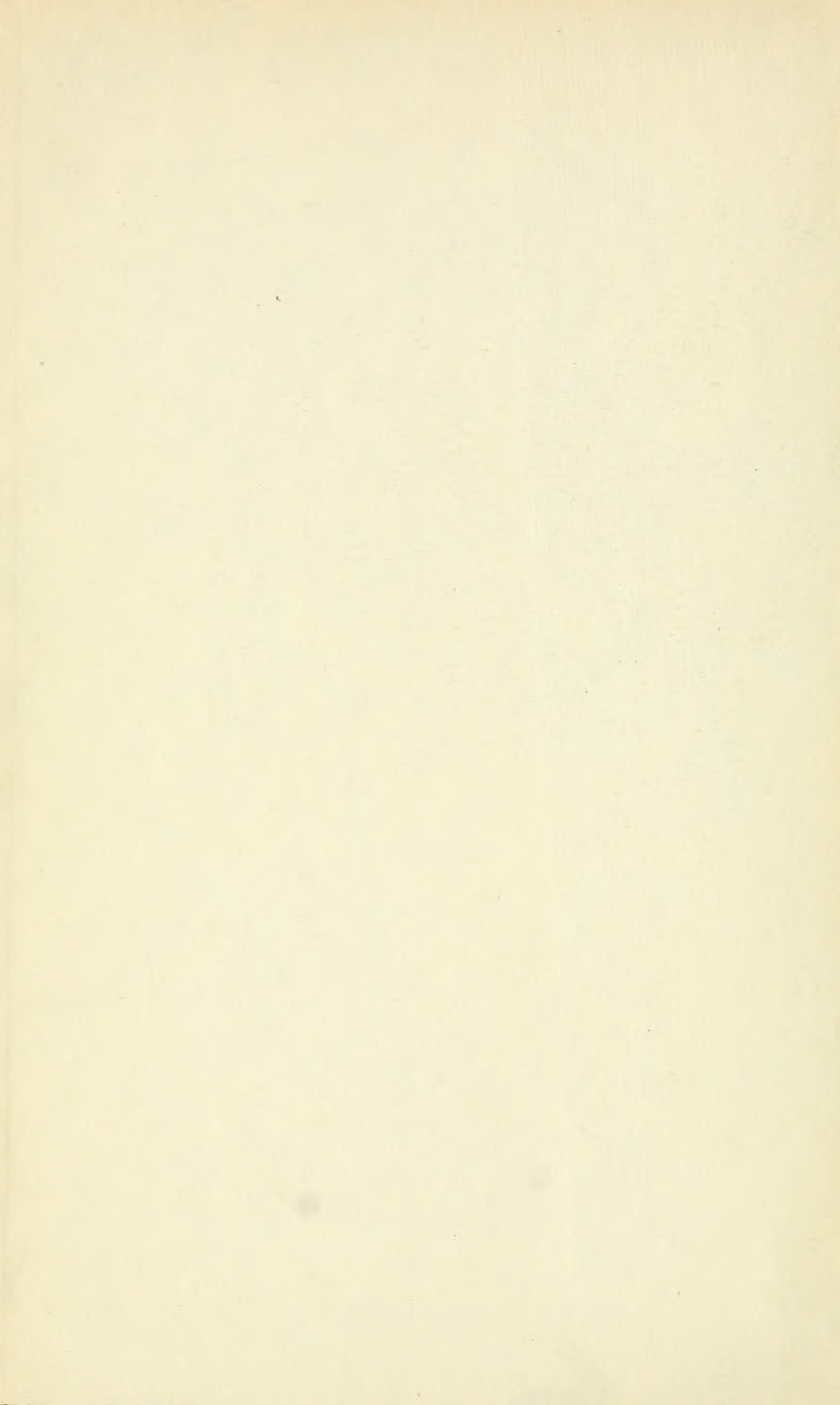
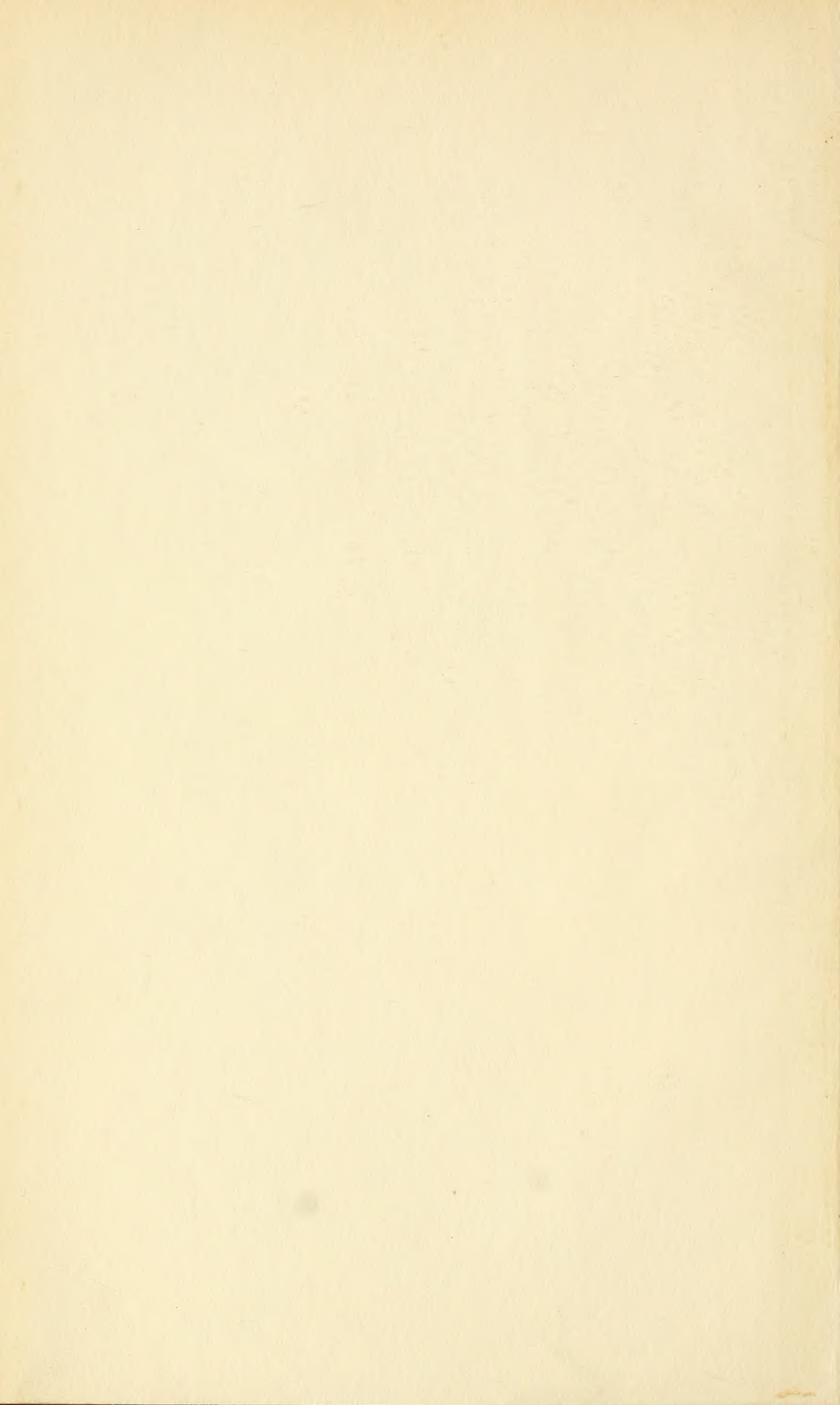
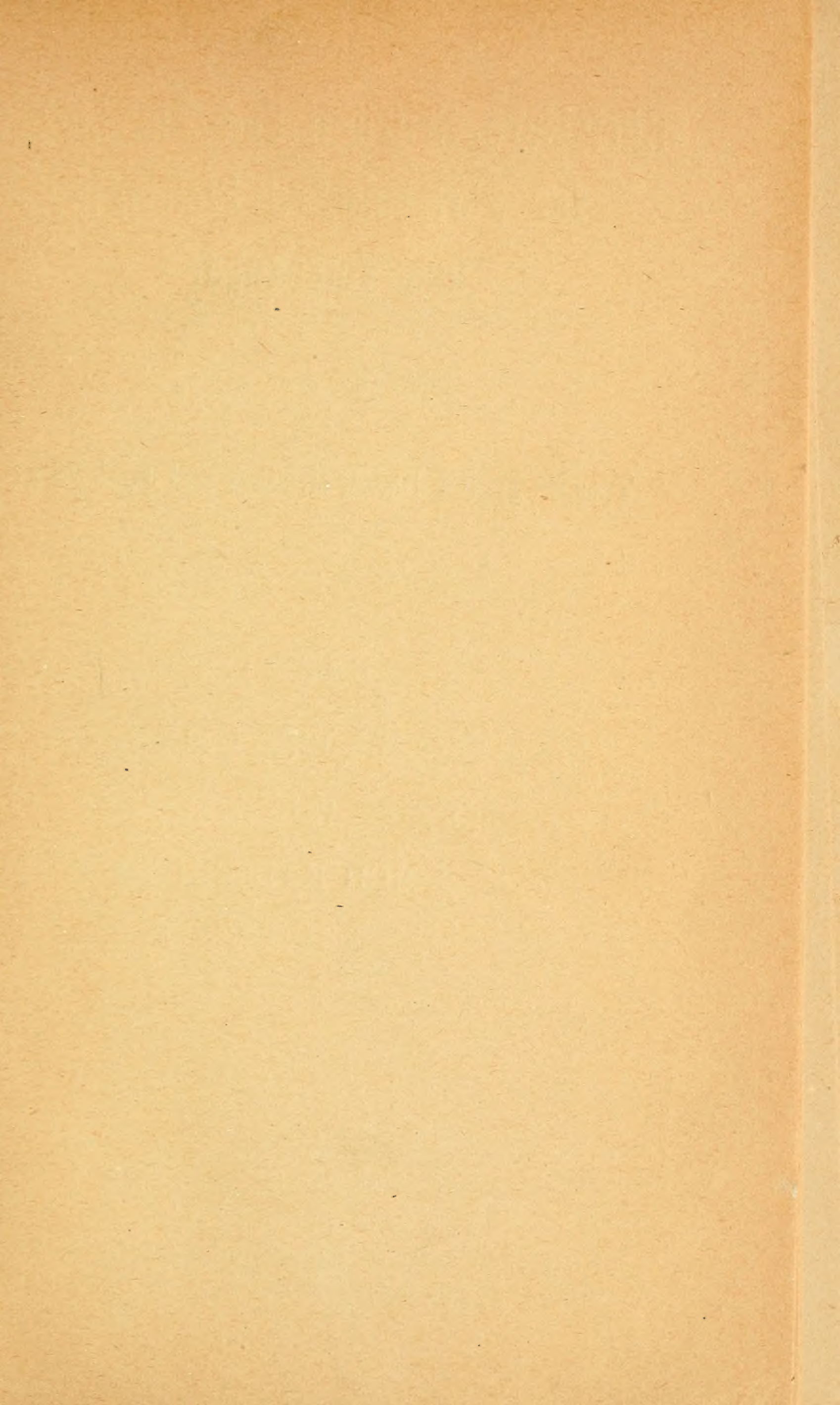

UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01581383 5









Rheinische Beiträge und Hülfsbücher zur germanischen Philologie und Volkskunde

herausgegeben von

Theodor Frings, Rudolf Meissner und Josef Müller

Band 2

Morant und Galie

Von

ERICH KALISCH

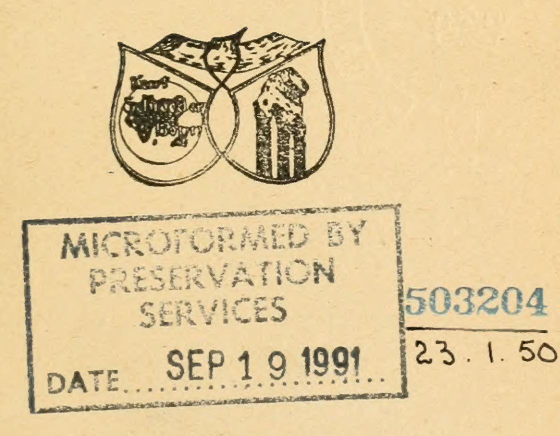
Kurt Schroeder ✳ Bonn und Leipzig ✳ 1921

Morant und Galie

nach der Cölner Handschrift

herausgegeben von

ERICH KALISCH



Kurt Schroeder ✱ Bonn und Leipzig ✱ 1921

Bonner Universitäts-Buchdruckerei
Gebr. Scheur vorm. Carl Georgi G. m. b. H. Bonn

Einleitung.

Überlieferung.

Im Jahre 1833 druckte Lachmann in der Vorrede zu seiner Ausgabe der Werke *Wolframs* einige Proben aus einem niederrheinischen Gedicht ab, das die sagenhafte Jugend Karls des Grossen behandelt, als Beispiel für deutsche Bearbeitungen „kärlingischer Sagen“ vor Wolfram. Diese Proben waren einigen Fragmenten entnommen, die sich unter den reichen Schätzen der Bibliothek des Freiherrn von Meusebach befanden. Drei Jahre später gab Lachmann diese Fragmente zusammen mit zwei anderen Resten niederrheinischer Dichtungen als Abhandlung der preussischen Akademie der Wissenschaften heraus (Kl. Schr. I, 519). Für diese Meusebachschen Fragmente wird in der vorliegenden Ausgabe das von A. v. Keller für sie gebrauchte Sigel **M** verwandt.

Im Jahre 1856 konnte Keller im Auftrage des Stuttgarter Litterarischen Vereins die Darmstädter Handschrift eines umfangreichen Gedichts niederrheinischen Ursprungs veröffentlichen, das die Geschichte Karls des Grossen von der Jugend bis zum Tode erzählt. Es enthält auf den Seiten 229b bis 243a die Meusebachschen Fragmente. Jac. Grimm hatte schon 1831 in einer Rezension der Göttingischen Gelehrten Anzeigen einigen von Benecke publizierten Bruchstücken aus dem ersten Teile dieses Gedichts nach verwandten romanischen Darstellungen den Titel *Karlmeinet* gegeben und unter diesem auch die Lachmannschen Proben zitiert. Daher wählte ihn Keller als Titel seines Abdrucks des ganzen Gedichts, obwohl er eigentlich nur der Jugendgeschichte Karls

zukommt. Die Darmstädter Handschrift bezeichnet Keller mit A.

Schon eine oberflächliche Lektüre lässt dies Werk als eine ohne Kunst und Eifer zusammengeflickte Kompilation selbständiger Erzählungen aus dem Kreise der Karlssage erkennen. Eine 1861 erschienene Abhandlung K. Bartschs *Über Karlmeinet* gibt in nicht tiefgehender, doch fleissiger Weise eine erste Charakteristik der einzelnen Glieder, die sich so aneinanderreihen: I. Karls Jugend *II. Morant und Galie* III. Historische Züge IV. Karl und Elegast V. Rolandslied VI. Karls Tod.

Bei der Katalogisierung der deutschen Handschriften durch die Deutsche Kommission der preussischen Akademie der Wissenschaften wurde eine Sammelhandschrift der Bibliothek des Städtischen Archivs in Cöln bekannt, die nur den II. Teil, *Morant und Galie,* enthält. Es wird noch zu untersuchen sein, ob es sich hier um eine Sonderüberlieferung des ursprünglichen Gedichts oder ein Exzerpt aus dem Karlmeinet handelt. Diese Cölner Handschrift, C, ist der vorliegenden Ausgabe zu Grunde gelegt.

Beschreibung der Handschriften.

A. Die Handschrift der Darmstädter Hofbibliothek Folio 2290 gehörte ursprünglich dem Kloster der ungeschuhten Karmeliter in Cöln, das 1613 gegründet und 1802 aufgehoben wurde. Sie kam in den Besitz des Barons von Hüpsch. Da die Stadt Cöln diesem kein Haus für seine ausgedehnte Naturalien-, Antiquitäten- und Handschriftsammlung zur Verfügung stellte, vermachte er sie dem Landgrafen von Hessen-Darmstadt. Nach Hüpschs Tode 1805 wurden auf die Bitte Wallrafs der Stadt Cöln Teile der Sammlung, soweit sie die Lokalgeschichte betrafen, überlassen; die Handschriften aber (vorwiegend asiatische, doch auch altdeutsche) wanderten vollzählig nach Darmstadt.

Die Handschrift besteht aus Papier, das ein einheitliches Wasserzeichen aufweist, und ist ausserordentlich gut erhalten, nur bei Blatt 44 zeigen sich

geringe Spuren von Würmern. Sie enthält 540 Blätter in 45 Lagen in der Regel zu je 12 Blättern, die 17. 18. 44. Lage haben 14, die 2. und 45. 10, die 1. 9 Blätter. Das fehlende Blatt der ersten Lage ist wohl dem vordern Deckel aufgeklebt, die fehlenden 6 Blätter der letzten Lage sowie ein Rest der Handschrift sind um die Mitte des 19. Jahrhunderts herausgeschnitten worden und bilden jetzt die hs. 2194. Die Lagen sind von der dritten an in der unteren rechten Ecke der ersten Seite mit arabischen Ziffern gezählt und haben auf der letzten Seite Custoden. Die Blatthöhe beträgt 28,3 cm, die Breite 20,8 cm. Der beschriebene Raum ist durch Griffellinien eingefasst, doch nicht liniert, er ist 17—19 cm hoch und 7—9 cm breit.

Die ganze Handschrift zeigt die Hand nur eines Schreibers. Die Schrift ist sauber und sorgsam und trägt den Charakter des 15. Jahrhunderts. Die Seiten sind einspaltig beschrieben und enthalten 32 bis 35 Zeilen abgesetzter Verse; Blatt 20 allein ist leer, ohne dass im Text hier eine Lücke bemerkbar ist. Jeder Vers hat einen grossen Anfangsbuchstaben, der rot durchstrichen ist, was nur auf den Seiten 207 b bis 209 a unterblieb. Namen im Versinnern haben kleine Anfangsbuchstaben. Die Absätze werden durch abwechselnd rote und blaue Initialen hervorgehoben, für die am Rande kleine Buchstaben vorgeschrieben sind. Die erste Seite ist reich und kunstvoll in Blau, Rot und Gold umrahmt und die Initiale Z liebevoll ausgemalt. Die Innenseite des vordern Deckels zeigt alte Federproben.

Die starken Holzdeckel sind mit gepresstem braunem Leder bezogen und an den Innenseiten mit beschriebenem Papier überklebt. Die Reste von zwei Messingschliessen sind vorhanden. Der Schnitt war ursprünglich schwarz gefärbt, ist aber erheblich abgeblasst.

Die Handschrift enthält nur den Karlmeinet, *Morant und Galie* auf Seite 216 a, 29 bis 293 b, 3. Kellers Abdruck ist an vielen Stellen fehlerhaft.

Der Schreiber ist ohne Respekt vor seiner Vorlage. Ohne das Vermögen selbständiger Gestaltung

liess er verderbte und unklare Stellen kurzerhand aus und griff hier und da kürzend ein. Abkürzungen oder andere Zeichen sind verschwindend selten: m̄ 1372 *vrommen*; ů 803 *verlur*.

C. Die Handschrift des Cölner Städtischen Archivs trägt das Signum Abt. Wf* Nr. 3 Blankenheim. Sie befand sich in der Bibliothek des Schlosses Blankenheim (am Ursprung der Ahr, Regierungsbezirk Aachen). Als der regierende Graf 1794 nach Böhmen floh, hinterliess er das reichhaltige Antiquitätenkabinett sowie die Bibliothek dem bekannten Cölner Sammler, Priester und Professor Wallraf, dem es trotz einigen Hindernissen gelang, sie nach Cöln zu schaffen.

Die Handschrift ist aus Papier. Die Wasserzeichen wechseln: Muster I erscheint in der 1. bis 5., 8., 10.—13., 15.—16., 19. und den vier mittleren Seiten der 18. Lage, II in der 6., 9., 21.—23., 26.—29. und 31., III in der 14., IV in der 17., V in den ersten und letzen Blättern der 18., VI in der 24. und der Mitte der 26., VII in der 30. und in der ersten Seite der 31. Da die Muster so ineinander greifen, gehörten die Lagen also von vornherein zusammen. Das Papier ist auf der ersten Seite mehrfach durchlöchert, sonst aber recht gut erhalten. Die Handschrift enthält 376 Blätter in 31 Lagen von gewöhnlich 12 Blättern; die 6. und 12. haben 16, die 23. 14, die 14. 10 Blätter; die 1. hat nur 9, mit deren fehlenden Blättern fehlt auch der Anfang des Textes; die 17. hat 13, die fehlenden Seiten befanden sich zwischen 213 v und 214 r; die 31. hat 10, da der Rest entfernt ist. Die Lagen sind durch kleine Buchstaben am unteren Rande bezeichnet, und zwar 1—12 durch a—m, 13 ist unbezeichnet, 14—16 durch o—q, dem ersten Blatt der 17. ist der untere Rand weggerissen, 18—23 durch s—z (u und w sind nicht benutzt), 24 durch z, 25 durch q, 26—31 durch a—f. Die Höhe des Blattes beträgt 28 cm, die Breite 19,5 cm. Der beschriebene Raum ist 22 cm hoch und 16 cm breit und mit dem Griffel umrandet und liniert.

Die Handschrift weist drei verschiedene Schrifttypen aus dem Anfange des 15. Jahrhunderts auf:

I Blatt 1—161, II 162—168, III 172—375. Die Seiten sind einspaltig beschrieben und zählen 25—35 Zeilen. Die Blätter 169, 170, 171, 243, 281 und die Seite 161 v am Schluss der Lagen sind leer, mit der folgenden Lage beginnt ein neuer Teil. Die Seite 165 v ist am Schlusse des Gedichts gleichfalls freigeblieben, ebenso das letzte Blatt 376. Auf den Blättern 166—168 sind die Reimpaare in Langzeilen abgesetzt und die Versschlüsse durch schwarze Querstriche bezeichnet, auf 162--165, 244—280, 282—375 sind die Verse nicht abgesetzt, sondern durch die rotgestrichelten kleinen Anfangsbuchstaben gekennzeichnet. Auch die Anfangsbuchstaben der Sätze in den Prosaabschnitten sind rubriziert. Die Anfänge der Kapitel und Absätze werden durch rote Initialen markiert, für den Rubrikator sind am Rande kleine Buchstaben vorgeschrieben. Auf den Blättern 1—60 r werden die Schlusszeilen der Absätze durch rote schlangenförmige Schnörkel ausgefüllt, auf 282—375 ist am Schluss der Absätze in der Regel eine Zeile übersprungen. Auf 60 v—116 v tragen die Kapitel grosse rote Überschriften, in dem Dialog 162 r—165 r sind die Repliken mit *der Kyrsten sprach*, *der Joiden sprach* und ähnlichem in roten Buchstaben überschrieben.

Die Holzdeckel sind mit weissem Schafleder bezogen und auf der Innenseite mit Papier überklebt; das Blatt des vorderen trägt lateinischen Text, der grösste Teil ist abgerissen. Der Einband ist mehrfach leicht beschädigt. Von zwei eisernen Schliessen sind Reste vorhanden. Der Schnitt ist rot und oben und an den Seiten von alter Hand beschrieben; oben: *Historia vary* | *vita Alexandri* | *von den Heylg* | *3 Kunigen* | *Lob spruch* | *mariae,* an der Seite: *Historia vary.*

Die Handschrift besteht aus acht Teilen, von denen der IV., VI., VII. und VIII. mit einer neuen Lage einsetzen; vor dem Anfang des V. ist eine Seite freigeblieben; der II. beginnt auf der Rückseite des Blattes, auf dessen Vorderseite der I. schliesst; zwischen dem Ende des II. und dem Anfang des III. sind auf derselben Seite sechs Zeilen leer gelassen, ein Titel fehlt. Der Inhalt gliedert sich so: I. 1 r—

60 r Prosa, Bruchstück eines Alexanderromans, der Anfang fehlt; II. 60 v—116 r Prosa, die heiligen drei Könige; III. 116 r—161 r Prosa, Beschreibung und Geschichte des heiligen Landes; IV. 162 r—165 r Verse, Dialog zwischen dem Christen und dem Juden; V. 166 r—168 v Verse, Bruchstück von Paris und Helena (Konrad von Würzburg, Troj. 19661—19854); VI. 172 r—242 v Prosa, Dialog zwischen Vater und Kind; VII. 244 r—280 v Verse, *Morant und Galie*; VIII. 282 r—375 v Verse, Marienleben.

In Morant und Galie fehlen gegen den Schluss 523 + 20 Verse, weil sonst die dafür bestimmten Lagen nicht gereicht hätten.

Der Schreiber hat im allgemeinen seine Vorlage pedantisch genau kopiert, die unverständlichen und verstümmelten Stellen getreu übernommen. *i* wird häufig durch Akzent, *y* durch zwei Punkte hervorgehoben, in gleicher Weise *u* durch übergeschriebenes *o*. An eine Schreibung für *uo* oder *ou* ist hier nicht zu denken, da dies Zeichen unterschiedslos gebraucht wird, also ebenso oft auch über *u*-lauten erscheint, die keinem *uo* oder *ou* entsprechen, sowie über *u* = *v* (*houe, geuangen*) und in Fremdworten (*pour, vous*). An Abkürzungen werden nur ‾ für *m* und *n* sowie ' für *er* und *re* verwandt.

‾ als Verdopplungszeichen über *m* in *nummer* 272. 400. 402. 433. 960. 980. 2003. 2075. 2274. 2623. 2630. 2654. 2738. 2911. 2916. 2929. 3416. 4004. 4881, in andern Worten 935. 946. 3628, über dem vorangehenden Vokal 3245. 4149. 4554, im Wortstamm *dūben* 4077, *quā* 470. 1639; als Verdopplungszeichen über *n* 1186. 1467. 1669. 1684. 1862. 2007. 2013. 2133. 2325. 2484. 2745. 3432. 3446. 3539. 3789. 4377. 4655. 4680. 4939, der Strich ist über dem vorangehenden Vokal 25. 26. 189. 981. 1064. 4161. 4162. 4597. 4598. 4656. 4940. 5516. 5553. 5562, im Wortstamm *ȳme* 774. 1416. 2046. 3282, *mā* 2434. 2886, *Mōmarther* 714, *Blāchette* 2547, *vā* 5567. Am häufigsten tritt dieses Zeichen jedoch in der Endung *ē*=*en* auf: 1. in Worten, in denen *m, n, u* mehrfach vorkommen: 72. 89. 90. 94. 159. 163. 164. 169. 181. 187. 210. 228. 310. 345. 388. 392. 463. 545. 549. 563. 564. 615. 616. 625.

626. 653. 654. 669. 670. 688. 785. 786. 815. 827. 831. 832. 957. 978. 983. 1003. 1004. 1013. 1014. 1021. 1039. 1060. 1070. 1242. 1308. 1310. 1397. 1398. 1423. 1424. 1437. 1439. 1557. 1558. 1561. 1636. 1645. 1651. 1736. 1744. 1773. 1809. 1826. 1916. 2035. 2120. 2138. 2141. 2160. 2172. 2205. 2206. 2273. 2439. 2457. 2522. 2540. 2556. 2572. 2619. 2749. 2775. 2881. 2896. 2906. 2943. 3096. 3102. 3367. 3415. 3468. 3474. 3479. 3480. 3516. 3539. 3551. 3553. 3601. 3614. 3685. 3691. 3907. 3976. 4033. 4074. 4269. 4632. 4913. 4915. 4973. 5551. 5552. 5584; 2. in Worten, in denen *m, n, u* nur einmal vorkommt: 80. 224. 288. 292. 434. 458. 531. 535. 688. 718. 760. 915. 982. 1229. 1622. 1846. 1937. 2274. 2308. 2521. 2596. 2947. 3028. 3222. 3427. 3481. 3493. 3525. 3526. 3971. 4015. 4048. 4051. 4189. 4194. 4285. 4398. 4416. 4478. 4492. 4519. 4573. 4715. 4740. 4791. 4799. 4804. 4891. 4899. 4980. 5597; 3. in Worten, in denen *m, n, u* überhaupt nicht vorkommt: 39. 181. 281. 522. 547. 607. 861. 1063. 1078. 1244. 1427. 1481. 2481. 2492. 2511. 2533. 2553. 2693. 4065. 4266. 4288. 4349. 4676. 4878. 5552.

’ steht für *er* im Wortstamm in *w’e* 1941. 1964. 2085. 2151. 2213. 2271. 2369. 2445. 2544. 2592. 2645. 2656. 3041. 3162. 3280. 3519. 3623. 3634. 3642. 3681. 3937. 3996. 4247. 4317. 4346. 4413. 4657. 4680, *h’e* 2393. 2399. 2515. 2520. 2804. 3173. 3188. 3204. 3210. 3219. 3223. 3227. 3262. 4593. 4615, *s’e* 3063. 4134. 4213. 4237. 4318. 4426, *offenba’e* 618, *m’e* 883, *sw’e* 3064, *h’tze* 3741, *halb’g* 3783, *halsbg’* 2329, *besw’e* 4064; bei *her* erscheint durchstrichenes *h* in ħ=*her* 1974. 2671. 2733. 2967, *herzogen* 2794, *herre* 1876. 2231. 2340. 2366. 2628. 2968. 3001. 3279. 3652. 3938. 4691. 4868. 4931. 4935. 4948, *herren* 1997. 2161. 2378. 2430. 2526. 2653. 2888. 2905. 3745. 3904. 4527. 5507. 5559; für *re* im Wortstamm *he’* 671. 776. 816. 1512. 2826. 2852. 2898. 4760. 4762. 4768. 4776. 4782. 4787. 4792. 4795, *he’n* 393. 810. 4906, *we’* 818. 3659. 4823. 4889, *we’n* 1953. 4465, *se’* 2825, *gebe’* 4362; in der Endung *er vnm’* 1288. 2078. 3765. 4117. 4685. 4711. 4722. 4775. 5591, *ou’* 4279. 4619. 4684. 4932. 4955, *oeu’* 602. 661. 2162. 3053. 3221. 3231. 3280. 3333. 3371. 3528. 3536. 3599. 3659; in der Endung *ere* für

er 2726. 3146. 3433. 3499. 3910. 4063; in den Endungen *ere, eren* für *re* 139. 191. 382. 840. 1201. 1284. 1479. 1655. 1877. 1895. 1916. 1956. 2106. 2129. 2319. 2342. 2614. 2714. 2756. 2996. 3277. 3374. 3483. 3532. 4086. 4208. 4481. 4484. 4489. 4651. 4814. 4925. 4966. 5509. 5526; für andere Buchstaben *ih'm* = *jhesum* 1627, fälschlich *buckel'e* 4304.

M. Die Meusebachschen Fragmente sind mit dessen Bibliothek in den Besitz der Berliner Staatsbibliothek übergegangen, wo sie die Signatur Ms. German. quarto 660 (acc. F. 19, 413) tragen.

Sie sind auf Pergament geschrieben und setzen sich zusammen aus einem ganzen (I) und einem halben Doppelblatt (II), sowie einem ganzen (III) und einem halben (IV) einfachen Blatt, die ziemlich schlecht erhalten sind; sie weisen vielfach Flecke, Löcher und Risse auf. Das Pergament war schon zur Zeit des Schreibers beschädigt: auf der 3.—4. Seite von II befand sich in der Mitte ein senkrechter Riss, der zusammengenäht ist und in der Schrift umgangen wird; in 1154 und 1184 ist in *biz-der* und *du-chte*, in 1179 in *siner-rechter* ein Loch umgangen. Auf der 2. Seite von II befindet sich am rechten Rande die Federzeichnung eines Vogels. Die in Lachmanns Abdruck als 5—8 und 13—16 bezeichneten Abschnitte stehen auf dem einzigen vollständig erhaltenen Doppelblatt; 1—4 und 17—20 auf der unteren unversehrten Hälfte eines Doppelblatts; 9—12 auf der ausserordentlich stark beschädigten oberen Hälfte eines einfachen Blatts, das links senkrecht durch die 1. und 4. Spalte (9 und 12) gerissen ist, es fehlt bis zu 2 cm Raum; 21—24 auf einem stark beschädigten einfachen Blatt, das am linken Rande senkrecht durch die 1. und 4. Spalte (21 und 24) bis zu 4,5 cm gerissen ist, in 24 ist jedoch der Text unverletzt geblieben, in der 2. und 3. Spalte ist zwischen der 6. und 7. Zeile ein wagerechter Riss; die fehlenden Hälften sind abgeschnitten.

Die vollständigen Blätter sind 21,5 cm hoch und 13—14,5 cm breit. Der beschriebene Raum ist mit zarten Tintenlinien eingefasst und liniert, die fast völlig verblasst sind; er ist 15 cm hoch, 11 cm breit

und bis zu 9 cm Breite beschrieben; im Abstande 0,5, 5,5 und 6 cm von der linken Randlinie sind senkrechte Linien gezogen.

Die Handschrift zeigt den Typ des 13. Jahrhunderts. Die Seiten sind zweispaltig beschrieben, die Spalte hat 30 Zeilen; auf II sind 17, auf IV 21 Zeilen stehen geblieben. Die Verse sind abgesetzt. Der Anfang eines Reimpaares wird durch einen rotgestrichelten grossen Anfangsbuchstaben hervorgehoben, der in den dafür freigelassenen Raum von 0,5 cm tritt. Die Namen im Versinnern haben 993. 995. 1004. 1061. 1126 g. 1196. 1219. 1271. 1495. 1545. 1552. 1563. 1564. 1570. 1575. 1761. 1799. 1800. 1801. 1842. 1857. 1900. 1931. 1964. 1987 Majuskeln, sonst nicht. Die Absätze werden durch rote Absatzzeichen markiert, rote Initialen 1297. 1571. 1895. Die Schrift ist teilweise zerstört in II r b letzte Zeile, III r b, III v b, IV v a.

Die Fragmente enthalten 578 Verse von *Morant und Galie*. Lachmann hat sie irrig geordnet. Er legte I in II und IV in I und hängte III an. Die richtige Reihenfolge ergibt sich, wenn man auch III hinter IV einfügt. Die Lachmannschen Abschnitte folgen daher so aufeinander: 1—4, 5—8, 9—12, 21—24, 13—16, 17—20.

Der Schreiber macht einen intelligenteren Eindruck als die von A und C, er versteht mit mehr Geschick zu kürzen. *y* erhält fast immer einen Punkt, i meist einen Akzent, *u* wird häufig durch übergeschriebenes *o* kenntlich gemacht; auch hier ist das o rein graphisch (*drunken, wurden, durch, urkunde* usw.). Diese Zeichen sind in der Tinte blasser als die übrige Schrift. ‾ für *n* erscheint nur in dem Wort *kunīg* 1294. 1481. 1573. 1903. 1950; ’ für *er* nur im Wortstamm in *h'rc* 1086. 1210. 1287. 1966. *v'de* 1159.

Handschriftenverhältnis.

D i r e k t e A b h ä n g i g k e i t. Nach der Entstehungszeit der Handschriften ist ausgeschlossen, dass M von A oder C abgeschrieben hat. Als Kürzungen von M erscheinen die Verse 1327—28, 1599—1600

wegen der Beschwerung der folgenden oder vorangehenden Verse; 1541—2, weil 1543 Galie unnötig mit Namen genannt wird. M hat also echte Stellen ausgelassen, die AC haben, kann daher nicht deren Vorlage gewesen sein. C kann nicht aus A abgeschrieben haben, weil in A echte Verse fehlen, die C hat: 465—6 unechter Reim, der auch für C möglich wäre; 663—76 wird durch *vns* 677, 783—90 durch Überlänge von 791 als Auslassung von A erwiesen; 1005—38 hat A 1037—8 einen unmöglichen Reim, 1041 hängt von 1038 ab; 1521—32 sind auch in M, daher kein Zusatz von C; ebenso 1837—8 (1835—6 in A unsinnig), 1909—14; ohne 3827—38 hat 3825—6 keinen Sinn; 4247—50 werden durch 4538, 4629 (Reim!) als echt bezeugt; ohne 4577—87 hat *hey* 4589 keine Beziehung. Ebensowenig kann C die Vorlage für A gewesen sein, da in C 1099—1151 gegen AM fehlt und nach 4982 und 5527 unzweifelhafte Lücken sind.

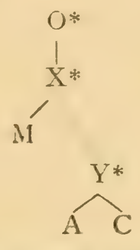
Für die Feststellung der indirekten Abhängigkeit kommen die gemeinsamen Fehler in Betracht. Der einzige Fehler, den AM gegen C zeigen, ist der falsche Absatz 1959. Hier kann jedoch eine Verbesserung von C vorliegen. Auch für CM lassen sich keine stichhaltigen gemeinsamen Fehler finden: über 991 s. S. XV; in 1579 *mancher,* 1793 *deilit* hat A den älteren Sprachgebrauch nicht verstanden; 1262 *laissit* (Ekthlipis vgl. 2771 *ind*), 1806 *darf* (vgl. 882) hat A die integren Formen hergestellt; 1847 *burge* besagt bei der Unsicherheit der Endung *-en* nichts; 1201 C *reicht* M *reyche* A *lange* gegen 4091 AC *lange* beweist nichts, da beide Verben möglich sind.

Dagegen ist die Lesart von AC gegen M sicher falsch in 1273, wo durch das Fehlen von *Zo* der Sinn entstellt wird; 1302 *si sichs* A *si sis* C *si is* M. Daneben haben AC eine Reihe gemeinsamer Fehler an Stellen, wo der Text von M fehlt: 8 *valt* 131 *Dan* 206 *do* A *dat* C 578 *Dat* 650 *lachte* 683 *guet* (statt *gude*) 723 *West* 740 *sprachen* 890 *leif* (oder Lücke) 987 *zo* 2205 *sy* 3154 *vant* 3186 *vrien* A *wrien* C 3295 *verlocher* 3576 *vain* 3663 *rumen* (vgl. 3920);

falsche Absätze 161. 989. 4701. 4757. Die gemeinsame Vorlage scheint verderbt 481. 570. 619. 646. 1570. 1671. 1744. 2572. 2945. 3105. 3345. 4012. 4644. 5581. Die Konstruktion der Vorlage verstanden AC nicht 2228. Auf *sc* der Vorlage weisen 3186 *vrien* A *wrien* C 4724 *stande* A 4319 *schrieden* C.

Den drei Handschriften gemeinsam ist der Fehler 1778 *vr* (statt *ir*), sowie 1053 ein falscher Absatz. Auf eine gemeinsame Vorlage deuten auch 1959 (s. S. XIV) 1570. 991 *Ramon* A richtig gegen CM: C hat *komen* (990!), in M wird ebenso durch Fehlen des Namens 994 sinnlos; A hat hier eine schlechtgeschriebene Vorlage mit Hilfe von 905 verbessert.

Aus alle dem ergibt sich für die Handschriften folgender Stammbaum:



Da der *Karlmeinet*, wie schon Bartsch überzeugend dargetan hat, erst im 14. Jahrhundert entstanden sein kann, gehört M der Sonderüberlieferung des Gedichts an. Es fragt sich nun, ob Y als eine Handschrift von *Morant und Galie* oder der Kompilation anzusehen ist. Dafür sind entscheidend folgende Stellen, die auf die Vorgeschichte anspielen. Nach 587—92 hat Morant bei der Bestrafung Huderichs und Hanfraits mitgewirkt, während er im I. Teile des *Karlmeinet* zu dieser Zeit schon tot ist. Auf Karls Fahrt nach Spanien spielt Morant nach den Versen 1729—69, die auch M z. T. aufweist, eine viel einflussreichere Rolle als im *Karlmeinet*. Diese Widersprüche deuten darauf hin, dass O eine andere Fassung der Jugendgeschichte Karls kannte als die vom Kompilator für seinen I. Teil benutzte. Daneben bestand für den Kompilator die Schwierigkeit, dass die Erzählung von *Morant und Galie* nicht zu dem

wegen der Beschwerung der folgenden oder vorangehenden Verse; 1541—2, weil 1543 Galie unnötig mit Namen genannt wird. M hat also echte Stellen ausgelassen, die AC haben, kann daher nicht deren Vorlage gewesen sein. C kann nicht aus A abgeschrieben haben, weil in A echte Verse fehlen, die C hat: 465—6 unechter Reim, der auch für C möglich wäre; 663—76 wird durch *vns* 677, 783—90 durch Überlänge von 791 als Auslassung von A erwiesen; 1005—38 hat A 1037—8 einen unmöglichen Reim, 1041 hängt von 1038 ab; 1521—32 sind auch in M, daher kein Zusatz von C; ebenso 1837—8 (1835—6 in A unsinnig), 1909—14; ohne 3827—38 hat 3825—6 keinen Sinn; 4247—50 werden durch 4538, 4629 (Reim!) als echt bezeugt; ohne 4577—87 hat *hey* 4589 keine Beziehung. Ebensowenig kann C die Vorlage für A gewesen sein, da in C 1099—1151 gegen AM fehlt und nach 4982 und 5527 unzweifelhafte Lücken sind.

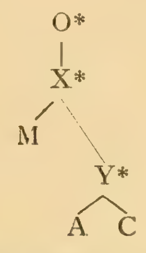
Für die Feststellung der indirekten Abhängigkeit kommen die gemeinsamen Fehler in Betracht. Der einzige Fehler, den AM gegen C zeigen, ist der falsche Absatz 1959. Hier kann jedoch eine Verbesserung von C vorliegen. Auch für CM lassen sich keine stichhaltigen gemeinsamen Fehler finden: über 991 s. S. XV; in 1579 *mancher,* 1793 *deilit* hat A den älteren Sprachgebrauch nicht verstanden; 1262 *laissit* (Ekthlipis vgl. 2771 *ind*), 1806 *darf* (vgl. 882) hat A die integren Formen hergestellt; 1847 *burge* besagt bei der Unsicherheit der Endung *-en* nichts; 1201 C *reicht* M *reyche* A *lange* gegen 4091 AC *lange* beweist nichts, da beide Verben möglich sind.

Dagegen ist die Lesart von AC gegen M sicher falsch in 1273, wo durch das Fehlen von *Zo* der Sinn entstellt wird; 1302 *si sichs* A *si sis* C *si is* M. Daneben haben AC eine Reihe gemeinsamer Fehler an Stellen, wo der Text von M fehlt: 8 *valt* 131 *Dan* 206 *do* A *dat* C 578 *Dat* 650 *lachte* 683 *guet* (statt *gude*) 723 *West* 740 *sprachen* 890 *leif* (oder Lücke) 987 *zo* 2205 *sy* 3154 *vant* 3186 *vrien* A *wrien* C 3295 *verlocher* 3576 *vain* 3663 *rumen* (vgl. 3920);

falsche Absätze 161. 989. 4701. 4757. Die gemeinsame Vorlage scheint verderbt 481. 570. 619. 646. 1570. 1671. 1744. 2572. 2945. 3105. 3345. 4012. 4644. 5581. Die Konstruktion der Vorlage verstanden AC nicht 2228. Auf *sc* der Vorlage weisen 3186 *vrien* A *wrien* C 4724 *stande* A 4319 *schrieden* C.

Den drei Handschriften gemeinsam ist der Fehler 1778 *vr* (statt *ir*), sowie 1053 ein falscher Absatz. Auf eine gemeinsame Vorlage deuten auch 1959 (s. S. XIV) 1570. 991 *Ramon* A richtig gegen CM: C hat *komen* (990!), in M wird ebenso durch Fehlen des Namens 994 sinnlos; A hat hier eine schlechtgeschriebene Vorlage mit Hilfe von 905 verbessert.

Aus alle dem ergibt sich für die Handschriften folgender Stammbaum:



Da der *Karlmeinet*, wie schon Bartsch überzeugend dargetan hat, erst im 14. Jahrhundert entstanden sein kann, gehört M der Sonderüberlieferung des Gedichts an. Es fragt sich nun, ob Y als eine Handschrift von *Morant und Galie* oder der Kompilation anzusehen ist. Dafür sind entscheidend folgende Stellen, die auf die Vorgeschichte anspielen. Nach 587—92 hat Morant bei der Bestrafung Huderichs und Hanfraits mitgewirkt, während er im I. Teile des *Karlmeinet* zu dieser Zeit schon tot ist. Auf Karls Fahrt nach Spanien spielt Morant nach den Versen 1729—69, die auch M z. T. aufweist, eine viel einflussreichere Rolle als im *Karlmeinet*. Diese Widersprüche deuten darauf hin, dass O eine andere Fassung der Jugendgeschichte Karls kannte als die vom Kompilator für seinen I. Teil benutzte. Daneben bestand für den Kompilator die Schwierigkeit, dass die Erzählung von *Morant und Galie* nicht zu dem

von ihm im I. Teil berichteten Tod Morants in Spanien stimmt. Um diese Unmöglichkeit zu beseitigen, schob er in den Text seiner Vorlage von *Morant und Galie* die Verse 211—30 ein, die besagen, dass es sich um zwei verschiedene Personen gleichen Namens handelt; eine recht kümmerliche Ausflucht, wenn er nicht zugleich die andern Stellen änderte (auch 3362—79). Die Verse 211—30 haben also nur Sinn im Zusammenhange der Kompilation, deren I. Teil sie voraussetzen. Da sie AC gemeinsam sind, ist daher anzunehmen, dass auch Y bereits die Kompilation enthielt, die C exzerpierte wie an anderer Stelle den Trojanerkrieg Konrads von Würzburg.

Zum Laut- und Formenstand der Handschriften.

Es soll hier nur auf einige regelmässig wiederkehrende Eigentümlichkeiten hingewiesen werden, die im Apparat nicht berücksichtigt sind.

A neigt zu offener (*e, o*), CM zu geschlossener (*i, u*) Aussprache der Vokale. Als Längezeichen für Vokale dient in A *e*, seltener *i* (stets *hait*) und *y*; in C *i*, daneben *e* und *y*; in M sind Längezeichen selten: *i* 19, *e* 3mal. *ê* wird in A häufiger *ei*, in C *ee* geschrieben. C liebt *i* in kurzer Silbe vor *cht*. Synkope hat A gegen C in *-orn* 28. 650. 726. 2048. 4425. 4658. 4959. 4960, AM 1260, AC gegen M 1540, C gegen A 4852. Umgekehrt *eynch-* C *eynich-* A 200. 346. 541. 833. 1240. 1771 (AM). 1940. 2380. 2413. 2534. 3442. 3669. 4356. 4441. 4454. 4591. Apokope hat A gewöhnlich in *wael*, C *wale,* M *wal* 1098, *wale* 1111. M hat stets *inde,* AC *ind.* Die umgelauteten und synkopierten Formen von *manich* verteilen sich so: A *menchen* C *mangen, manchen* 102. 1077. 1093. 1171. 2691. 3490. 3492. 4637. 4642. 4689. 4842. 5549, C *manichen* 2093. 4172, M *manigen* 1093. 1171. 1517. 1579. 1767; A *mennich* C *manich* 1684. 2325. 3432. 4449, A *manich* C *mennich* 2484, A *manchen* C *mennegen* 1969, A *manchen* CM *manichen* 1864, A *manchen* C *manich* 4645, AC *menchen* 3884, A *menche* C *menge* 2012, A *menchen* C *mennigen* 2007.

ə erscheint in CM meist als *i*, in Vorsilbe A

ent- C *int- vnt-* M *int-*; *ë* wird in M manchmal zu *i*. *i* lautet in C gegen AM häufig *ie* (*diese, yem, viel, sieder, wieder*). *o* ist in A vor *l* oft gerundet, besonders in *woulde, soulde*. Dem mhd. *ie* entspricht in A meist *e*, sehr häufig *ei*, selten *ie*; in C meist *ie*, öfters *ei*, manchmal *e*, häufig *i*; in M *ei*, *i*, *e*; dem mhd. *ei* in A manchmal *e*. A hat gewöhnlich *ou* (ausser *vrauwe, hauwen, schauwen*), *ouw* auch als *aw*; M hat stets *ou*, mehrfach *ow* = *ouw*.

AC schreiben *i* und *y* ohne Unterschied (stets *eyn*, *ind*), in M ist *y* selten. Im Anlaut vor Vokalen hat A *j*. In C ist im Versinnern *j* mehrfach als *I* aufgefasst und rubriziert, in diesem Fall ist *I* gedruckt; in M fehlt *j*. *f* erscheint in ACM gewöhnlich für urg. *p*, sowie für *ƀ* im Auslaut und vor Konsonanten; AC schreiben für urg. *f* gelegentlich *f* vor *l, r, u*. Im übrigen ist die Schreibung von *u* (Vokal) und *v* (Spirans) so geregelt: A schreibt *u* am Wortanfang *v*, im Wortinnern *u*; *v* im Anlaut meist *v*, sonst *u*; *f* erscheint in Fremdworten sowie zuweilen vor *l* und *r*. C schreibt *u* und *v* gleichmässig am Wortanfang *v*, im Wortinnern, also auch nach Vorsilben, *u*; *f* wie A, gelegentlich auch vor *a* und *u*. M unterscheidet *u* und *v* und schreibt nur vor *m, n, r* am Wortanfang oft *v* für *u*.

A liebt *ff*, am Wortende *ff, ll, tt* auch nach langem Vokal, ferner *boeszheit, Karlle*; im Gegensatz zu C aber *ros, vns*. Die Endung *-en* ist in A fester als in CM. In AC erscheint im Auslaut nach Vokalen *g* als *ch*, in M als *g*. *ch* wird in M im Auslaut fast stets, in C im Auslaut nach Vokalen und intervokal einige Male *g* geschrieben. Für *cht* schreibt M gern *th*. Der Ausfall von *ch* vor *t* ist in A seltener als in CM. *k* wird im Anlaut vor *l* und *r* von CM gern *c* geschrieben, in A seltener; in A im Wortinnern und -ausgang nach *l, n, r* oft *ck*, in C nur nach *n*, in M im Wortinnern *k*, am Ende nach *n* und *r c*.

Assimilation hat A stets in *mallich*. Ausser an den im Apparat aufgeführten Stellen hat A *ritter* C *ridder* 1948. 2042. 2052. 2157. 3374. AC *ritter* M *ridder* 1300. A hat die Präteritalendung *-te*, CM *-de* 257. 260. 519. 687. 781. 976. 1066. 1251. 1700.

2089. 2164. 2267. 2269. 2463. 2984. 3201. 3276. 3315. 3600. 4128. 4482. 4505. 4506. 4575. 4631 4632. 4816. Die aus *t* verschobene Affrikata schreiben AC im Anlaut *z* (C selten *tz*), im Inlaut *tz*, M *tz* nur nach kurzen Vokalen; die Spirans schreiben AC gewöhnlich im Inlaut *ss*, im Auslaut *s*, M nach kurzem Vokal *zz*, sonst *z*; in C ist *z*, daneben *tz* für die Spirans nicht selten. M hat unverschobenes *k* in *sc*.

Artikel und Demonstrativum lauten in A masc. *de, der* 80 mal, fem. *de*, neutr. *dat*; in C masc. *de, die* 60, *der* 21 mal, fem. *die*, 25 % *de*, neutr. *dat*, 33 % *dit*; in M masc. *de, die* 9, *der* 2 mal, fem. *de*, neutr. *dat*, 12,5 % *dit*. Der dat. m. n. sg. lautet in C öfters *den*; gegen A *dem* hat C *me* 750. 861. 1039. 1084. 1416. 1548. 1834. 1990. 2046. 2605. 2820. 2964. 3085. 3282. 3772. 3797. 4470. 4739. 4867. 5567. Das pron. der 3. pers. heisst im masc. A *hey, er* 3060, C *he, hie* 10 mal, M *he*, der dat. sg. A *eme*, C *yem*, M *ime*; fem. AC *sy*, M *si, sie, se*; das Fragepronomen 'wer' in A *we, wer* 2 mal, in C *we, wie* 5 mal.

Der dat. m. n. sg. des pronominal flektierten Adjektivs hat in C stets die Endung *-en* (ausser 1493), soweit nicht synkopierte Formen vorliegen: *syme* 58, *myme* 14, *dyme* 1, *eyme* 21, *yrme* 19, *vrme* 14, *vnsme* 3, *disme* 4, *groisme* 2. AM haben stets *-em* und die Synkopen A *syme* 39, *myme* 11, *dyme* 1, *eyme* 14, *yrme* 16, *vrme* 11; M *sime* 5, *dime, eime, vrme* je 1 mal. Im fem. begegnen statt normalem *-er* die Synkopen A *synre* 10, *alre* 3, *dynre* 2, *eynre* 2, *geynre* 2, *mynre* 1 mal; C *synre* 6, *mynre* 2, *dynre* 2, *alre* 2 und *eynre, geynre* je 1 mal; im Zahlwort C *zweyre* 1 mal.

Zum Apparat.

Die Varianten von A sind nur bezeichnet, wo auch der Text von M vorliegt, die von M sind stets kenntlich gemacht. Es wird nur ein Wort gesetzt, wenn es eindeutig oder für ein mit dem gleichen Buchstaben beginnendes Textwort steht; wo AM ein Wort mehr haben, wird das vorangehende oder

folgende (kürzere) Textwort wiederholt. Die Punkte geben an, wieviel Worte überschlagen sind. In den Lesarten von M ist der Deutlichkeit halber im Versanfang auch in den geraden Versen (s. S. XIII) Majuskel gedruckt. Haben AM Varianten zu demselben Wort, so steht Komma; zwischen aufeinanderfolgenden Varianten desselben Verses Semikolon. Die gleichlautenden Varianten werden in der Orthographie von A gegeben.

Nachträge und Verbesserungen.

18. 19. *in einem Vers* A
20. 21. 22 *hatte* A *ursprünglich in dieser Reihenfolge, dann durch Umstellungszeichen zu* 22. 20. 21 *verändert.*
59 lais *mit durchgestrichenem* i A
79 *Fussn. l. fehlt*
139 *l.* andere
247 beyde *mit durchgestrichenem* y A
293 *Fussn. l.* Zweyntzich
495 gichten *mit durchgestrichenem* n A
840 ey *vor* Mit *durchgestrichen* C
1015. 1019 w *vor* vast *durchgestrichen* C
1400 *l.* suuir
1862 engillosen M
1868 w *vor* vyl *durchgestrichen* C
2086 da *über der Zeile nachgetragen* C
2091 b *vor* gebot *durchgestrichen* C
2231 herre, *ein* r *übergeschrieben* A
2441 sich *nach* sy *gestrichen* A
2580 bracht A
2738 nūner C; *6 Striche, die beiden mittleren überstrichen*

Zu S. IX Z. 19: Auch 245 v und 246 r treten vereinzelt rote schlangenförmige Zeilenfüllsel auf.

Bemerkung der Redaktion.

Dieser Handschriftenabdruck nebst Apparat soll zu Studien- und Übungszwecken und zugleich als Vorarbeit zu einer kritischen Ausgabe dienen. Kritische Grundsätze für rheinische Texte sind noch zu finden. Der Abdruck ist von van Dam und mir am Original geprüft worden. Das Kapitel Laut- und Formenbestand und das Glossar mussten, um den Preis niedrig zu lassen, knapp, gewiss zu knapp gehalten werden. Der Herausgeber wird, dank dem Entgegenkommen des Verlags, in Bd. 10 der Sammlung ausführlich zu Worte kommen.

Th. Fr.

Zv allen zyden in den dagen 244r [216,29]
Hort man singen ind sagen
Wie truwe sy cranck
Ere sy swanck
5 Valsche gedanck
Mache geschal
Dugit si alt
Valse sy valt
Mit gewalt
10 Ouer al
Dugit ind ere [216 b]
Die syn sere
Achtir wart gedriuen
Want vntruwe
15 Is leider nuwe
Vnreicht is becliuen
[Manych durch mede
Nw verrede]
Leider sine mage
20 Na den dingen
Dat wir ringen
Dan aff komit groisse plage
Nu in der werelt me
Dan he beuoren e
25 Den die vns gewunnen
Off wirt gemirken kunnen
So mogen wir wail sunder zorn
Sprechen id sy vns angeboren

---

5. 6 *fehlen* 8 Valsch 9. 10 *fehlen* 12 sint 13 wert 14. 15. 16 = 16. 14. 15 17. 18 *fehlen* C 19 synen 20. 21. 22 = 22. 20. 21 22 kompt 24 Da 25 Dan 26 myrcken

Bas dan an geuallen
30 Neit in mein ich vns allen
Die nu leuen in den liuen
Sulche herzen sich verdriuen
E sy sich gemuden
[Dat sy emanne verreden
35 Svs vynt man in alden jaren]
Lude die dit zwaren
Hedden gemuden schire
Ouch vant man me dan vire
Diet schire hedden ane gegain
40 Dus waren die lude vnderdain
Ind soilen ie mir also syn
Des geit vns vrkunde dat latyn
Quod noua testa capit
In ueterata sapit
45 So wat die nuwe schale veit
De smache yr mir ane heit
Ouch mus smachen die vrut
Nair erden ind yrre lut
Ouch zont der mynsche synen smach
50 Des vassis da he ynne lach [217]
Na dem dat he sich vermach
Deit he dit beste he syt den dach
Uppit leste id is eme gut
So we ouch dit argiste dut
55 Sin loyn musse also wesen
Als der was van den ich lesen
Gerne sold ich off ich kunde
Ind mir got der hulpen gunde
Dat ich uch intbonde
60 Wie hie beuoren was
Beide has ind nyt
Vntruwe ind stryt

---

30 meynen 31 den *fehlt* 32 herzen] leyssen 33 Er . . geneden 34. 35 *fehlen* C 35 *Absatz* 37 gemeden -39 De yd balde . an 40 Sus sint 41 In . vmmer 42 urkunt 45 schal 46 smach er vmmer an 47 vrucht 48 Na der . ind der lucht 50 do 51 Na dem deit hey dat beste 52 Dat hey vermag sunder reste 53 Ouch en is neit guet 54 We quaet doet 55 lone moes 56 Als ir lone was 57 soulde off ich 58 hulpe 59 In dem welschen ich yd lais 60 by vorens 61 Has ind neit

Des in is id neit van hure
Id vrkunt vns eyn euenture
65 Die karle geschach mit synen wyue
Die reynste die van lyue
Du zuden zyden was
As ich an deym welsche las
Dat in moichte ir gehelpen neit
70 Sine beluge bose deit
De myn sal mans wunderen sich
Wat wirs vernemen dagelich
Got vnse leue here
Verwaze al verredere
75 Amen sprecht al ir
Ouch biddit got dat he mir
Wille helpen mit syner macht
So wirt die bas vollebraicht
[Dat ich uch gerne hadde gesait]
80 Die alre meiste meindait — 244 ▼
Die ey schelke begingen
Nu horit wie sit ane bringin
Ir heren dat vns berade
Got durch sine genade
85 An selen ind an lyuen
So wir mit yem blyuen — [217 b]
Vmmer me an ende
Hie nam mich in pende
An worden ind an synnen
90 Durch vnser vrouwen mynnen
So dut myr eyne stille
Want ich uch sagen wille
Eyne wairheit vollenkumen
Als ich hain vernomen
95 An den welsche du ich las
Wie he beuoren was

---

63 *Kein Absatz* 64 Dat deit vns kunt eyne ouenture 65 *Absatz* 67 den seluen zyden 68 Als ich yd . . welschen 69 mocht . helpen 70 Sy en 72 degelich 73 leue *fehlt* 74 Dode alle 75 sprechet alle 78 vollen- 79 *fehlt* C 82 sy id ane veyngen 84 syn 85 ind ouch 86 So dat 87 on 88 Neman mich 89 worden nach synne 90 mynne 91—96 *fehlen*

Karl dis richis here
Die pingede sich sere
Wie he got geeirde
100 Ind die cristenheit ermeirde
Des hadde he in syme houe
Mangen riddere die mit loue
Yem hulpen zu allen stunden
Nu was eyn dar vnden
105 Rohart was he genomit
Vur gode sy he verdomit
Des is he harde wail wert
Zu eynen paischen als man geert
Gotz ind syner genaden
110 Boislige was he beraden
Zu syme kinde ind zu syme wyue
Got geue leit syme liue
Mit eyme metze he sy erstach
An den guden paisch dach
115 Dis selue unselige Rohart
Was mit bosheide bewart
Dat yem sine bose liste
Hulpen dat he wiste
Zu allen stunden ind zu al zyt
120 So weme leif were of nit
Karlis rait ind hemelicheit
Want he in hadde in neit leit
He was yem van hertzen leif
Dat gewan he als eyn deif

125 Nv horit wat ich sagen vort
Du he geuroninde disen mort
An syme wyue ind kinde [218]
Die he vil cleyne mynde
Niet en wolde hes verzien
130 He in reide van normandien
Dan he was zu parys

---

97 *Kein Absatz*; Nw horet van karll des 98 pynde sich vil sere 100 merde 101 he *fehlt* 102 Menchen ritter 104 do 108 gert 110 Boeslich 111 ind syme 113 metze *fehlt*; sich 114 dem 115 Dese 116 bosheit also 119 ind alle 120 wem yd . . . neit 121 heymelicheit 124 gewam 126 gevroymde 129 hey is 130 rede van normadien 131 Danne

Als mich dit welchs magede wys
Zu zwem synen gesellen
Dat sy muze vellen
135 Got vnse leue here
Wie ir name were
Der eyn de was geheitze sich
Der grawe bart hertwich
Der ander fukart van herrien
140 Zu diser compnien
Ind diser gesselleschaf
So reit ruhart her af
Van normandien zo parys
Als ich uch sal machen wys **245 r**
145 [Zo zwen synen gesellen
Ind sy boessheit woulden stellen]
Want he zo nu suche
Aldus he si gruche
Ir heren ich doin uch kunt
150 Wir hain gewesen lange stunt
Gude gesellen alle dri
Nu wesit myr mit truwen by
An guden willen mit dir dait
Des ich zugh sucken rait
155 So volbring ich zu batz
Dat ich mozande bin gehatz
Den man heizt van riuire
Ich wille ym schire
Benemen sine kundicheit
160 Die hie zu houe hait gereit

Karlis vnsis heren [218 b]
Dat willich uch leren
Wie he myt valscher mynnen
Galien die konynckynnen
165 Hait bedrogen zu sime liue

---

132 dat welsch machde 133 zwen 135 leue *fehlt* 137 eyne was geheischen 139 fuckart . berrien 140 campanien 141 Ind zo deser geselschaff 143 normadien 145. 146 *fehlen* C 147 Dar vant hey de hey soechte 148 Alsus . . grote 150 gewest 152 stet mir 154 zo uch soechen 155 volbringen ich des de 156 morande 157 heischet 158 wil eme 163 mynne 164 Galia de konynckynne

Dat he sy zo eyme wyue
Hait zo allen stunden
Dat hain ich bevunden
Mit mynen ougen want ich sach
170 Dat he by yrre lach
Als eyn man by sine wyue
We id geuuge off gedriue
Ich in lazin sis nit quyt
Ich wein sy zu boser zyt
175 Yem queme van tollette
Ind yrs gotz mahumette
Verzige durch vnses godes wille
Si is wert dat man si ville
Als eyn vndedich wyf
180 Ind man mozande sinen lyf
Benemen lesterliche
So mogen wir vrancryche
Hauen in vnser gewalt
Neist karle deme konynge balt
185 Fukart ind hertwich
Hadden kurt beraden sich
Des ruhart hadde gesunnen
Wir willens mit uch begunnen
Sprachen die vngetruwen
190 [Ind nummer me geschuwen]
So wat vns vmmer kume dar aff
Manlich dis syn truwe gaff

Dus haint die schelke aen noit
Gesworen schande ind doit
195 Morant ind galien
Dat sy vermaledien
Musse got der riche [219]
Alse werliche
Alsi vmb diese meindait

---

169 ich yd 170 by erem lyue 171 mit syme 172 ich yd 173 sy is neit 174 wene 176 machumette 177 Verlonte 180 morande 181 Beneme 184 dem konynck 185 Fuckart 186 kurtz 187 gesynnen 188 begynnen 190 *fehlt* C 191 wat dar van kome 192 Mallich gaue syn truwe zo vromme 193 Svs 195 Morantz 199 Als sy vmb de boese dait

200 Ey gehedden eynchen rait
He diende ey mit truwen
Karle ind syner vrauwen
Mit eren ane schande
Heyme ind in buzen lande
205 So yme nie in sinen mut
Van siner vrauwen in quam dat gut
Ouch hadde he des verscholt
Dat yme allet dat holt
Van vrauwen ind van heren
210 Die ey quamen van eren
Wilt yrs nu erbeiden
So wil ich uch bescheiden
Van disme morande
Den man van riuire | nande 245 v
215 Dat he morant mit yn was
Als ich an den welsche las
Eynartz geselle
Die myt neder velle
Van breimroide wart yrslagen
220 Als id die haint horint sagen
Die bestunden haint gewesen
Da sy horten lesen
Van karlis kintheide
We sy doit bleuen beide
225 Vur tollet in deme stride
Ey doch mit groessen nide
Dis selue mozant was alda
Wie he mit namen kume hier na
Dus is ir zwei ier vnderscheit
230 Nu hoert vort wie dit lit geit
Ich sal uch sagen ind doin kunt
Wie mozant van der stunt [219 b]
Dat karle vuere zu galaffirre
So mozant zu riuire

---

201 Morant deynde allet mit 203 sunder 204 Dar heyme ind bussen in dem 206 do 207 dar 208 dat was 211 *Absatz* 214 ryuer 215 Dat dat de . neit en 216 dem welschen 217 Euert 219 bremunde 220 ich yd haen horen 221 by stunden 222 Dat 223 kundicheide 225 dem 227 morant 228 her na 229 Dyt is yrre zweyer 230 horet . . geit dit leit 232 morant van deser 233 voer 234 Dat morant

235 Nie sedir mails in quam
In synen mut he do nam
Wie yme niet zen berne
Ind he ouch gerne
Heym zo lande were
240 Da he gemach ind ere
Hedde mit den synen
Dis begunde he sich pinen
An eyn dag dat he quam
Da hie karle vernam
245 Harde gezogencliche
Sprach he konynck riche
Nu dut myr eyne bede
Sunder eynche wilirrede
Mir is worden zu mode
250 Durch gemach in dit gude
Vrloius ich geruken
Gerne wold ich versucken
Wie id zu riuire ste
Des is zein lare off me
255 Dat ich sy nie in besach
Karle vil trurlige sprach
Doe he vrloius horde gewach
Morant so uch der gude dach
Off yr vurt zo riuire
260 Wie vurde dan myne banere
Zo myner noit stunden
Intlochin ind vp gebunden
An wen solden sich gehalden
M niche riddere uirbalden
265 Ni anne ind franzosen
[Engelosen ind Auernosen]
Duschen byeren ind saisen
Ich wene si cleinė soilden wasen [220]
Sin hedden in gein geleide

---

237 zo enberne 240 Do hey 243 eyme dage do 248 eynche *fehlt*; wederrede 250 gemacht *mit punktiertem* t C; ind dat 251 Vrloues . geroecke 252 woulde ich besoecken 254 jaer 255 ich is nye en gesach 256 wael truerlichen 257 orloff 259 wert 260 wurden *punktiert vor* vurde C; mir dan myn 263 sich] ich 264 Manych ritter 265 Normanne 266 *fehlt* C 267 Dutschen begeren ind sassen 268 Och we sy cleynen soulde wassen 269 Sy en; in *fehlt*

270 Karle bat dat he gebeide
Ind in nit begeue also
Nummer in wil ich werden vroe
Sprach morant van riuire
Off ich nit schire
275 In sie we it da heime ste
Karle in dorste neit bidden me
Ouch in wolde des nit intsagen
Wes morant hadde gewagen
So wie noide dat heit deide
280 He woldit yme halden stede
He was yme van hertzen holt
Des hadde he dicke verscholt

Karle sprach morande zo
Vp dat ich vre beide doe
285 So biddich | ouch dat yr mir **246 r**
Wilt gelouen dat yr
Zu diesen pinxsten wilt komen
Des gewunder ere ind vromen
Her zo myme houe
290 Den ich mit grosen loue
Sal halden of ich mach
Her solen komen vp den dach
Tzwentzich dusent riddere wert
Den sal ich orss cleider pert
295 Geuen riche ind schone
Ouch solen he dragen crone
Tzwentzich konyng ouer hof
Des hain ich ere ind lof
Vur yn allen sult yr
300 [Vp myn houet setzen mir]
Des dages myne crone
So sult ir hain zo lone
Van myr sunder wederreide [220 b]
Zwelf schone riche stede

---

270 beyde 273 ryuer 274 scher 275 En so we yd do 276 mer 277 woulde hey is . entzauen 278 hedde 279 hey id 280 woulde yd . halde 282 dicke wael 283 morant 284 ich uch vr 285 bidden ich 287 pyngsten 288 gewynnet ir 293 zweyntzich tuset ritter 294 ros 297 Zwentzich 298 Des sal ich hauen 300 *fehlt* C 301 myn 302 hauen 304 Zwolff

305 Ind zein burge dar zu
Dar af yr spade ind vru
Muycht riden myt eren
Ind weder vp keren
So myr got der gude
310 Dit is in mynen mude
Ich wil uch ane beschonen
Mit grosen eren lonen
Vrre groser arbeit
Want ir myr wairt gereit
315 Wa ich vrre bedorte
Dat yr an worte
Mit eren vort mynen vanen
Ich wils uch lonen ane manen

Morant van riuire
320 He hadde sich schire
Bedaicht wyslige
Wie he van vrancriche
Dem konyng seche gnade
Ind vru ind spade
325 Yem gerne were gereit
Mit diesen worden he reit
Van parys vsser der stat
Vur wair soldir wissen dat
Karle was so gereiden
330 Dat he morande geleide
Mit grosen eren ind mit pryse
Zu sente dionise
By gode ind sente merien
Neit in woldis verzien
335 Die konyncgynne galien
Mit yrre conpanien
Edel ind vrien
Dat in was neit ane schrien

---

306 Dan 311 uch ouch beschonen 312 Ind mit 313 groessen 314 mir alle zyt gewest syt bereyt 315 War 316 ane vorte 317 vortet 318 an 320 harde schere 321 wysselichen 322 vranckrichen 323 konynge sere genade 324 Ind hey vro 325 bereit 326 hey do 327 vs 328 soult ir 329 bereyt 330 morant geleyt 331 mit *fehlt* 333 got . . marien 335 galye 336 eren companie 337 Edelen ind orien 338 sunder

Mit Junffrouwen ind vrouwen
340 Sy leis sich da schauwen [221]
Vp eynen zeldinde mule wys
Des hadde sy grose vlys
Dat dede sy al vmb die schoult
Want sy morande was holt
345 Mit reynen hertzen ind synnen
Aen eynche lose mynne

Galie die gude
De reyne de vrude
By morande nekede si sich
350 Dat id karle van vranckrich
Sach dat vtzit zwaren
Ind die mit yem waren
Mit yren armen sy vmbe veinck
Of he gerne drane heinck
355 Des in hadde sy in gein achte
Want sy neit in dachte
In geiner hande bosheit
Sone dede nymam die da reit
Dan die | bose schelke dri **246 v**
360 Dat de duuel yre got sy
Die haddens nyt ind hass
Wir sulent gezent indat vass
Spraichen sy dat vmbevein
Dat her morant sal hein
365 Galien sal sin verbrant
Ind yrre eren geschant
Dus huf sich schande ane schoult
Die leue got durch sine gewolt
Die alle hertze wale weis
370 He muze in leiden sweis
Vuir yrren lif lazen gain
Die mit verreitnisse bestain

---

339 Mit *fehlt* 340 do 341 eyme zellende 342 hadden groessen 343 allet 344 morant 345 synne 346 Sunder 347 Galia 349 neckede 351 wysset 353 sy en vmb 354 dar ane 355 sy gein 357 keyner 358 So en 360 ir 361 Si . mit nyde has 362 geyssen 363 vnbevayn 364 han 365 Galia 367 Sus . . . an 368 gedult 369 hertzen 370 Der 372 vmb gain

Nu rid in geleide
Karles ind galien beide [221 b]
375 Morant sente dionise zu
So galie bi morande du
Vaste an syner siden
Reit zo den zyden
So si in nit in begaf
380 Vroude ind blyschaf
Hadden sy vnder yn
Mit worden albesunderen
Des hadden die schelke hass
Galie sich nit en vergass
385 Ind die gude florette
Galien van tollette
Iunffrauwen ind meisterinne
De baden mit guden synnen
Morant vp alle leue
390 Dat he sunder brieue
Selue wolde komen
Als he hedde vernomen
Zu yrris heren houe
Den he mit grosen loue
395 Zu diesen pinxsten solde
Halden sy wolde
Ym mit yrre hant
Siluer goult pellen gewant
Geuen bunt ind gra
400 Dat nummer dar na
Vr arbeit in darf beruwen
Nummer in willich geschuwen
Sprach morant van riuire
Wir willen schire
405 Komen dar ir gebeit
Vrauwe ind vmb haue neit

Dus haint si geliden
Parys ind kument geriden

---

373 *Kein Absatz*; reit 374 Karlle . galia 375 Mit morant . dyonisien 376 galia 380 blytschaff 381 vnder eyn 384 Galia 388 gudem synne 389 leyffde 391 Seluer 395 desem pyngsten 397 Eme 400 Dat uch ummer 401 geruwen 402 wyl ich 403 ryuer 404 Ich en wille scher 406 Vrauwe aen vmb vr haue 407 *Kein Absatz*; Sus . . geleyden 408 gereiden

Vur monstir sente dionise
410 Dat noch van grose prise [222]
Is gewart ind meisterschaf
Alda warp sy manlich af
Van synen perde nider
Dar na geingen sy seder
415 Vort in dat gesteite
Als mich dit welsch bereite
Vmb gotz geruken
Ind sine gnade suken
Morant van riuire
420 Begaff alle vire
Ind streckede sich schire
Intgegin de uire
Da got den duuel mide virwan
Ind he wif ind man
425 Van der hellen erloiste
Dat he zu helpen ind zo troiste
Karle syme heren
Wolde komen [zo eren]
Ind galien synen wiue
430 Dat sy in yrme liue
Des umbe in virschulden
Dat sy sine hulden 247 r
Nummer in verlurren
Ouch bat he zu vuren
435 Vur sich seluen alda
Dat so war he queme ind wa
Dat he gotz geruchte
Ind helpen zu ym suchte
Mit wat noiden he wurde bedragen
440 Dat he yme neit wolde intsagen

Karle ind galien
Eyn misse van sente marien

---

409 Vur dat 410 groessem 411 gewert in 412 sich 415 das gestichte 416 Als man mich berichte 417 godes zorne zo hoden 418 genade 419 ryuer 420 veir 422 Vur dat bannere 423 Dar . . . mit 425 helle 426 hulpe 428 Kome woulde; zo eren *fehlt* C *am Zeilenende* 429 galia 430 in] mit 431 vmb 433 verloren 435 seluer 436 Dat *fehlt* 438 hulpe zo eme 440 neit en . versagen 441 *Kein Absatz* 442 Eyne

Hadde man yn gesungen
Alden ind Iungen [222 b]
445 Dar na sy begerden
Zu orss ind zo perden
Morant zo riuire
He brachte ouch schire
Als he dicke was gewane
450 Eynen muyl als eynen swane
Wys sinre vrauwen du
Morande sprach sy zu
Morant lieue vrunt myn
Dis muyl de sal vr syn
455 Had in van myr ze lone
Dit gereide rich ind schone
Dat da leit in bouen
[Van rechte sal mant louen]
Wa mant syt ind geuen pris
460 Dat allit dat goult van parys
Neit in si also gut
Nochtan sy uch gebut
Vr kumber van mynen schulden
Zu vrme liue ind zu vren hulden
465 Nu zu diesen stunden
Mit zwentzich dusent punden
Guder paren sise
Morant der wise
Danckede siner vrauwen du
470 Karl der konynck quam dar zo
Diser gauen ind gichte
Zu alder angesichte
Die myt yem da waren
So gaf he yme zwaren
475 Syn gut orss blanzet
So van hinne zo tollet
Neit en was sin geliche
Dit mude in neriche

---

446 rosse 447 van ryuer 448 He *fehlt*; scher 450 eyn 452 Morant 454 de *fehlt* 455 Haldet . . . zo 456 Ind deit gereyde 457 lyt 458 *fehlt* C 459 So wa 463 kummer 465 stunden mit vlysse 466. 467 *fehlen* 468 Danckede Morant 469 Danckede *fehlt*; Siner leuen 470 Karlle 472 alle der 473 do 474 So *überpunktiertem* got C 475 rosz plantzet 478 De moede ynnecliche

Die bose dri gesellen
480 Dat sy got musse vellen
Vnder yn syt andent [223]
Sy spraichen mit vren schanden
Wert yr mit schatze hie geladen
Mugen wir id sal uch schaden
485 An eren ind an liue
Ind galien karlis wiue
So sul wir vnsme heren
Vr meindait beweren
Die yr mit synre vrouwen
490 Hait gedain in trouwen
Dus salt du syn geschant
Ind vranckrych blyft in vnser hant

Du morant van galien
Ind karle deme konynche vrien
495 Hadde intfangen dese gichte
Der ich ie zu uch berichte
Ind he in nencliche sere
Genade ind sat in ere
Morant oeuer allit dat
500 Eynis vrlouis he bat 247 ▼
Schire wirt he eme gegeuen
Do begunde he sich heuen
Zu riuire die riche
Morant was sin hertzeliche
505 Ind was sunder sorge vro
Eyn sanc die was so ho
Ind van suzen tone
Begunde Morant schone
Sungen al sinen wech lanck
510 Nu horit wie bosen gedanck
Hadden die dit neiden
Sy hadden nu vur reiden

---

479 dry boese 481 sy anden 482 vrre 483 schatz 486 galia 487 sollen 488 mysdait 489 Dat 491 Sus saltu 492 blyuet 494 dem konynck 496 ich uch itzvnd hey b. 497 hey ynnecliche 498 Danckde ind sachte en 500 Eyns orloffs dat hey 501 Balde wart 502 Da . . sich zo 503 ryuer de richte 504 was in syme hertzen lichte 506 Eynen; so *fehlt* 507 done 509 Syngen 511 benyden 512 hadden en vur reden

Die vngetruwe schelke dri
In eyme busche da vol bi
515 Inde warden morants alda [223 b]
Do he yn quam so na
Dat sy in gesagen
Sy sprengeden van yrre lagen
Morande rande sy zo
520 Ouch greiffen sy yem du
An sinen zom ind sin swert
Morant spraichen sy vorste wert
In iemerlichen gebere
Edil vrunt edil here
525 Wie muycht ir vns sus begeuen
Nu achte wir vp vnse leuen
Vort me harde cleine
Morande vorste reine
Ir had is lange verscholt
530 Dat wir uch waren holt
Du begunde he sich erbarmen
Ouer ir schrien ind ir karmen

Morant van riuire
In deide geuen schire
535 Manlich eynen muyl starck
Ind dar zu dru hundert marck
Manlich zo syner noit durt
Dat got yre leuen mache kurt
Die myt sulcher [boesz]heit
540 Golt siluer orss cleit
Neyment van eynge manne
[Ind sy] in danne
Dar na verraden
Dese dri sus daden
545 Sy namen morandis gut
Ind einen sint mit bosir sput

---

513 alle dry 514 eynen busch do vollen na by 515 Ind . morant 516 Da 519 Morant ranten 521 zam an syn 523 jemerlichem 525 moget 526 achten . . vns 528 Morant 529 haddes 530 Da 531 De 533 ryuer 534 Endeide . scher 536 dry 537 nottdurfft 538 ir 539. 542 *Klecks* 540 pert ind cleyt 541 Nemen . eynichem 544 De 545 morantz 546 Ind in dar na mit

Besachten bosliche
Ouch bat he sy ynnencliche
Als sy quemen zu parys
550 Dat sy karle dem konynck wys [224]
Sechten vruntschaff ind liue
Ind sinen ane brieue
Ind galien sinre vrouwen
Dat leisten sy mit boser trouwen

555 **D**ar na so reit schire
Morant zo riuire
So daden sy zo parys
Zu karle dem konynck wys
Morant nit en merrede
560 He en queme dar he gerde
Hein zo riuire
Also balde ind so schire
Sinen man in vernamen
Mit vrouden dat sy quamen
565 Intgein yrren heren 248 r
Sy sprachen vnse beswere
Vr schade ind vr schande
Sint yr vss vrme lande
Lieue here wairt gereden
570 Ind pyne wir hain geleden
Dat sy gode ind uch geclait
Vnss hait geslagen ind geiait
Wir sin verheret ind verbrant
Dat sy vur gode sin geschant
575 Huderich ind Hanfrait
Want wir neit yren rait
In wolden doin noch yrre bede
Da wir burge ind stede
Hedden gegeuen in yr gewalt
580 Nu horit wie de heilt balt
Morant van riuire
Sin lude troste he schire

---

547 boeszlich 548 Hey bat sy vruntlich 549 Wan 551 leue 552 Ind galien sunder 553—4 *fehlen* 555 Her; so *fehlt* 560 do 561 Heym 563 Syne 564 dat *fehlt* 565 Entgaen 568 vsser 569 wort 570 De pyne de wir 571 got 572 Ind haent 573 sint verhert 574 sy sin vur gode geschant 577 beyden 578 Dat . burg . steden 579 yren 580 kalt 582 Syne; he *fehlt*

Ind dat sy sich wale gehalden
He woldit so vur balden
585 Dat he in yren schaden
Waile wolde yr staden [224 b]
Ouch so leis he sy verstain
Dat sy wisten sunder wain
Wie he geue den rait
590 Dat huderich ind hanfrait
Beide wurden erhangen
An zwein hon stangen

Du morant gesprach also
Do wurden in uendige vro
595 Morants lude ind blide
Sy dankeden an dem gezyde
Innencliche yrme heren
Vroude mit grossen eren
Ind manicher kunne speil
600 Ir buden sy eme vele
Sus was blitschaff ind schal
Zu riuiren oeuer al
Die burch ind de vesten
Morant myt sinen gesten
605 So he noch sy in wisten
Wie mit bosen listen
Morant wart bedragen
Als ir mich hait horen sagen
Dat daden de bose schelke dri
610 [Wa]t ye manne na of bi si
Des weis manich cleyne
Nu horit [we] ich meine

Des sal ich uch machen wys
Wie zo karle van parys
615 Dese schelke quamen
Da sine wisten ind vernamen

---

583 bat . . wael zo halden 584 wold id . vervalden 592 zwen groessen 593 sprach 594 ynneclichen 595 Morant; ind *fehlt* 596 danckden 597 Inneclichen 599 In mencher . spele 600 Enboden 602 ryuer 603 Der 606 We hey 607 bedrogen 610. 612 *Klecks* 610 emant; si *fehlt* 611 meynnich 612 ich yd 614 van] zo 615 Dese] Dry 616 sy en . . vernomen

Zu sent dionise si in vonden
Offenbaere sy eym kunden
Karle yrre gruzen da
620 Der konynck sy ouch vragede wa
Sy morande hedden gelazen [225]
De zu guder mazen
Alle dinck wale kan
Als eyn wys birue man
625 Den ich so sere mynnen
He kan ouch mit synnen
Mit sperre ind mit schilde
Vechten ind wesen mylde
Da man | durch ere geilen sal 248 v
630 Dit behade mazen wale

Sukarde ind sinen gesellen
Here wir willen uch tellen
Sprach fukart van berrien
Bi gode ind sente marien
635 Ich en weis sinen gelichen
Nirgen up ertrichen
Van mildicheden leuen
He hait vns gegeuen
Ind vnse noit gebuet
640 Manlich myt eyme mule gut
Ho schone ind starck
Ind dar zo dru hundert marck
Manlich zo sinen noden
Ey doch so deit he vnss doden
645 Sin bose dait ind wort
Ind we sich ouch vernemet vort
Zo rechte sal he yme sin gehas
Want he bosheit vermas
Des dragen wir zo eme zorn
650 Here he lachte vns zo voren
In grozer heymelichede

---

617 dyonisien en sy 618 Offenbaer . eme 619 Karlle groete sy da 620 Ind vragede sy ouch wa 621 morant 622 Der 627 sper 629 galien *vor* geilen *punktiert* C; geuen 630 bevell en maesse 631 *Kein Absatz*; Roharde 632 Her . wollen . verzellen 633 sockart 634 got 637 mildicheit 642 dry 644 he *fehlt* 645 Syne 646 we ir sy ouch 647 Van; he *fehlt* 648 sich vermas 651 heymelicheide

Wie he hedde gereide
Mit leue ind myt mynnen
Vnse vrauwe die konynckynnen [225 b]
655 Gewalt myt yrme liue
Als eyn man myt synen wiue
Dit is vnss groze beswere
Ind uch zo vorent konynck here
Sulich lof ind sulich baich
660 Karle wart also traich
Oeuer alle sine lede
Als die hait den reden
Sin blut yme zu storde
Doe he de schelke horde
665 Van wonder he sy an sach
Truliche dat he sprach
Wat sprichet morant van riuire
Die wise die berue die fire
Den ich so sere mynnen
670 Mit hertzen ind mit synnen
In truwen here vuil is genoich
Ind alze groze vngeuoich
Als wir zo allen stunden
Mit wairheide hain bevunden
675 Des machede vns ynne
He hedde yrre mynne
Ind bat vnss dat heilen
Karle begunde quelen
Sin hertze in syme liue
680 Do he van syme wiue
Vernam sulche schande
De he wail erkande
So gut ind so reyne
Des gimc yem zu beyne

685 **K**Arle die edel here
Verrude sich so sere
Als ich welsch horde sagen
Dat eynen in bynnen eicht dagen

---

653 lyue 657 groes 658 ouch; konynck *fehlt* 659 Sulch . . sulch 662 Off hey hedde . rede 663—676 *fehlen* 677 dyt 679 hertz 684 Dat geynck 685 herre 686 Verruwede 687 ich vil wael horte 688 eynen *fehlt*

Nie man in kunde gemachen
690 Vro noch doin gelachen
Ind he sine vrauwe
Mit ougen wolde geschauwen

Dit werde an den nuynden dach
Dat he de vrauwe niet en sach
695 Karle den edelen here **249 r**
Die bedrueft also sere
Was in syme synne
Vmb die konynckynne
Dat sy in hadden bedragen
700 Ay we wart sy belogen
Van den schelken ind besait
Des sy nie en wan gedait
Des nuynden vil vru [226]
Karle geboit synen luden du
705 Sunder merren ind beiden
Dat sy sich bereiden
He wolde riden zo parys
So schire sy des worden wys
Ind heit geboit he wartz gewert
710 Manlich sass up sin pert
So dede ouch galie
Die reyne ind die vrie
Sy en bleif da nyet achter
Karle reit vp monmarther
715 So dede galie vngelat
Zu parys in de stat
Mit yren Iunffrauwen
O wi des rauwen
Des leitz ind der Iamerheit
720 Die van groisser bosheit
Van hass ind van nide
Hie an disme gezyde

---

689 Vro noch doen lachen 690 In geyner hande sachen 691 vrauwen 692 Neit en woulde schawen 693 *Kein Absatz*; bis an 694 Karlle de . ney ane sach 695 Da hey der here 696 Bedroffde sich so 697 Karlle dacht in 699 Dat he so was bedrogen 700 O 702 en hadde gedacht 703 dages vele 708 balde 709 hey id . . wart 711 ouch do 713 do 714 mummartir 715 rede galia in de stat 716 parys vngelat 718 Auwe wes 719 leides

Weist ane schulde
Ind karlis vnhulde
725 Dir mit gewinnet ind zorn
Als de schelke hadden gesworen
Ind yre truwe gegeuen
Dat sy morande sin leuen
Wolde nemen ind galien
730 Karle hene woldis nyet verzien
Hen dede komen vur sich
Sine vursten al gelych
Ind ouch die verredere dri
Dat geschant ind verdomit sy
735 Ir lyf ind yr leuen
Des raitz dat sy geuen
Vur karle he begunde [226 b]
Ind ouch in vrkunde
Der vursten de da waren
740 Sy sprachen offenbaren
Yr heren al gemeyne
Edel vursten reyne
Hie is karle vnse here
Des laisters ind besweren
745 Vnss allen sal wesen leit
Des hait he truwe ind vnsen eit
Dat wir sine schande
Heyme ind in buyssen lande
Zu allen stunden virwarnen
750 Sulde wirt mit me liue arnen
Dats eyn reichte reide
Want wir burge ind stede
Wasser busch ind lant
Hain zo lene van synre hant
755 Des salen wir yem getruwe sin
Vp allen stucken ind doin an schin
Sin laster ind sin vnere
Is vnse schande ind beswere

---

725 Darmit 726 Also 727 ir 729 Woulden 730 Karlle en woulde des 731 Hey endede 732 Synen . alle 733 verreder 734 geschant ir lyff sy 735—6 *fehlen* 737 *Absatz*; karlle da begunden 738 vrkunden 741 al *fehlt* 743 vns 744 laster ind swere 748 Hey heyme ind bussen 749 zyden warnen 750 Ind en souldent wir vd 751 Dyt is 753 busche 754 Haent zo len 755—8 *fehlen*

Wie wir de meynen
760 Dat wil wir uch bescheinen
Yr hait wal vernomen
Wie mit grozen vromen
Ind mit grozer gichte
Vnsir allir angesichte
765 Morant zo riuire reit
Vnss dry vnss nyet en meit
He sacht vnss sine heymelicheit 249 v
Wie zu allen stunden gereit
Were zo sime lyue
770 Galie zu eyme wyue
Dit were lesterliche
Der cronen van vranckryche
Ind ouch hain wirs schande
Gevereyscht want ynme lande
775 Zu desen dingen in dieser dait
So geue myn here alsulchen rait
Als ir ym schuldich syt
Dat he is mit eren werde quyt
So halt yr ere ind truwe
780 Karle gewan des sulchen ruwe [227]
Du heit horde ind vernam
Dat heis sere vnderquam
Sin houet he neder sloich
Ind stalte sulch vngeuoich
785 Mit sime hertzen in bynnen
Vmbe die konynckynnen
Got sprach he here
Durch der vrouwen ere
Die bouen allen vrauwen is
790 Reyne magit ind gewis
Muder ane vlecke
Hude so bedecke
Mir myne schande
Ind die wale bekande

759 wir dyt nuw 760 willen . . beschynen 763—4 *fehlen* 765 ryuer 766 dryn hey neit 767 en sachte 768 geleyt 769 Wer 770 Galia 771 wer lesterlich 772 vranckrich 773–4 *fehlen* 775 ind zo 776 geuet myme heren guden 777 eme 781 hey id 782 hey is 783–90 *fehlen* 791 Hey sprach maria moder 792 Ich bidden hude

795 Galie mir behude
Durch dins seluis gude
Vur aller slachter misdait
Da van mir is gesait
Want vppir erden
800 Nie mir en werden
Vro an me lyue
E ich sy zo wiue
Sus lesterliche verlure
Den doit ich e erkure
805 Want ich sy so gude
So reyne noch so vroyde
Vp al ertriche
Nyet en weisse ir gelyche

Karel der Conynck van parys
810 Sprach ir heren macht wys
Is dit wair van morande
Die myne grose schande
Hait begangen an myme wiue
Mit sins seluis liue
815 Ind sine willen zo allin stunden
Here wir hain bevonden
Des der eichte wairheit
Were hie yman so gereit
Die id wederreyden wolde
820 Vnser eyn schire soilde
Dar vmb wagen sin leuen
Als vnss vrdel mochte geuen

Du sprach karel der gude [227 b]
Mit druuigen moide
825 Hye galie galie
Edel vrauwe ind vrie
Van kunynckynnen vss erkoren
Ho ind wail geboren

---

795 Galien 796 dynes 797 allerhande 798 De mir van ir is 799 Wan vp deser 800 Nummer ich 801 myme 802 sy *fehlt* 803 lesterlich verlur 804 erkuyr 805 sy *fehlt* 806 noch] ind 807 Op 808 weis irs 810 machet mich 814 syn 815 In synen 816 Her 817 Dis 818 Wer . emant 819 wederreden 820 balde 824 trurigem 825 Ay galia ay galia 826 orie 827 konyngen

Rigs amnuralis dochter
830 Hie zo leue wie mocht ir
Ye den sin gewinnen
Dat ir soilt mynnen
Eynchen man vur myne lyff
Want yr mir vur alle wyf
835 Ye wart in bouen
Wie mocht ir sus gedouen
Vr schone lyf die wart mir sur
Ich moeste | gain als eyn gebur — 250 r
Ind eyn arme paltenir
840 Mit schym ind cleideren vnfir
Armode ich dolede
Do ich uch holede
Zu parys van tollette
Ind deide uch machumette
845 Des af gotz verzyen
Vp dat ich uch gevrien
Van dem duuel mochte
Als id uch dochte
An selen ind an lyue
850 Ind ouch uch zo wiue
Neme ind zo vrauwen
Ind myt reichter trouwen
Leyuen soilden samen
Yr moicht is uch geschamen
855 Hait yr dit zo brochen
Wat had ir gewrochen
An mir hertze mynne
Ir lagit in myme synne
Sint ich uch erkande — [228]
860 Heyme ind in buyssen lande
Ir lagit myr an me hertzen
Mit vrouden ane smertzen
Yr wairt ye myn blytschaff
Sal ich des nu wesen aff
865 Ind sall an myn hertze

---

829 Riches amyralis 830 Hertze 832 souldet 833 mynen 836 alsus 839 paltenere 840 schoen mit kleyderen vnfere 846 geryin 848 uch wael 851 zo eynre 852 Ind wir . rechten 854 moget . . wael schamen 856 hait 857 hertzen 860 ind vsser 863—75 *fehlen*

Rouwe ind smertze
Weder legen an die stat
Vur wair sult ir wissen dat
So soilt ir hain zo voren
870 Vr schone lyf verloren
Mit grosen vren schanden
Ouch sall ich morande
Den man heist van riuire
Harde balde ind schire
875 Doin hein lesterliche
Kärle reif zo siche
Die verredere alle dry
Ir heren kumpt her bi
Ich bidde uch ind beuelen
880 Dat ir swigin ind helen
Wilt dese schande
So darf in me lande
In was in gheyne mere
Dat doch myn ere
885 So mans haue eynchen spot
Here here vr gebot
Sul wir gehalden gerne
Des en is vns neit zunberne
Sprachen die schelke dry
890 Wat uch here leif sy

Sus sult ir hain zo lone
Van des richis crone
Nu zo diesen stunden
Manlich zu duysent punden
895 Mit sulchen vurwarden dit sy
Sprachen diese schelke dry
Als wir uch raiden
Dat ir nyet verspaden
En wilt mit diesen dingen
900 Ir en doet sunder lingen
Vre bode waren schiere

---

876 *Absatz*; reiff do sich by 877 Dese verreder 878 *fehlt* 879 Ir heren ich bidden 882 dan aff 883 wasse 884 Dat doet durch 885 Dat . . engeynen 887 Sullen . halden 888 zo enberne 891 *Kein Absatz*: Des . . hauen 894 duset 895 vurwerden 897 As 901 Varen schere

Na morande van riuire
Sunder merren ind bliuen
Diese botschaff soilen driuen
905 Bertram ramon ind elie
Ind milon van normandie
Ind van dantefude garin
Dieseͤ soilen boden sin
Mit vren siegelen ind brieuen
910 Die morande alle Lieue [228 b]
Ind he nyet an en sie
Enghein sache he en sy he
Bynnen vier | wechen 250 v
Ir wilt mit yem sprechen
915 Mit anderen vren wursten wys
Vp vrme sale zo parys
Ind wilt zo gedinge
Zu bencken vmbe zu ringe
Mit in zo gerichte sitzen
920 Ind sy mit guden witzen
Vrdel willen sagen
Van alsulcher clagin
Ind alsulchen stryde
Als hugon mit nyde
925 Durch hilgerides wille
Offinbair ind stille
Hait geurlocht lange stunt
Ouch doe man yem kunt
Dat he en laisse in geine wys
930 He en brenge ouch zo parys
Der yr sere begeert
Sine zwein neuen wert
Die alsus genant
Fuquetinen ind elinant
935 Ind sy uch kumment in present
So sult ir sy al zo hant
Sunder merren ind beiden

---

904 Desen botschafft 905—8 *fehlen*; *dafür* Heren de syn wael bedacht Want uch lyget dar an macht 909 vrme segele . breue 910 sagen alle 912 Eyniche sachen 914 woult 915 Ind mit . . vursten 918 ind vmb 925 hoderiches 927 georloget 929 bey is neit en 932 zwene 933 synt genant 934 Enquelmet . elenant 935 Ind als . . . . presant

Beide samen doin leiden
In vren kerker ind pryson
940 Ind eynen bosen garzon
Sy doin erstechen
So en mogen sy neit gewreichen
Her na yren neuen
Den man syn leuen
945 Sal benemen also schire [229]
Dat he kummit van riuire
Want he diese meyndait
Weder uch begangen hait

Du karle yr redene hait verhoirt
950 Nyet en bin ich so verdoirt
Sprach he werliche
Dat mir so lichtliche
Yeman dat gerade
Dat ich vro off spade
955 Des gheue volbort
Dat verreitnisse off mort
Mit mynen witzen geschie
Myn vader de in plagis nye
So sal der sun off magh
960 Nummer vp eynen dach
Sich so gescheiden
E wil ich bescheiden
Die ich drane wille hauen
Den richen konynck walrauen
965 Den man heisset van builhoen
Ind droons van mondroon
Ind van ardanen dideriche
Mit desen wil ich besprechen miche
Wat raitz sy mir geuen
970 Sy sint syne oemen ind neuen

---

938 Beyden 942 mogent sy id neit wrechen 944 Dem 945 also *fehlt* 946 Als hey kompt 947 boese dait 949 Nv . . reden 951 werlich 952 lichtlich 953 *Versanfang bei* dat C 954 Da 955 volvort 957 mynem willen 958 de *fehlt*; plach is 959 So en . . sune off ich mach 961 geschenden 962 senden 963 dar ane 965 heyschen . bulion 966 mandrion 967 ardanien Dederich 968 mich 969 raites 670 ind syne

Ouch ken ich sy also wys
Dat sy de crone van parys
Noide sulden besweren
Dis wil ich ouch keren
975 Mynen rait an diese dry
Dit hoirden harde noide sy
Die dis hadden begunnen
Ouch sy sint versunnen
Ind dachten in yren mude
980 Dat in nummer zu gude [229 b]
Diese dinck mochte kummen
Dat sys nummer vromen
Gewynnen mit eren **251 r**
Off karle mit diesen heren
985 Woilde hauen sinen rait
Sy ruwen yre misdait
Ind begunden sich ze truren
Nu horit van den heren [M 1]

Karle van vranckriche
990 He dede komen vur siche
Bertram komen ind elie
Ind milon van normandie
Ind van dentifelle garin
Ouch sult ir der seeste sin
995 Sprach karle myn here fukart
Yr sult mir vp de vart
Henne zo riuire
Harde balde ind schire
Begunden sy sich reiden
1000 Ane eynich beiden
Namen sy vrlof gelyche
Ind dur reden vranckryche

---

971 *Kein Absatz*; kennen . . . weys 974 Des 976 Dat . also node 977 hadden ouch sich besunnen 978 *fehlt* 981 mochten 982 sy is vmmer 983 Gewonnen 985 Soulde 986 ruwede 987 zo erueren 988 hort A . dem A, deme M 989 vranckrich A 990 kumen M . sich AM 991 Bertram ramon ind . A; Beitram inde elien M 992 mylen M . normandien M 993 Ind] Ouch A . Denaffelle A, dentifule M; geryn A 994 seste AM 995 karle *fehlt* A, karl M . her M 996 mede AM 997 ryuer A 998 Harde *fehlt* A; scher A 999 bereiden M 1000 Ayn A; enigerhande irbeiden M 1002 durch AM

Bis sy so verre quamen
Dat sy riuire vernamen [Schluss von M 1]
1005 Ind mit ougen an sagen
Horit sunder vragen
Als mich dit welsch liesse verstain
Ind ich id best kunde vervain
Dat de burch lach also
1010 Vp eyner rochin wail ho
Mit eyner muren bevangen
Dat sy pedelere noch man gheyn
Neyt en kunden gewynnen
Mit en gheynen synnen
1015 So vast was sy gewort
Mit grosen steynen viel hart
Ouch stunden dar vmb
Die riche ind die crumb [M 2]
Nuyn portzen wail vast
1020 Nie en quam der wert noch gaste
He en vonde da en bynnen
Van allir kunne synnen
Van allen slachter sachen
Die got mochte gemachen
1025 Zo koyffen viel ind genoich
Pellen syden wullen doich
Aller slachter kunne
Ouch was da eyn wunne
Van hermelen bunt ind grawe
1030 Ouch vant man alda
Als myrt welsch dude
Allir slacht gecrude
Gude orss ind pert
Wapen riche ind pert [Schluss von M 2]
1035 We der eit bedorte
He vant des yem worthe

1003 sy *fehlt* M; so verre *fehlt* A 1004 Ryuer A; vornamen M 1005—38 *fehlen* A; *dafür* Ind zo den seluen zyden Vp de burch gereden 1018 richte M . krumbe M 1019 wail] vile M 1020 dar M . . gast M 1021 Hene wnde M 1022 sinne M 1023 aller slachte M 1024 machen M 1025 coufe veile M 1026 side M 1027 slachte M 1028 eyne M 1029 hermelin M . . gra M 1031 mir dat M 1032 Allerhande M 1034 Waste wehe inde wert M; *hinter* 1034 *fehlen in* M 13 *Zeilen*, AC *haben hier* 15

Van yseren ind van stale
Ouch sach man da zu wale
Bynnen der burch vp me houe
1040 Riden knappen mit loue
Stechen ind iostieren
Mit dryen hundert off vieren
Beide vmb prys ind vmb ere
He mocht wail vnsen here
1045 Got van hemel louen
Die neist yem in bouen
Dieser burch here was
Nu horit wat man las
Ind mir dwelsche berichte [230]
1050 Wie diese burch stichte [M 3]
Eyn rese in alden getzyden
Also riche ind so widen

Nu hadden sy morant in syner hant 251 v
Hoirt van den die hadden gesant
1055 Karle zu boden aldare
Morandes worden sy geware
In middens vp dem houe
Mit vreuden ind mit loue
Mit riddren ind mit knapen
1060 So schire sy yem na quamen
Die morande sochten
Wist dat sy yn grutchen
Van yrs heren karlis weigen
Morant die kunne deigen
1065 So schire he yr kande
Dat man karle nande [Schluss von M 3]
He wart ynneclichen vro
Dat yem karle sin here
So doegentsam boden sande

1040 Reyden knapen mit groessem 1042 dryhunderten offte 1043 Beyd 1044 mochte . vnse 1046 neiste 1048 hoit wat ich me 1049 mich dat welsche 1051 in den AM . ziden M 1052 Als so rich M; ind also AM 1053 hadde AM 1054 Horit M . . . hadde AM 1055 Karl M; al- *fehlt* M 1056 Morantz A, Morans M 1057 In *fehlt* A; midden AM . deme M 1058 vrouden AM; mit *fehlt* A 1059 ritteren A, ridderen M; mit *fehlt* A; knapen da AM 1060 quamen na AM 1061 Morant A 1062 Sere sie ene M; da A 1063 ires herren M 1064 gude A 1065 balde A 1068 here so 1069 dogensam

1070 Mit namen he sy nande
Syne zucht dede he schyne
Ind heist sy willen komen syne
He was yr vro ind gemeit
Schire hait he sy geleit
1075 Vp de burch zo syme sale
Da vonden sy schone ind wale
Mange vrauwe gehatziniret
Mit richen cleideren gezirit
Na yrme lyue gesneden fin
1080 Van pellin ind van balkin [M 4]
Scharlachen grun ind blau
Hermelin bunt ind grau
Geformert harde wale
Morant geboit vp me sale
1085 Die tafelen da bereiden [230 b]
Die heren heis he beiden
Dat sy neit en sechten
Wat meren sy brechten
Sy en hedden alle gessen
1090 Die schiltkneicht vermessen
Gauen wasser zu houe
Ind dienden ouch mit loue
Mit manger kunne spisen
Suld ich die alle prysen
1095 Lichte secht ich ongeuuoech
Da en was anders neit dan genoich
Van spisen ind van dranck [M 5]
[Den gesten waele zo dancke]
Na dis wirdis ere so
1100 [So we sy en soulden sweren
Mit yre valscher botschaff
Harde cleyne wyst hey dar aff

1071 en schyn 1072 Inde hesche sy wilkome syn 1073 erer 1074 Balde dat hey 1077 wael geleret 1078 wael gezeret 1080 pellele M; van *fehlt* A; baldekin AM 1081 grune M . bla AM 1082 gra AM 1083 Gefunert A, Gefurnerit M 1085 daeffelen A, taflen M; da zo A, do M 1086 herren heiz M, hesche A 1088 dat sy AM 1089 Sine M 1090 schiltknechte M 1091 Gaue M 1092 diden M; ouch *fehlt* M 1094 Soulde A 1095 vn- AM 1096 Dar A; ne M 1097 spise M . . drancke AM 1098 *fehlt* C 1099 eren AM: so *fehlt* AM 1100–51 *fehlen* C 1100 sy *fehlt* M; ene solde M 1101 Mit *fehlt* M . valsche bodeschaff M 1102 wiste he draf M

Als sy sus gesaessen
Ind druncken ind geassen
1105 Dat mallich blyde was ind vro
Morant hey sy by sich zo
Ind vragede sy vruntliche
We karlle van vranckriche
Voir ind syne vrauwe
1110 Fuckart der vngetruwe
Wael sprach hey so mir got
Her vernemet syn gebot
Dat hey uch nw enboden hait
Mit vns dat sy uch nw gesait
1115 Wilt irs hauen vromen
Ir soult zo eme komen
Ind vr neuen beyde
Der namen ich uch bescheide
Enquelmat ind Elinant
1120 So balde hey sy hait bekant [231]
Hey geuet sunder bede
Burge ind stede
Dan aff sy sich belouen
Mogen ind houen
1125 Ouch wilt hey zo parys
Mit uch ind synen vorsten wys
Ind ouch mit vren omen dryn [M 6]
Dyt ervrouwet mynen syn
Sprach morant der here
1130 Got de haues ere
Dat karlle myn neuen weis so wert
Inere zo sene begert
Ind ouch sunder bede
Burge ind stede
1135 En wilt geuen zo yrre hant
So balde vns morne wirt bekant

1103 Alse M . dus M 1104 Ind *fehlt* M; Gedruncken M 1107 innincliche M 1108 karl M 1109 Vure M 1112 Here M . dit gebot M 1113 nw *fehlt* M 1114 nw *fehlt* M 1119 Fuquinet M 1120 schire M 1121 git en M 1123 be- *fehlt* M 1124 Mugen in sineme houe M 1125 He wilt oug zu M 1127—35 *fehlen* M, *dafür folgende 7 Verse*: Sprechen inde beraden Morant begunde drade Danken sime sceppere Dat karl sulche ere Sinen neuen hedde enboden Des wolde he louen goude Du antworde Morant 1136 schire M . . . irkant M

Der dach wir sullen ryden
Neit en wil ich is vermyden
Myne neuen en soullen mede
1140 Nw moesse der rede
Fuckarde vellen
Ind syne gesellen
Also weirliche
Dat sy karlle van vranckriche
1145 Hadden geraden michel bas
Vmb vereytnisse ind has
Dat hey Morant besende
Ind mit dem lyue pende
En ind syne neuen
1150 Dan durch leue off durch geuen
Dyt laessen wyr wesen also]
Morant was harde vro
Syner geste he wale plach
Mit guden gunsten bis der dach
1155 Neder begunde sigen [231 b]
Ind die nacht vp stigen
Do begunden de besten
Reden vmb rasten
Morant die werde man [M 7]
1160 Wist dat he ouch gesan
Der rasten ind geinck zo bedde
Ich wene he doch hedde
Der rasten harde cleyne
Nu horit wie ich id meyne
1165 He lach alde lange nachte
In grosen dromen ind vait
Als mich dit welsch macht wys
Yem duchte we he zo parys
Were vp deme sale **252 r**
1170 Die schone ind wale

1138 ver- *fehlt* M 1140 leide ride M 1142 Mit sinen M 1146 Vmbe M 1147 morande besande M 1148 deme M . pande M 1149 Ene M . sinen M 1150 leiue *mit übergeschriebenem* e M; oue M 1151 *Absatz* M; laze M 1156 begonde stygen A 1158 Raden A; vmbe M; resten AM 1160 Der rasten he oug M 1161 Der rasten *fehlt* M 1164 id *fehlt* M 1165 alle AM . . nacht AM 1166 groessem droem A . vacht A 1167 dat AM . machde A. machede M 1168 En A 1169 Wer A . dem A

Mit mangen vursten were besat
Ouch so dromde yem dat
Wie karle dem wail geboren
Zo yem were so zorne
1175 Dat he na yem prant
Selue mit synre hant
Ind he yem synen arme
Dat zuge also warm
Van syner reichter sulen
1180 Ouch dromde yem zo den zyden
Wie zo parys der sal
Bouen syme hoefde al
Brende harde sere
Ouch dochte den heren
1185 Rechte in syme synne
Wie karle die conynckynne
Neme offenbaren
Mit yren valen haren
Ind treckede sy vur sich [M 8]
1190 Neder vp den estrich [232]
Sus lach hie de lange nait
In syme slaiffe ind vait
Ind hadde grois vngemach
Mit desen dromen bis der dach
1195 Sich harde schone huf
Als Morant dit in zuf
Ind mit ougen erkande
Zu hant he do nande
Den die syner kameren plach
1200 Wal vp balde id is dach
Reicht myr cleidere ind schoene
La mich de an dun

1171 menchem A; were] wael A 1172 so *fehlt* M: dromede M 1173 der A, deme M. geborne AM 1174 Zo *fehlt* A; so] zo A 1176 Seluer A 1177 arm AM 1178 Da AM; zage A 1179 rechten A; syden AM 1180 dromede M; en A 1182 houede M 1184 duchde A: deme M; here A 1185 Recht A 1186 karl M. kuninginne M 1187 offenbaer A, offenbare M 1188 erem A. haer A, hare M 1189 In dreckede A 1190 dat M 1191 Alsus A, Dus M 1192 slaeff A. vacht A 1193 hedde A 1194 diseme drome M 1195 schere M 1196 dat A, den dag M; entzoeff A, intzuf M 1197 mit den M 1198 hantz M 1200 halde A; balde] sprag he M *Nach* 1200 *wiederholt* A v. 1195—6 1201 La *am Zeilenende* C; Lange A, Reyche M. cleyden A. schoen A, schun M 1202 ane AM

Zo hant wart he des bereit
Morant hait sich gecleit
1205 Balde is he vp gestain
Ind heist synen kappellain
Yem sunderlingen
Eyne misse singen
Ind bat harde sere
1210 Got vnsen here
Durch syner moeder ere
Dat he in vur beswere
Vur schaden ind schanden
Lize unbe lande
1215 Dis bat he ynnecliche
Got van hemelriche
Dit gebet was also lanck
Bis die misse gesanck
Sin paffe ind sin kappellan [M 9]
1220 Dar ging Morant san
In synen palais weder
Neit lange in beide he seder
He dede komen vur sich [232 b]
Als dit welsch bescheit mich
1225 Alle die waren in der burch
Ind hait in dur ind durch
Van orde zu ende gesaicht
So wat yem in der naicht
Vur komen were
1230 Ind he harde sere
Yem wolde keren zen besten
Ind got wolden intlesten
Van den drome ind intrain
Als ir mich hait horin sain

1203 *Absatz* AM 1204 hadde A 1206 heysch A, heiz M 1207 sunderlinge M 1209 harde *fehlt* A 1210 vnse A; herren M 1211. 1212 *in einem Vers* A 1213 schanden ind vur schaden AM 1214 Leys A, Leize M; vnbeladen A, vmbeladen M 1215 ynneclichen A, innencliche M 1216 hemelrichen A 1217 Dat M . . so M 1218 Biz man M . messe A 1219—42 *in* M *zerstört, nur einige Versschlüsse sind erkennbar* 1219—24 *hat* M *nur zwei Verse mit den Reimworten* Morant : zuhant 1219 priester A . . capplaen A 1220 Dar na A 1224 dat welsche leirde A 1225 Al A 1226 durch A 1230 Ind sy harde A 1231 woulden A . zo den A 1233 dem A

1235 **B**Ertram karlis bode
Sprach morant bi gode
Die vnss allin geuit leit
Ich en raide vch ze varen neit
Zu vrme heren van parys
1240 Off yr uch mit eyncher wys
Hait vur wort intgaen yn
Dat bedruuen syne synne [Schluss **252 v**
Mach ind besweren von M 9]
Want ich karlis myns heren
1245 Wale kennen sin gemude
Dat he grose gude
Node an den keret
So we in besweret
He en du in lesterlichen hain
1250 Fukart was da bi gestain
Ind horde dese zale
Die yem maze wale
Beveil in syme synne [M 10]
Morande dede he inne
1255 Off he neit en dede
Des yn der konynck bede
Ind myt vnss uch intboden hait
Wirt eme dat intsait [233]
He sal is hauen grozin zorn
1260 Ouch sult ir hain verloren
Sine mynne ind hulde
Neit laesset vmb die schulde
Dat uch ge dromt is zo naicht
Als ir vnss hait vur saicht
1265 Ich sal van myner leren
Diesen drom zu besten keren

1235 *Kein Absatz* A 1237 dat licht A 1238 Ich raden A . zo A . nycht A 1239 myme A . zo A 1240 ir nw in A 1241 verwart A 1242 bedroeffde synen A; sin AM 1244 mynes 1248 De in 1249 *Absatz* 1250 Fockart . dar 1252 maesde 1253 sinen M 1257 enboden AM 1258 Wurt A . . versait A, insat M 1259 grozin *fehlt* M 1260 hauen A 1261 ind sine M 1262 enlaesset AM; id vmb A; vmme M 1263 gedromet AM; hait A 1264 vur *fehlt* M; gesacht AM 1265 wil M 1266 droum M; zo dem A

Fukart de was snel
Syner reden ind fel
Den drom begunde he duden
1270 Vnder alle den luden
Morant sprach he here
Dat uch karle also sere
Myt vrme reichen armen [Schluss von M 10]
Den he uch also wermen
1275 Treckede van der syden
Vch sal in kurten zyden
So myn sele ind leuen
Karle myn here geuen
Beide burge ind lant
1280 Ind van syner hant
Soilen ouch intfain zo lone
Vrre neiuen zwene
Der eyn britangnien riche [M 11]
Der andere werliche
1285 Dit lant van potouwen
Des moicht ir myr getruwen
Id is erstoruen myme heren
Got wil ich vmmer eren
Morant zo fukarde sprach
1290 Off dit geschien mach
Myne zwene neuen
Alle dinck wil ich begheuen [233 b]
Ind varen zo parys
Zu karle dem konynck wys
1295 Ind myne neuen beide
Got wese vnss geleide
Morant van riuire
He hadde sich schire
Bereit zo dieser vart

1267 *Kein Absatz* AM; Fockart A 1269 droum M . . beduden A 1270 allen A, al M 1271 He sprag Morant here M 1272 karl M 1273 Zo mit vrme arme M; vrme rechten arme A 1274 warme 1277 So mir sele 1281 och . . lene 1283 eyne A, en M; britanien A, bertangen M 1284 ander AM 1285 Dat AM . . ponthauwen A, potowen M 1286 mogit A, sult M— 1287 minen M 1288 ich] uch A; iemer M 1289 fockarde A 1291 Mynen zwen AM 1292 Al A 1294 *Versanfang bei* karle A; deme kuninge M 1296 sy A; vnse M 1297 *Absatz* AM; ryuer A 1298 He *fehlt* A; scheer A 1299 Beret M . . verde AM

1300 Ind manich ritter wart
Die mit yem riden
Niet si sis en miden
Sy en riden yren wech [Schluss von M 11]
Ouer straiss ind stech
1305 Hyn die riche zu parys
Nu horit ind wesit wys
Ind wes ich uch bescheiden
Sy quamen zu eyner heiden
Ind eynen busch gereiden zu
1310 Alda vernamen sy du
Ind worden ouch geware
Dat myt synen uutzen eyn are
Ho heynck an eynre eicht [M 12]
Ind yem dat houet neder seicht
1315 Dat was rechte blut roit
He machde iamer ind noit
Ind harde groiss | geschrey 253 r
Syn lyf was wysser dan eynich ey
Den he nyet inbleckede
1320 Syn plumen he zu streckede
Syns seluis vleisch he ouch as
Witz dat vmb eynen sas
Vier duysent vogele mit groissen schalle
Die schruwen ind piffen alle
1325 Eyckelich na syner zungen
Beide alden ind Iungen
Dat was yn harde herde [234]
Morant de werde
So schire he dat erkande
1330 Balde he dar rande
So daden ouch zwaren
Die mit yem waren

1300 werde AM 1301 Da A . . reyden A 1302 sy sichs A, si is M; en *fehlt* M; meyden A, vermiden M 1304 straeff ind ouer 1305 Hyne . richte 1306 *Absatz* 1309 Ind *fehlt*; Eyme 1312 voessen 1313—36 *sind in* M *die Versschlüsse zerstört* 1313 He M . . . eych A 1314 Sin houet eme nide M; dar neder seich A 1316 machede M 1318 eyn sney A 1319 nyet *fehlt* AM; inteckede M 1320 Sine M; vs A, M? 1321 Sines M 1322 Wyst A, Wizzet M . vm M; en AM; da sas A 1323 duset M; vogel AM 1325 Eigelig M; nach A 1327—8 *fehlen* M 1327 eyn *mit durchstrichenem* y A 1329 he] Moran M 1330 Harde schire M 1332 eme do A

Sy reden sonder vragin
Dat sy da wunder sagen
1335 So schire sy des worden wys
Do keerden sy parys
Vp yren wech weder [Schluss von M 12]
Eyt lanck sieder
Ander wunder in geschach
1340 Als mir dit welsch ergach
Dat was morande leit
Die schone mul den he reit
Die vyl veil vnwerde
Neder vp die erde
1345 Sunder stich ind slach
Dat yem der haltz zu brach
Ind was zo hantz doit
Morant moiste van der noit
Ouch ligen neder
1350 Mes he was weder
Schire vp gesprungen
Al na syner zungen
Synen muyl begunde he clagen
Ind alsus sagen

1355 **E**y blanzet blanzet
Yr wairt schone ind vet
Starker dan eynich pert
Ich hadde uch leif ind wert
Vmb die schulde ind mynne
1360 Want myn vrauwe de konynckynne
Selue uch gaf mir [234 b]
Lieue blanzet nu hait ir
Ayn noit he verloren
Vren lyf dats mir zorne
1365 Nu horit sunder vragin
Sine gesellen die dit sagen
Sy baden harde sere

1333—4 *fehlen* M 1334 dat A 1335 balde A 1336 sie zo AM 1337 Op A; Vp den wech M 1338 E id 1340 So as mir dat welsche sacht 1341 morant 1342 Den schonen 1343 veil vil 1346 hals 1347 hant 1350 Mer 1351 Scher 1355 *Kein Absatz*; Ay 1358 hette 1359 ind de 1361 Seluer 1363 Ane 1364 dat is . zoren 1367 badden

Morande yren here
Dat he weder keerde
1370 Want sy sere er virde
Ind solde misse komen
Sin drome sunder vromen
Alse fukart dit vernam
Sere he vnder quam
1375 Dat sy erme heren
Riden du weder keren
Fukart der dief
Diesen rait weder rief
Dat yem got gheue schande
1380 He troiste morande
Sere an sin vngeual
Ind saide wie dat yem al
Zu besten solde komen
Sin drome ind zo vromen
1385 Als he yem hadde bescheiden
Nu moiss mich geleiden
Die riche got sprach morant
Diese vart in wirt neit weder want
Mir geschie ouel off gut
1390 Ich en haue karle gesuyt

Als sich morant dis vermas 253 v
Harde balde dat he sas
Vp eyn orss van spanigen
[Mit syner groesser companien]
1395 So reit he reicht intgaen parys
Nu wesit eyner dinge wys
Bi sente dionise dat sy quamen
Dat sagin sy ind vernamen [235]
Oeuer den seluin are
1400 Wie he snuir ind gare
Sich zo rochte ind zo pluchte

1368 Morant 1370 sy sich 1371 En . myskomen 1372 drom 1373 Als fockart 1374 hey is 1376 Reden zo 1377—8 *fehlen* 1380 droeste 1382 sachte 1383 zo den 1384 drom 1385 en 1386 moesse mich got 1387 got *fehlt* 1388 reise . wurt 1389 offde 1391 *Kein Absatz* 1393 ros . hyspanien 1394 *fehlt* C 1395 recht zo parys 1397 sent dionisien 1398 Dar 1399 Euer 1401 ruchde . . pluckde

Ind de selue sin vleisch nutte
Des hadden sy bi sunder
Manlich groisse wonder
1405 Ind baden in wesen mide
Gotz helpe ind vrede

Ich wil he nu zo stede
Neder legen myne rede
Van morant van riuire
1410 Bis ich sy euer schire
Anderwerff erheuen
Ind wil uch ergheuen
Vort ind machen wys
Wie der konynck van parys
1415 Sine boden sande
So wa ynme lande
Sine vorsten weren
Die vrauwen mit den heren
Schone ind mit eren
1420 Dat sy wolden keren
Zo des konyngs houe
Witz dat du mit loue
Vier dusent darre quamen
So schire syt vernamen
1425 Des mocht man da schauwen
Harde schone vrauwen
Ind ritteren harde viel
Die zo vrouden ind zo spele
Zu karlis houe wanden wesen
1430 Als ich uch noch sal lesen
So wart id anders bewant
Ouch so hadde karle gesant
Vmb die he wolde hauen [235 b]
Dat was der konynck walrauen
1435 Den man heist van bussion
Ind na dronne van mondron
Ind van ardennen diderich

1402 de *fehlt* 1404 groes 1405 badden en zo 1409 morande 1412 Ich wyl . ergeen 1415 Synen 1421 konynges 1422 Wyst 1423 der 1424 balde sy yd 1425 mochte . do 1427 ritter . vele 1429 waenden 1435 heyschet . bulyon 1436 drome . mandrion 1437 ardenien

Dat die al gelych
Ouch quemen zo parys
1440 So schire sy des worden wys
Da begunden sy sich magen
Mit harden duren saegen
Ind viel groisser ritterschaff
H so wil ich laissen aff
1445 Mine reide ind myn wort
Ind wil uch sagen vort
Wie morant van riuire
Balde ind schire
Quam gereden zu parys
1450 Horit wes ich uch machen wys
Zu syner herbergen he reit
Lange en hait neit gebeit
He begunde sich intgesten
Ayn merren ind resten
1455 Begunde he sich snellen
[Mit allen synen gesellen]
Wie he dar queme
Da he karle verneme
Vp syme sale he in vant
1460 Morant boet yem zo hant
Sere syne groisse
Clein he ir geruchte
Als myr saide der leige
Want he harde stille sweich
1465 Ye he doch bertram neich
Morant ouch vort | streich 254 r
Intgaen de konynckynne
Die in myt guden synne [236]
Heis willen komen sin
1470 Morant sprach sy vrunt myn
Vart ir wail syt yr gesunt [M 21]
la ich vrauwe dat sy uch kunt

1438 sy alle 1440 balde 1441 Dar; sich *fehlt*; machen 1442 harde . sachen 1444 Hee 1445 myne 1447 ryuer 1448 scher 1450 Hoert 1452 heyt hey neit 1454 Ane . ind ane 1456 *fehlt* C 1458 Dar 1459 *Absatz*; Op 1460 bode 1461 synen groete 1462 Kleyne . roechte 1463 leich 1465 E doch hey 1466 ouch *fehlt*; steich 1469 Heysch willkome 1471—1504 *sind in* M *die Anfänge und Schlüsse der Verse zerstört*

Des bin ich ynneclichen vro
Morande sy by sich zo
1475 Ind heis in myt guden witzen
By sich neder sitzen
Sy waren vro ind blide
Dit sach he an den geziden
Die verredere alle dry
1480 Karle waren sy by
Dat sy sprachen konynck balt
Sich du hais in dynre gewalt
Die dir schande ind leit
An vnser vrauwen die da steit
1485 Hait gedain lange stunt
Als wir uch hain gekunt
Dat sult ir wissen vur wair
He haitz geplagen zwey Iaire
Sit yr id als wir wa
1490 He sitz by mynre vrauwen da
Ind dryuent samen blytschaff
In geyn antwerde in gaf
Karle van grosem leide
Ay wie cleyne dat beide
1495 Wisten Morant ind galie
Vmb diese driegere
Ind diesen walschen rait
Als ir wal gehorit hait
Des was sine vorte clein
1500 Du sy so gemeyn
Ind so offenbaren [236 b]
Samen vro waren
Du he vur synre vrauwen sas
Eyner dinge he sich vermas
1505 Du he sy an sach

1473—4 *fehlen* M 1473 sunderlich A 1474 Morant A 1475 heyschen mit A 1477 [wur]den M 1478 sagen AM; he *fehlt* AM; dem A, deme M; gezyde A 1479 verreder A 1480 sy so AM 1486 uch lange haen doen kunt A 1488 hait is geplogen M. jaer AM 1489 Seit id as A 1490 sitzet AM . vnser AM 1491 samene M; blyschaff A 1492 geyne antworde AM 1493 grozen M 1494 dat se M 1496 verrederie A 1497—8 *fehlen* M 1497 valschen A 1498 gehort A 1499 was *fehlt* A; ir vorte M; cleyne AM 1500 gemeyne AM 1501 offenbare M 1503 [Mo]rant bi siner M 1505—6 *fehlen* M 1505 ane A

Alsus he sy an sprach
Vrouwe hertze vrouwe [M 22]
So mir lyf ind truwe
In der werelt in weis ich mer
1510 In gheynen konynck so geher
Die vr wirdiger moge syn
Dan karle die ryche here myn
Des hain ich vru ind spade
Gesait dicke gnade
1515 Gode van hemelriche
Dat myn here troist siche
Mancher groisser arbeide
Du he uch intleide
Aen vrs vaders wille
1520 Eynis nachtis viel stille
Van spanigen zo tollette
Ind dede uch machumette
Vrs afgotz vertzyen
Ind an sent marien
1525 Gelouen ind ir suze kint
Ouch so dede uch sint
Hey doiffen zo parys
[Des draget ir lof inde pris]
In des ryches crone
1530 Also solt ir schone
Vur gode in hemelriche
Dat wisset werliche

DEse wort ind dese zale
Beueilen galien harde wale
1535 Ind mageden yr gemude weich
Mit yre wysser hant sy streich
Morantz houit ind hare [M 23]

1506 ane A 1507 He sprag herze leue v. M; hertze] leue A 1508 ind] mit M 1509 werlt A, werlit M . . . neir A 1511 *in* M *verstümmelt*; vrre werdiger mochte A 1512 karl M . rechte A; herre M 1514 Gesoecht A . genade AM 1515 hemelrich A 1516 herre M; troeste AM; sich A 1519 Ane vres vader AM; willen M 1520 viel *fehlt* A 1521—32 *fehlen* A 1521 spangen M 1522 dide M . mamette M 1523 Vris afgodis M 1524 sente M 1525 ind an ere M 1526 dede he M 1527 doufen M 1528 *fehlt* C 1529 Inde des M 1534 Geuelen A, Beuellen M; harde *fehlt* M 1535 machden AM 1537 Morans M . . haer AM

An syn wangen dat is wair
Van groser leifden sy in slouch
1540 Ayn zorn he id ouch verdrouch
Edel here van | riuire 254 v
Galie reif ouch schire
Zo yrme spile karle ouch dare
Sy sprach here nu nemet ware
1545 He is der gude morant
Den ir lange hait bekant
Birue wys ind milde
De mit me swerde ind schilde [237]
Wail in stryden kan geberen
1550 De ouch dicke ayn erveren
Hait gevoirt vren vanen
Karle sach galien ane
In synne begunde he douen
(He sprach vrauwe ich hore uch louen
(He sprach vrauwe ich horen uch louen
1555 He harde sere eynen man
Dat ich wail geprouuen kan
Zu deym yr dumbe mynnen
In vrme hertzen ind synnen
Hait gedragen stille
1560 Ind ouch synen wille
Zu allen stunden hait beducht
Des yr vrkunde ind gezucht
Herwich ind rohart
Ind van berrien fukart
1565 Dat wissit weirliche
So mir got der ryche
Dis sult ir werden geschant
Ind in eynen vure verbrant

1538 syne AM 1539 leiue M; sine M; sloech A, sluch M 1540 Ane M; ouch *fehlt* M; verdroch A, virdruch M 1541—2 *fehlen* M 1541 Der here A 1542 Galia A 1543 Galie reif du karle dare M; ouch *fehlt* A; aldar A 1544 He sprag herre M; nu *fehlt* M; war A 1546 irkant M 1548 swert A, me *fehlt* M 1549 stryde AM 1550 Ind ouch A . ane AM 1551 gevoret vr A; vane AM 1552 Karl M 1553 syme synne A; He begunde sere M 1554 hore M 1555 He *fehlt* AM 1557 deme M . dum A; mynne AM 1558 In vren dumben M; synne AM 1560 Inde he M 1561 hait mit uch AM 1562 yr] is AM; vrkunt A . gezuch AM 1563 Hertwich AM . Ruart M 1564 birrien M; fockart A 1565—6 *fehlen* M 1568 eyme AM; vur A

Sunder zwiuil ind wane
1570 Ich doin och Moranden hain [M 24]
Hey heyft sich Iamer ind noit
Galie wart bleich ind roit
Do sy den konynck zornich sach
Ind he vp sy also sprach
1575 Dat morant mit yrme liue
Als eyn man mit synen wyue
Zo allen stunden hedde gewalt
Des wart sy heis ind kalt
Ind mancher varwen yre schone lyf
1580 Want sy was dat reynste wyf
Die beschynen mocht der dach
Ey doch sy wysliche sprach [237 b]
Wie grois were yre rouwe
Herre ich hain uch trouwen
1585 Na cristen ewen gegeuen
Die sal ich halden die wile ich leyuen
So mich mit eyncher wairheit
Van eyncher hande dorperheit
Neyman in sal bezyden
1590 Ind wille vur vren vrien
Die uch lief synt ind holt
Gerne doin myn vnscholt
Vur alsulche missedait
Als yr mich bezegin hait
1595 Ind mir vrdel wirt gegeuen
Dat wil keisen vp myn leyuen
Karle der konynck here
Hey swore harde sere
By gode ind sente marien
1600 Dat he van galien

1569 waen AM 1570 Ig oug Morande h. M; Morant A 1571. 72. 79. 80. 98 *die Reimworte verletzt* M 1571 heuet AM 1572 Galia A 1575 eren M 1576. 77. 93. 1602 *kleine Zerstörungen im Versinnern* M 1579 Ind van A . . ir AM; schone *fehlt* A 1581 bescheinen A, beschine M; mochte AM 1582 E A, Ie M . . wyslichen A 1583 war A; ir AM 1584 Her A: uch *fehlt* M: truwe AM 1586 wyl A 1587 So mir mit warheit M: geynre A 1588 Mit geynre A, eniger M . dorpricheit M 1589 bezyen AM 1590 Ig M; wil A . vr A 1591 sin M; in A 1593 al- *fehlt* M; mysdait A 1594 gezegen A 1595 vnrecht wur A; Inde min vnschult giuen M 1596 Dat wider keiset vp M; wyl ich erkesen A 1597 Karl he swor bi siner trowen M 1598 Dat he nimmer van der vro[wen] M; swoer A 1599—1600 *fehlen* M 1599 got A

In neme in geyn vnschult
He weir yr so vnholt [Schluss von M 24]
Vmb die groisse boisheit
Ind de ouch hedde gereit
1605 Die sy bezugen wolden
So we dat sy solden

Als galie dit vernam 255 r
Harde sere sys vnder quam
Ind sy gnade neit in vant
1610 Du sprach de vrouwe zo hant
Zu Karle dem konynck balt
Herre vr muyt vr gewalt
Doin mit myme lyue
Als eyn man mit syme wyue
1615 Dat neme ich vp myne truwe
Ich bin eyn ellende vrouwe
Verre yn me vremden lande [238]
Die myr dese schande
Vp heyuent ind sprechent
1620 Yne weitz wat sy wrechent
An myr vil armen
Laset uch here erbarmen
Dat ich van tollette
Begaf machumette
1625 Ere burch ind lant
Salich nu syn geschant
Dat erbarme ihesum crist
Ind moisse mir geuen vrist
Myns liuis ende behude
1630 Als werlich ich vndude
Vntschuldich intgaen vch
Des sy myn helpe ind gezuch
Die sich durch vnser alre scholt
Leis martelen durch syn gedolt
1635 Wat ich mit mach erweruen
In den namen wil ich steruen

1601 in *fehlt* A; ingeine M 1602 were AM; ire M 1604 Ind hey ouch . bereit 1605 bezougen 1607 *Kein Absatz*; galia 1608 sy 1609 Ind] Dat 1610 Da 1612 Here ir moget 1615 nemen 1616 ellendige 1617 Verre van vremdem 1620 Ich en weis 1625 burge 1629 ende *fehlt*; ind behuden 1630 So weirlich as ich vnduchden 1631 Vnschuldich bin 1632 hulp 1634 syne 1635 mit eme

Als schire sy dit gesprach
Van yr seluen sy neder lach
Ind quam is in vnmait
1640 Vur wair sy vch dat gesait
Da sach man clagen ind schrien
Mange vrauwe galien
Lastir ind beswere
Die durch vroude ind durch ere
1645 Als yr wal hait vernomen
Zo parys waren komen ·
Vur lanc seder
Quam galie weder
Zo yr seluir van vnmait
1650 Zu karle hait sy sus gesait
Den mannen ind den heren [238 b]
Off mit yrme besweren
Sich moichte ermeirren
An gude ind an eren
1655 An eyner andere vrauwen
Des gunde sy yem wail in truwen
Vp dat sy sich muste begeuen
In eyn grau nunne leuen
Ind ich ouch viel arme wyf
1660 Got bidden vur vr lyf
Dat yr mit yem syt bewart
So wa dat yr hynnen vart
O wy mir armen wyue
Wie bin ich sus keytiue
1665 He in disme lande
Ind ich diese schande
In weis weme clagen
Dat mich muge verdragen
Na vrdele ind reichte
1670 Nu gebreicht mir geslechte
Vrunt ind hain ich verloren
Au wat sold ich ye geboren

1637 *Kein Absatz*; balde 1638 seluer . darneder 1644 ind ere 1647 Ouer lanck 1648 galia 1650 hedde 1651 Ind ouch den 1653 ermeren 1654 ind] off 1655 ander 1657 Op . . . mocht 1658 gra nunnen 1659 wyl arm 1660 vren 1662 hene 1663 Au we 1664 katiue 1668 De 1669 ordel 1671 Vrunt mag haen 1672 Ay . soulde

Karle durch vre gude
Kerit vmb vr gemude
1675 Dat uch got berade
Ind hauit noch gnade — 255 v
[Morantz van ryuere]
Dat he neit also schire
Vmb diese dreigerie
1680 Des liues verzie
Als karle hait erkoren
Dat galie verloren
Yr schone varwe ind lyf
Ind als mannich edil wyf
1685 So grosen iamer stalten
Dat sy schruwen ind sich qualten
Vmb ir vrauwe galien — [239]
Du moicht is neit verzien
Karle noch verdragen
1690 He in haue sich beslagen
In synen mantel ind schre
Eym dede dat hertze viel we
Want Morant van riuire
Ind galie de fire
1695 Vmb sulche hande irbeuen
Beide samen sulden geuen

Nu horit van morande
Wie he dese schande
Neit en mochte verdragen
1700 Du he horde sagen
Van eme ind galien
Van leide waynde he schrien
He stunt vp de ryche
Intgaen karlis ansichte
1705 Ind wolde zo hant da verstain
Dat wissit al sunder wain
Sin recht ind syn ere
Karle sprach he here

1673 vr   1674 Kert   1676 hait . genade   1677 *fehlt C*   1680 en verzye   1682 galia hait   1684 also   1686 sich *fehlt*   1687 Vm   1688 en mochte hey is   1689 Karll   1691 eynen   1692 dat] syn; viel *fehlt*   1694 galia . ſyere   1695 schande . leuen   1699 mocht   1703 richte   1704 angesichte   1705 hantz do   1706 alle

Nu mach myr wail syn leit
1710 Myn lanc dienst ind myn arbeit
Den ich geleden hain durch uch
Des sy got myn gezuch
De alle dinck wail weis
Ind ich sus schamelichen sweis
1715 Van uch hain zo lone
Ind die reyne ind die schone
Myn vrauwe galien
By gode ind sente marien
Dis bin ich hey bereit
1720 Vnse vnschoult vur vnss beiden
Zu verstane al offenbare [239 b]
Dat sult yr wissen zwaren
Ryche keyser here zo hant
Sprach van riuire morant
1725 So myr got der riche
Ich hain uch truweliche
Dicke ind gewis
Gedient ayn verreitnis

DEs neym ich got zu troist
1730 Du ich uch erloiste
In vire kintheide [M 13]
Van den dieuen beide
Huderich ind hanfrade
Die dicke gingen zo raide
1735 Wie sy uch deden vergeuen
Dugh benemen vr leuen
Wair ist dat ich sagen
Des most ich vur dagen
Neit offenbair mer stille
1740 An gerners myns vader wille
Durch reichte truwe ind | ind leyfde **256 r**
Gain gelych eyme dieue

1710 myn *fehlt* 1714 schemelichen 1717 galie 1718 got . . marie 1719 ich *fehlt*; hye gereide 1720 Vns . . . beyde 1721 offenbaer 1722 zwaer 1723 hye 1724 ryuer 1727 gewysse 1728 Gedenet an verretnysse 1729 *Kein Absatz*; nemen . . . troste 1731—2 *in einem Vers* A 1731 kyntheit A 1733 Hudericke M 1735 We sie ug benemen ir leuen M 1736—59 *fehlen* M 1736 Ind uch zo nemen A 1737 Yd is waer A . . sage A 1738 dage A 1739 mer] aen A 1740 Ayn gaffers A 1741 ind *fehlt* A; leue A 1742 eme A

Mit uch rumen die lant
Ind quamen dar weder vmbekant
1745 Waren al gelyche
In eyn vremde riche
Zu konynge van tollette
Ind durch monen meinet
Ind ich morant van de riuire
1750 Ind durch ouch galaffire
Maggin riddere van werde
Ich was ouch dat herde
Dat ir zu den zyden
Manich schone riden
1755 Reit dicke myt gewalt
Ind ir den konynck balt
Van afriche brumunde
Vp eynen dach ind stunde
Mit vrre hant benamit syn leyuen [240]
1760 Ouch so halp ich uch geuen
Den rait dat myn vrauwe
Vch gaf sulche truwe
Ind geloifde sulche stedicheit
Als noch hudis dagis deit
1765 Eyn reyne vrauwe yren manne
Ind sich ouch troiste danne
Manger groisser blytschaff
Ind sy durch liefde geinck her af
Mit uch vp vrre genade
1770 Ind nu na bosen rade
Ayn eynche yrre schulde
Versait yre hulde
Ind wilt doin nemen yr lyf
Als eyn meindedich wyf

1743 Ind mit A . rumet dyt A 1744 Int A . do mir vnbekant A 1746 vremdes A 1747 Zo dem A . . tollet A 1748 dug *vor* durch *gestrichen* C; dede uch nennen A 1749 mich A; de *fehlt* A 1750 dede uch ouch A 1751 Machen ritter A 1752 de dat A 1754 schoen A 1755 Reydet A 1756 valt A 1757 bremunt A 1758 stunt A 1759 benament A 1760 so *fehlt* M; ig den rat geuen M 1761 Dat galie min M 1763 gelouede M 1764 Alse M . huyt des dages A, hude, dagis *fehlt* M 1766 droeste A 1767 blyschaff A 1768 sy *fehlt* M; leue AM; gen M; her] ir A 1769 vr AM 1771 Ane M 1772 Virsagit M; vre AM 1773 wilt ir A . . eren AM 1774 Off si sy eyn mysdedich A, Als sie were eyn M

1775 Si dat mach si ruwen
Als mach mich in truwen
Myn lanck dienst dat wist vur wair
Ind ich vr so groiss eyn hair
Nye en genois dan eynen mul
1780 De is ouch doit ind vuyl
Ouch bidden eyner gnaden
De vns hait verraden
Herre zugh ind besait
Van sus gedanir meyndait
1785 Want yr reicht richter syt [M 14]
So doit komen zo deser zyt
Die mich dis bezien
Vur alle vren vrien
Ind ich gehoren yrren reide
1790 So wil ich vp dir stede
Lyf ind ere setzen in heil
Ind nemen alsulch vrdel
As myr ir delith myn genois
Id sy gewapent off blois
1795 Nu horit van dem heren [240 b]
Wes mach ich mich erberen
Sprach he offenbare
Myn reit is gut zwaren
Myr hilpt myn vader garnir
1800 Ind droons van mundedir
Ind van ardanen diderich
Die edel riddere ind riche
Ind berandus syn sun
Ind der konynck van bullion
1805 Wes mach ich dan erueren mich
Darf is ir yegelich

1775 Si *fehlt* AM . . sy wael AM 1776 So AM . mig oug M 1777 lange A . . wizzit M 1778 vre also groes als eyn A 1779 as eyn A, enen M 1780 Die selue M; ouch *fehlt* M 1781 Ich AM . . genaden M 1783 Here ind zo uch A, zu ug M 1784 alsulcher dait A; aldus M 1788 vre M 1789 gehore ir A; ire M 1792 sulch ordeyl A; vrdeil M 1793 Als mir deylent A, Alse mir deilit M; myne AM 1794 oue M 1795 Kuning edil here M 1796 Wes mugit ir mig M; erueren AM 1797–8 *fehlen* M 1798 recht A . . zware A 1799 helpet AM 1801 ardanien M 1802 ritter A, ridder M . rich AM 1803 berandis A, berrant M 1805 ich dan *fehlen* M 1806 Dar aff deser eckelich A, Darf ig eigelig M

Brengit | vur syuen hundert — 256 v
Riddere al gesundert
Zo mynen noiden herre
1810 Birue lude mit gewere

Karle her weder sere reiff
Wat saistu sprac he bose dieff
Wie grois is din gebreite
Dat du van dyme gesleite
1815 Mir drowis hey zo stunden
Ich sal dir doin bunden
Die vuysse myt den henden — [M 15]
Ind van beiden ougen blenden
Morant van riuire
1820 Antworde harde schire
Karle van vranckryche
Here sprach he werliche
Dar zo were ich zo kranck
Dat ich aen vren danck
1825 Vch moichte besweren
Vur mynen reichten heren
Beken ich uch alle stunt
Mes eyn wairheit sy uch kunt
Karle riche konynck vry
1830 Ich wenen here neit en si
Leuende die myr vur uch — [241]
Des sy got myn gezuch
Spreche an myne schande
So wat hie ynme lande
1835 So zo hene solde sin leuen
Mir dar vmb geuen
Off he neme myr dat myn
Des moicht ir wal sicher sin

1807 vur] mir AM 1808 Ritter A; alle vngesundert A, albi sundert M 1809 here AM 1811 Karl M 1812 sagestu A, sais du M; sprac he *fehlt* A; bose *fehlt* M 1815 trauwis hye A 1816 byndenn A 1817 Dine M 1819 ryuer A 1820 He antworde M; harde *fehlt* M; scher A 1822 Herre M 1823 werich M 1824 ig ug an M 1825 Nu moithe M 1827 Bekennen A, Bekennich M 1828 Mer AM; eyne AM 1829 edel M 1830 wene AM 1833 hey an myn A 1834 wa AM 1835 Seze AM; hey en soulde mir myn A 1836 Off er mir dat syn geuen A; vmbe M 1837—8 *fehlen* A 1838 mugit ir herre sicher M

Wat moicht ich myne wort
1840 Keren weder ind vort
Ind al de reide ergeuen
Die morant der greue
Vur all syn recht da ergaff
Ind halp yem nyet eyn kaff
1845 Karle he heis yem setzen
Da burgen ayn letzen
Off he moiste syn besweirt [M 16]
An syme lyue ind inteert
Here dat doin ich gerne
1850 En is uch neit zumberne
Sprach van riuire Morant
He nan syn vrouwe mit der hänt
Ind boit sy da zo burge
So moisse mich got wurgen
1855 Sprach Karle of dat geschiet
Ich en geer yre zo burge neit
Her morant sult ir geneisen
Sy soilen georst wesen

Morant die ruwige man
1860 Burge sucken he began
An dutschen ind fransoisen
An normanne ind engeloisen
Ind bat da innenclichen
Manichen vursten richen
1865 Off he in ye deynst in boit
Dat sy bedechten sine noit
Vp reichte geselschaff
Wat mocht vyl sain hin aff **257 r**

1839 *Absatz* A; Want M . . me A 1841 Inde de rede al M; alle A; ergeue A 1843 do A 1844 Id en AM; halpe A . . en M 1845 Karl M; der heysche yn A; eme da M 1846 Da *fehlt* M; burge AM; ane M 1847 Aff A, Oue M . . . besweret M 1848 interit M 1849 Herre M 1850 ys es A . . zo enberne A, zenberne M 1851 ryuer A 1852 nam AM; sine M 1853 do A . burgen AM 1854 moes A 1855 karl oue M 1856 wil ir A; gere M . . borgen M 1858 sullent geerfft A; geeruit M 1859 *Kein Absatz* A; ruweliche A 1860 Burgen AM; zo soecken A 1861 duschen M 1862 normanen AM 1863 do A; ynneclichen A, innincliche M 1864 riche AM 1865 in] er- M 1866 bekenden M 1867 gesellescbaf M 1868 mochte ich vil sagen dar aff A, mogtig vile sagen M

Hene kunde nymanne vunden
1870 Die sich zo den stunden [241 b]
Wolde vur burgen vur yn
Des wart bedrouit syn sin

Soe schire he dat hait erkant
Dat he burgen neit en vant
1875 Zwene neuen hadde he dar
Den trat der herre vaste nar [Schluss von M 16]
Sy waren kindere beide
Als mich dit welsch bescheide
Morande sy sus nande
1880 So schire he sy erkande
Elinans ind volquyn
Hort mich spreche neue myn
Alse swigent die gesworne
So besteint die geborne
1885 Dat willich neue dat yr bekant
Ind uch getroist ind geneent
Dat ir vort pleit he vur mich
Als yr neue wouldt dat ich
Vur uch hed yrs noit
1890 So mir got die vnss geboit [M 17]
Spraichen die kindere beide
So wat vnss zo leide
Mach geschien of geschaden
Vur uch wille wir vns beladen

1895 **A**ls die kindere gespraichen so
Morant si beide so
Vur karle van Vranckryche
Ind gauen sich beide gelyche

1869 Hey en A . nemant A; vynden AM 1871 verburgen AM; do vur A, da wur en M 1872 wart *fehlt* M; sen M 1873 *Kein Absatz* A; balde A . . hedde A 1874 burge A 1875 Zwen A . . . do A, da M 1876 Die ime sibbe waren na M, Dey A . . here A . na A 1877 kinder 1878 Als man mich bescheyde 1879 Morant hey sy nande 1880 balde 1881 Elinas 1882 sprach hey neuen 1883 Ass . . gesworen 1884 volsteynt . geboren 1885 neuen dat dat ir bekent 1886 gedroestet . genent 1887 Dat ir uch plicht her vur 1888 neuen 1889 uch dede heddet 1890 So vns A 1891 kinder A 1893 gschen oue M 1894 wollen A, wil M 1895 Alse M . kinder A . also A 1896 zo AM

Karle zo burgen in syn hant
1900 Vur yren neuen morant
Vur wair sy uch dat gesait
Neit en worden sy weder lait
Van karle den konynck balt
He heiss sy ouch mit gewalt [242]
1905 Beide vara inde bunde
Sine kneichte zo den stunde [Schluss von M 17]
Des waren de gereide
Sine heitere beide
Lumers van quintagnen
1910 Ind grimans van foranien
Also waren yre namen
Dese zwene samen
Als mich bescheit dit leit
Sy en dorstens laissen neit
1915 Wat in karle da geboit
Die kindere quamen in noit
E der dach queme zer nacht
Beide worden sy gelacht
Harde vast in eynen steyne
1920 Ouch wart yn hals ind beyne [M 18]
Mit kettene sere gebunden
Des sprach zo den stunden
Volquynet iemerliche
Got van hemelriche
1925 Also weirliche
Vch nye is gelyche
In hemel noch vp erden
Ind uch | wolt werwerden 257 v

Herre alder werelt troest
1930 Dat van sunden wart verloist

1899 sine M 1900 omen A 1902 wurde M 1903 dem A, deme M; kuninge M 1904 heysch A 1905 vain *vor* vara *gestrichen* C; vangen A, vain M; ind A; bynden AM 1906 knecht A . . stunden AM 1907 do gerede 1908 hechter 1909—14 *fehlen* A, M *hatte diese Verse* 1915 De daden wat en karlle geboit 1916 kynder 1917 zo der 1919 steyn 1920 beyn AM 1921 Bit M; ketten A, ketenen M 1926 neman AM; en ys A 1927 himele M 1928 Inde leizit dat sin inde gewerden M, Ind ouch weldet verwerden A 1929 *Kein Absatz* AM; Here AM; alle der werlde A; werilde M 1930 erloest AM

Maria magdalene
Die mit yrres hertzen trene
Dwoech vre vusse
Lieue got ind susse
1935 Ind yrre sunden maichdet vry
Also werliche moist yr wesen by [Schluss von
Myme oemen alder werelt troest M 18]
Dat he van schanden werde verloist
Ind an lyue ind an eren
1940 Ayn eyncher hande besweren
So wie dem kinde were we
Nochtan so sprachit da me
Got alder werelt vader
Wan weren nu he zo gader
1945 Mit yrre macht ind mit herre
Der myn hertze hait begeere
Van ardanen diederich
Die edil ridder ind rych
Ind berandis syn sun
1950 Ind der konynck van bulion [M 19]
Ind droons van mondedir
Dat sy samen weren hier
Sy solden schryende machen [242 b]
[Soulche de nw lachen]
1955 Got durch dine gude
Diese kindere behuede
Want mir deit yre pyne we
Nu horit vort ich sain uch me
Wie karle der konynck zo yem rief
1960 Fukarde den bosen dief
Ind den verraidere
Dat he secht mere
Vur allen synen vorsten vry
Ind ouch morant were da by

1931—38 *fehlen* A 1933 vire vure M 1935 sunde machedet M 1936 Als M . muzit M; yr *fehlt* M 1939 Ind *fehlt* 1942 so *fehlt*; sprach yd do 1943 alle der welde 1944 Van *fehlt* 1945 her 1946 hertz hart beger 1948 ind ouch 1950 bulliun M 1952 Dat die M; zo samen A 1954 *fehlt* C; lachent M 1955 God M . sine M 1956 Deser kynder A 1957 ir AM 1958 hort A . . sagen AM 1959 *Absatz* AM; karl M; der konynck *fehlt* M 1961 verredere AM 1962 sechte AM 1963 alle M 1964 wer do A

1965 Wie he sich hedde verwort
Dat neme ich here up myne vart [Schluss von
Die ich sal varen zer lester stunt M 19]
Ich sal vch sagen id is mir kunt
Ich hain sy zo mennegen stunden
1970 Beide samen vunden
Ind dede mit yrme lyue
Als eyn man mit synen wyue
Des is vrkunde ind gezuch
Here her conynck die uch
1975 Noide soilde lugen sagen
Off valsch vrkunde dragen
Datz rowart ind hertwich
Noch me vermess ich mich
Sy beide nu geloueden
1980 Me weis ich off sy doueden [M 20]
Van siluer dry hundert marke
Wale geweigen ind starck
Vp dat wir sy wolden
Verswigen ind sy solden
1985 Samen doin yren willen
Verholen ind stille

Ey dieff sprach galie
Dat got ind sente marie [243]
Vch beiden | samen schenden **258 r**
1990 Ind an me lyue penden
Als werlich id neit wair en is
Des yr myme heren machet wys
Off he gebude wie gerne ich soilde
Doin myn vnscholt we he wolde
1995 Vur allen synen vursten vry
Ich ween id ouch wail reicht sy [Schluss von
Sult yrs myn herren doin gewis M]

1965 bewart A, virwart M 1966 nemen A, nemich M; herre M 1967 zo der 1968 soult 1971 Ind hey 1973 Des zo vrkunde 1974 Here er 1975 soulden 1977 Dat ys rohart 1978 vermessen 1979 beyde vns geloffden 1980 Ich en weys off AM . doeffden A 1981 siluere M . marck AM 1982 ind ouch A 1984 sy *fehlt* M 1985 wille A 1987 *Kein Absatz* A; Ay AM; her deyff A . galia A 1988 maria A 1989 beyde A, dri M; schende A, samen muze schenden M 1990 pende A 1991 So A; werlichen als M 1992 mynen AM; herren M . gewis M 1995 alle M 1996 wene AM 1997 mynen heren

Dat yr hid morande die hie is
Mit vrme lyue selue berycht
2000 Als uch vrdel geit ind reicht
Fukart ouch her weder sprach
Vrouwe so mir de gude dach
Dat en geschiet nummerme
Dat ich mit stride beste
2005 Morande off vechte
Want he zo vnreichte
Mennigen man hait erslagen
He beuoren in synen dagen
Fukart der gartze
2010 Ind Rowart de swartze
Ind hertwich der kale
Sy hadden menge zale
Weder de konynckynne
Dat morant yre mynne
2015 Zo allen stunden hedde
Mit yrre myn yrre bedde
Ind leigen vmbeuangen
Ind sy sich mit wangen
Ind mit munden kusten
2020 Alse dicke sys gelusten

Nv sitz ich zo lange stille
Dat yr vren wille
Vp mich sprechet also vyl
Mit lesterlichen byspele
2025 Sprach morant zu fukarde
Ind sloich yem also hart [243 b]
Mit syner vuyst in synen crach
Dat he vur karlis vuyssen lach
Neder vp der erden
2030 Yem seluen zo vnwerden
Ind ouch hende ind vuysse reckede
Alle viere streckede
Ouch hedde he in geslagen doit

1998 hid *fehlt*; Morant 1999 berecht 2000 wyset 2003 geschuyt 2005 Morant off ouch 2008 by vorens 2009 *Absatz* 2010 Rohart 2016 yr vp erem 2017—20 *fehlen* 2021 *Kein Absatz*; sitzen 2023 alsus vele 2024 lesterlichem 2026 en . harde 2027 an 2028 gelach 2030 seluer 2032 Ind alle veir 2033 erslagen

Mer dat he mit groisser noit
2035 Yem wart genomen zwaren
Van den die da by waren
Die rieffen ouch mit vare
Alle offenbare
Karle konynck here
2040 Dit is vre vnere
Wilt ir dit verdragen
Dat dis ridder is geslagen
Vur vren ougen in vrme houe
Hey in is nyeman die id loue
2045 Yr sultz ouch hauen schande
Gevreischt mant ynme lande

Karle hadde dis grozen zorne
Du he fukarde zu voren
Synen vuzen neder sach
2050 Ligen ind neit en sprach
Karle | sich zornen began — 258 v
Eynen ridder rieff he an
Die heis huge van berin
Da stoint ouch eyn ander by
2055 Die heis der burch greue Iohan
Karle ouch roiffen began
Van anzhiuine garnire
Karle geboit dat sy schire
Nemen morant ind galien
2060 Dat sy got vermaledien
Moisse ind schenden — [244]
Ind sy in vuysse mit den henden
Beide samen bunden
Ind sy zo den stunden
2065 Balde en wech leiden
Synen hetteren beiden
Dat si si achter warden
Ind in neit en sparden
Der beyne noch der hende

2035 benomen 2036 by *fehlt* 2037 varen 2038 Alre 2040 vr 2044 nemant der dyt 2045 soult des 2046 Gevreische man dat 2047 *Kein Absatz*; is . zorn 2048 fuckart 2049 Zo synen . . lach 2053 heysche . . berny 2054 Dar; ouch *fehlt* 2055 heysch; der *fehlt* 2056 zo roffen 2066 hechteren 2069 beyn

2070 Mit starken gebende
Als garnir dit gehorde
Syn bloit yem storde
Van leide ind van zorne
So wille got dat ich morne
2075 Nummer den dach geleuen
Ind wolde ee ersteruen
Sus garnir zo karle sprach
Dan ich vmmer vngemach
Doin morande of mynre vrauwen
2080 Dat wissit here in trouwen
Ich bin yn beiden also holt
Dat ich vur yre vnscholt
Wolde ee wagen myn leyuen
Als myr vrdel soilde geuen
2085 Id were zo vuysse id were zo orss
Ind sy da mit gemachde los
Ruhart der boisse dief
Zu Karle he sus sere rieff
Ind he horde ind verneme
2090 Wie garnir vur queme
Ind syn gebot intsechte
Id is wail na reichte
He hait zo manichen stunden [244 b]
Die marke mit den punden
2095 Beide orss ind gewant
Genoymen van yrre hant
Als id mochte verstelen
Durch swigen ind verhelen
Yrre zwei yrre heymelicheit
2100 As werliche geue leit
Got vrme lyue
Als ich van manne off van wyue
Ye genam miede
Ind sy verhele off verreide
2105 Sprach garnir der anzhiuy

2070 starckem 2071 *Absatz*; erhorde 2072 blode . erstoirde 2075 erleuen 2076 Ich; er- *fehlt* 2078 Dat 2079 Gedoen 2085 voes off zo rosz 2086 Ind ich sy dar; ge- *fehlt* 2088 sere *fehlt* 2089 Dat hey 2094 marck 2095 ros 2097 Als sy yd mochten 2098 ver- *fehlt* 2099 zweyer heymelicheit 2100 Also weirlich 2102 man noch van 2103 Nye en 2104 verhelde 2105 van antzhyn

Ind mas nyet an wonderen syn
Wa ir vint so gereit
Dese gelogene bosheit
Die ir sprechet vp myne vrouwe
2110 Ich willes uch geuen myne trouwe
Wie id vmmer ane geuan
Ich doins uch noch schande hain
Bynnen des hadde gesant
Dat sy uch allen bekant
2115 Karle got geuen leide
Na | synen hetteren beide 259 r
Den geboit he schire
Dat sy morande van riuire
Ind galien nemen
2120 Ind balde draf quemen
Ind leiten sy in eynen steyne
So sy in arme ind beyne
Mit kettene bunden vaste
Zo hant du an taste
2125 Manlich den synen
Ind leiden sy zer pynen [245]
Die dede man yn an grois
Ay wie sere dis verdrois
Ritteren ind vrouwen
2130 Iamer mochte man schauwen
Vur wair sult ir wissen dat
Van den die waren in die stat
Paffen monniche ind nonnen
Mit den leigen zo ronnen
2135 In trurlichen gebeirren
Vmb die vrouwe ind den heren
Vort vernemet wat ich sagen
In bynnen dieser clagen
Ind ouch morant was gelait
2140 Vaste gebunden ind gehait
Du quamen gereden in die stat

2106 Yd en mag neit aen wonder 2107 Wo ir moget vinden 2110 wil uch 2111 ich yd . angevaen 2113 dys 2115 geue en 2116 Nach . hechteren 2118 morant 2120 dar aff 2121 leychten . . . steyn 2122 beyn 2123 ketten 2124 hantz da âne 2126 zo der 2127 yn *fehlt*; ane 2130 mocht 2132 der stat 2133 munch 2134 leyen 2135 trurlichem gebere 2136 ind vmb . here 2137 *Absatz* 2138 In *fehlt* 2139 gelacht 2140 gehacht

Mit groissen eym vngelat
Manlich van synen lande
Die ich hie in boyuen nande
2145 Morantz oemen alle dry
Den volgden na ind waren by
In yrre Conpanien
Dienst man mit den vryen
Zeyn dusent al mit alle
2150 Ouch quam da mit schalle
Des ouele were vnboren
Berandes die wal geboren
Diderichs sun van ardane
Ouch sy uch zo verstane
2155 Dat de selue Jungerman
Nye schilt in hals genam
In ridders gewise
He heilt sich zo pryse
Gelych eyme kneichte [245 b]
2160 Nu quamen mit gebrechte
Diese herren vur den sal
So mant vernam oeuer al
Ind worpen sich zo dale
Ouch hoirden sy vp dem sale
2165 Groiss geruchte ind gedois
Diderich wail eyns vorsten genois
Ind gallerans van bulion
Die vragedin beide eynen garzon
Dat he in sechte mere
2170 We vp dem sale so sere
Dansede off sprunge
Ind van mynnen sunge
Der garzon her weder sprach
Here so myr de gude dach
2175 Die vnss allen geuet lichte
Da en is anders sanges nichte
Dan karmen ind schryen
Vmb myne vrouwe galien

2142 eren 2146 volgeden 2147 eren campanyen 2150 do 2151 ouel . enboren 2155 iunge man 2156 an . en gewan 2161 heren 2165 gekoes 2166 eyn 2167 gallarans 2170 so *fehlt*; were 2171 Dantzede 2172 Off 2173 her *fehlt* 2175 licht 2176 anderst . nicht

Ind van riuire morande
2180 Vp die man grose schande
Zo vnreicht hait gelacht
Vur mynen heren ind | besacht 259 v
Des liegent sy in prysoin
Ouch sprach de garzon
2185 Ir heren wyst dit sunder wain
Dat uch dit haint gedain
Dat in got geue leit
Durch yre grose bosheit

Fukart der swartze
2190 Ind Fukart der garze
Ind Hertwich der kale
Die saint dat sy wale
Bezugen myne vrouwen
Dat morant in trouwen
2195 Yrre yn sy neit vremede [246]
Vnder yrme hemede
He ind da mit yrme lyue
Als eyn man mit syme wyue
Dit is myme hertzen zorne
2200 Ind wilt sy oeuer morne
So sere boise is syn moit
Doin werpen in eyn gelut
Dit is er heren den sanck
Die da is ayn danck

2205 **S**ere sy vnder quamen
Die heren doe sy vernamen
Diese rede ind diese dinck
Du sprach der Iungelinck
Berant mit druuen moide
2210 Ay geue got der gude
De aller node machtich is
Dat ich van houede zo vuyss

2179 ryuer 2181 gelecht 2182 Ind vur myme; ind *fehlt*; besecht 2183 lygent . in dem 2185 wist ir; dit *fehlt* 2187—8 *fehlen* 2189 *Kein Absatz*; Rohart 2192 Dese synt de wale 2195 Er neit en sy . vremde 2196 hemde 2197 Hey endoe 2199 heren 2203 ir; den] ir 2204 ane 2206 vernomen 2209 moet 2210 guet 2211 aller dyng machet boesse 2212 voesse

Wale gewapent were
Ind dat die edil here
2215 Van bulion der konynck wert
Mir hedde gegurt myn swert
So soldich widerreden so
Dat sumelich worde vnuroe
Na diesen worden alzo hant
2220 Eynen staff he geprant
Ind lief balde up den sal
Ouch so volgden yem al
Sin oemen ind syn vader
So daden alle gader
2225 Die myt yem da waren
Ind vant dat witzit zwaren
Die verredere alle drie
Dem konynck stand by [246 b]
Van den dat Morant was gehait
2230 Zu karle haint sy sus gesait
Herre dat uch beraide
Got durch sine gnade
Nu soilden lange erhangen sin
Morant ind die vrauwe myn
2235 An zweyn galgen vaste
Seider diese gaste

Karle edil konynck balt
Die her dringent mit gewalt
Dat synt syne mage
2240 Die vp eyne wagen
Setzen yr ere ind yr lyf
Sy nemen uch man ind wyf
Mit gewalt ind yrre | machte 260 r
Here so wirt weder laichte
2245 Al vre ere ind vre reichte
Berant der gude kneichte
Her weder sprechen began

2214 Ind der edel 2217 solde ich yd 2218 is etzelich 2220 dat hey prant 2222 volgeden 2227 verreder . dry 2228 konynge staenden 2229 gehacht 2232 genade 2235 zwen 2236 Seit ir yd deser 2237 *Kein Absatz* 2238 her in 2240 wage 2241 Setzent; yr *fehlt*; ind ouch lyff 2242 nement 2243 in ir macht 2244 Her . . . lacht 2245 er . vr recht 2246 knecht

Wat saistu reichte bose man
Ind boise verreider
2250 Dat dich got vnneer
Wie moichte deme heren myn
Weder leigen dat reichte syn
Ind ouch wedersprechen dan
So weret vmb wyff off man
2255 Als yem vrdel geue
Hertzoge off greue
Berandis der Iunge
Quam myt eyme sprunge
Vur den konynck gellogen
2260 Ind sprach du hais gelogen
Reicht als eyn boise wicht
Des saltu hain zo hantgicht
Van myr mit dieseme staue
Du in gewischis in dalinc aue [247]
2265 Eynen harden groisen slach
Vp dyn houit ind crach
Ee is der schalke horde gewach
Vur Karlis vuyssen he neder lach
Dat he in hoirde noch in sach
2270 Vur wair ich dat sagen mach

Da were ruwart bleuen doit
Mer dat mit grozer noit
Berande wart genomen
Nummer in gewind irs vromen
2275 Sprach der konynck ryche
Dat wissit weirliche
Dat ir myr zer stunt
Vr kundicheit hait gekundt
Dis sult an vren danck
2280 Drincken den seluen dranck
Den drincket vr neue morant
Die mich sus hait geschant

2248 sagestu 2249 verredere 2250 vnere 2251 dem hertzen 2254 Id wer wyff offde 2255 geuen 2256 Hertzogen ind greuen 2259 gevlogen 2261 as 2262 hauen 2263 desem 2564 enwysches is dalynck 2267 schalck 2268 voes 2271 *Kein Absatz*; wer rohart 2273 Hey berande 2274 gewint 2277 mir nw zo deser 2278 kyndicheit doet kunt 2279 salt ir aen 2282 alsus

Ind sult mit yem hangen
An zwen hoin stangen

2285 **A**ls van ardanen diderich
Sach da sere zurnde sich
Karle synen heren
Ind he ouch besweren
Wolde synen sun alda
2290 Dem konynck trat he na
In deide als de wyse deit
De alle dorheit verbeit
Sus so dede diderich
Du syn sun hadde sich
2295 Versumt intgaen synen heren
Du wolde heit weder keren
Ind boit karle mit syner hant
Syn wedde ind hait bekant [247 b]
Wat syn sun hedde misdain
2300 Des wolde he vur yem stain
Vp sins heren gnade 260 v
Al na vorsten raide

Als karle der konynck ryche
Van ardanen lideriche
2305 Vur synen sun sich sach verbieden
Ind reichtz vur yn wolde geniden
Syn wedde karle da intfeinck
An eynen vorsten he ouch geinck
Ind vraghde wat he hedde
2310 Verburt mit dem wedde
He deilte yem gedrade
Na der vursten raide
We he mit dem wedde
Da verburt hedde
2315 Van siluer hundert dusent marke
Ind ouch geweigen wail starke

2284 hogen 2286 zornen 2288 ho 2289 Soulde . sone 2290 konynge 2291 Ind 2292 vur veit 2294 Da 2295 Versumet 2296 Da . hey id 2298 wedd 2299 sone 2300 Dar; yem *fehlt* 2301 genade 2303 *Kein Absatz* 2305 sone . . erbeden 2306 plegen 2307 do 2308 An eynen dat hey is geynck 2309 vragede 2311 delde . gerade 2313—4 *fehlen* 2315 *Absatz*; marck 2316 starck

Dusent vnzen goldis roit
Hait he verburt zo dieser noit
Dusent zeldere gut ind gehere
2320 Ind ouch hait he verburt me
Dusent mule wale starke
So eyder gelych zwentzich marke
Gerne gulden zo kouffe
Ind van snellen louffe
2325 Als mannich orss wail ho
Ouch hait he verburt zo
Dusent breidel ind dusent sedele
Schone ryche ind edele
Dusent halsberg ind reyne
2330 Vaste van ringen ind cleyne
Dusent colzen ind dusent helmen
Die man durch den melme
Mach sien glyssen verre
Als nachtis den sterre
2335 Ind dusent ryche schilde [248]
Berant der milde
He begunde dis lachen
Ind synen spot machen
He spranck her vort als eyn kalf
2340 Truwen herre yr neymdit halff
Hait Berandis gesait
Dat mynen vadere is verlait
So moisse mir got geuen heil
E yrs gewint dit vierdeil
2345 So solen yre leyuen
Yrre dusent dar vmb geuen
Wissit dat ouch ee vre lant
Sal syn verheert ind verbrant
Ouch sal der hane ind henne
2350 Cleyne scherren in dem denne

2319 *2 Verse* a Dusent zeldere b Gebunt ind gehere 2320 *fehlt* 2321 Ind . . . starck 2322 Se erer eckelich wael zwentzich marck 2323 gulde . koffe 2324 loffe 2325 ros 2326 so 2327 ind *fehlt*; sedel 2328 rich . edel 2329 halsberge; ind *fehlt* 2330 Vast ind van; ind *fehlt* 2331 ind *fehlt*; helme 2332 de 2333 seyn geleyssen 2334 Als des . de 2339 sprach; her *fehlt* 2340 Troen here . nemet dyt 2341—2 *fehlen* 2342 vorlait? C 2343 moes 2344 gewont dat zende deyl 2345 ir 2346 Noch dusent 2347 vr 2349 ind de 2350 Kleyn

KArle edil here
Denckent an vre eer
Lait alle schande neider
Vr reyne wyff neymt weder
2355 Ouch in geloouit so verre nyet
Boise schelken ind boser deit
Karl konynch ryche
Gedenckit van henriche
Die van ginor was geborne
2360 Den vmb | Den vmb ind vmb zorne 261 r
Zu uch basache ysakar
{Ind he ouch mit syme swerde
{Ind hie ouch mit syme swerde bar
Vur uch eyme syn houit spilt
Ind he also vyle neit
2365 Dar vmb en wedde noch en gaff
Herre so uch dat heilige graff
Neit en wesit vns so swaire
Want in geue neit eyn hare
Vp den konynck so we he were
2370 De durch boise verreidere [248 b]
Synen zorne wolde keren
Vp gude lude ind de inteeren
Van ardanen diderich
Du hie synen sun sich
2375 Sach setzen also sere
Weder synen here
Swich a sprach he stille
Myme herren sall synen willen
Hey geschien harde wale
2380 Ayn eynche weder zale
Ich hoffent wail vergelden
Ayn eynich beschelden
Van ardanen diderich
Reif syme neuen zo sich

2351 *Kein Absatz* 2352 Dencket . vr ere 2353 Leget 2354 nemet 2355 Ouch so en 2356 Boesen 2357 Karlle konynck 2358 an heynriche 2359 geboren 2360 vmb has ind zoren 2361 besachte 2363 eme . . speilt 2365 en *fehlt* 2366 Here . . . heilge 2367 wyset . zo swaer 2368 Wan ich en . . . haer 2369 Op 2370 verreddere 2371 zorn 2372 de *fehlt* 2373 *Absatz* 2378 heren . syn wille 2380 Sunder 2381 hoffen 2382 be- *fehlt* 2384 neue

2385 Ind dar zo zien werf zwentzich man
An alle die he gesan
Ind bat sy harde sere
Dat sy an syn ere
Dechten ind genenden
2390 Ind dat gut bekenden
Mit eime willencliche
Karl van vranckryche
Sy spraichen here wat yr gebiet
Des en soilen wir lazen neit
2395 In geingen alle samen du
Karle dem konynck zu
Ind haint myt diderich bekant
Dat gut alle in karlis hant
Karle der konynck here
2400 Nan des wonder sere
Dat sy so durstich waren
Ind so offenbaren
Sich dar zo stunden
Vur dat gut verbunden [249]

2405 **N**u van bulion gallerant
Karl den konynck hait bekant
Vur synen neuen dat groze gut
Mit leiue hait he gesut
An karle zo den stunden
2410 Dat he deide intbunden
Morant ind wolde gehengen
Dat man vure muste brengen
Ind hie myt eynchen saichen
Syn reide moge maichen
2415 Bessere dat id nu sy
Karl edel vurste vry
Ind he muge generin
Syn lyf ind sich intwerin

2385 zwey hundert 2386 den allen hey 2388 an *fehlt* 2391 eme willicliche 2392 Karlle 2394 willen 2395 Ind 2398 aller 2400 Nam dis 2403 do 2405 *Kein Absatz*; Da 2406 Karlle dem konynge wael bekant 2410 enbynden 2412 man en vur 2414 recht 2415 Besser dan 2416 Karlle 2417 erneren 2418 sich *fehlt*; erweren

Alse gallerant syn beide
2420 Hadde gedain ind syn reide
Weder | karle volle sprach **261 v**
Karl in weder an sach
Ind antwerde eme schire
Sal morant van riuire
2425 Sunder hangen genesen
Dat sal mit auenturen wesen
E ich ouch des he genge
Dat man in vure brenge
Her neder vp diesen sal
2430 So wil ich dat yr herren al
Mir sulche sicherheit duit
Dat ich blyue ongemoit
Dit geschach als he wolde
Nu horit du man solde
2435 Morande vure brengen
Ind is karle wolde gehengen
Vp sprungen du schire [249 b]
Wail hundert bachelire
Ind lieffen da sy vunden
2440 Morande gebunden
Ouch claden sy sere
Morande de here
Ind galien syne vrauwe
Sy saiden dat yr rouwe
2445 Yn were ynneclichen leit
Ouch daden sy in bescheit
We na yem gesant
Van bulion gallerant
Ind van ardanen diderich
2450 Ind droon der vorste rych
Deis edil rittere ind fyr
Vindir alsamen hir
Vur karle vp syme sale

2419 Als . syne 2420 syne 2421 en vollen gesprach 2422 Karlle . . ane 2423 antworde 2426 oventur 2427 ich, he *fehlen*; gehengen 2428 Dan . en her vur sal brengen 2430 heren 2433 as 2435 Morant her vur 2439 do 2440 Morant 2441 clageden 2442 Morant den heren 2443 ere 2445 ynnecliche 2446 eme 2447 hedde gesant 2451 Dese . ritter . fere 2452 Vindet ir alle samen here 2453 karlle . dem

Ouch vindir sunder lugen zale
2455 Berant den edelen kneicht
Den yr durch groisse reicht
Sult mynnen ind ind hain lief
Want he den bosen dief
Ind den schelken ruwart
2460 Sluch also harde
Mit eyme staue an synen crach
Dat he vur karlis vuyssen lach
So he in hoirde noch in sach
Morant van vrouden sprach
2465 Got lieue here
Nu must ir vmmerme
Geloift ind geeert syn
Nu hoffich dat die mage myn
Die hie synt mit sulcher mechte
2470 Mir helpen soilen zo rechte
Dat myr der konynck balt [250]
Neit en soile doin gewalt
Wilt yr horen nu bescheit
Ich sain uch wie man brachte geleit
2475 Vur karle ind synen vryen
Die edil galien
Ind van riuire morande
De mit starken banden
Waren gebunden
2480 So man yn de wonden
Sach mit groisen bladeren
[An eren hals aderen]
Die yn van hertzen daden we
Ay we mennich dat beschre
2485 Beide heren ind vrouwen
Do sprach mit groissen rouwen 262 r
Van ardanen diderich
Lieue neue nu in sach ich
Vch mir nye so leide
2490 So myr myn hende [beyde]

2454 vindet ir 2455 Berande 2456 groes 2457 ind *fehlt* 2458 den *fehlt* 2459 schalck roharde 2466 ir nw . mere 2467 geeret 2468 hoffen ich 2473 *Absatz* 2475 syne 2476 edelen 2477 ryuer morant 2478 starckem bant 2482 *fehlt* C 2489 nye *fehlt* 2490 ougen; beyde *fehlt* C *am Zeilenende*

In mach vch neit gedoin me
Id deit mir doch van hertzen we
Morant sprach neue myn
Sal ich nu beholpen syn
2495 Van dem dat ir syt behait
Ind zo myme heren besait
Dat must yr bereiden
So sit mit reichte off mit beden
Off ir vrs hertzen sit so vry
2500 Ind so kune so we he sy
Den seluen mit vrme liue
Dat he is in schanden blyue
Die vch wilt besweren
An lyue ind an eren

2505 **N**v horit harde vremde [250 b]
Wie morant vmb die schemde
Die he intfeinck van synen magen
Du sy in also sagen
Gevangen ind gebunden
2510 So he zo den stunden
Eyn wort en kunde gesprechen
Dis begunde vermechen
Galien die gehere
Sy reif harde sere
2515 Nu help uch got here
Durch syner moder ere
Morant wie is uch geschiet
Dat yr en durrit verstain nyet
Beide vre reit ind vre ere
2520 Morant edil here
Wie is id mit uch komen
Yr wart doch ye vernomen
Da man vrre bedorte
Grois is nu myne vorte
2525 Des ich mich sere schamen

2491 vch] ich; gedoin *fehlt* 2493 sprach hey 2494 ich uch nw 2495 besacht 2496 behacht 2497 moist ir, yr *zwischen* bereiden So C 2498 Id sy mit recht . . bescheiden 2500 Off so . off we 2501 Ind wilt en beweren mit 2503 wil 2504 lyff 2511 neit en 2512 begonde sich 2513 Galia de konynckynne 2514 sere mit synne 2515 der here 2518 vurstaen 2519 vr . . vr 2522 do . vromen 2523 Dar 2524 myn

Wie diese herren alle samen
Zo vnss dat archste denckent
Wilt ir vnss nu krencken
So is die bersgeit neder gelait
2530 Die ye van uch wart gesait
Vrouwe sprach sich morant
Vns haint schelke geschant
Dat wir vnss heren hulde
Ayn eynche vnse schulde
2535 Beide samen hain verloren
Dat is mir vrouwe also zorne
Ind dragens also boisen moyt
Dat ich dit bose noch dit gut
Nyet antwerden en kan gegeuen [251]
2540 Mynen oemen ind mynen neuen
Ouch wissit eyne mere
Leigen diese kettenen swere
Van myme lyue neder
Ind ich dan were weder
2545 Mit myme halsberg gecleit
Ind myne wapen wail bereit
Ind ich vp blanchette sesse
Wail ich mich des vermesse
So myr got ind sente dyonis
2550 Ind wir in buyssen parys
Beganden dese | schelke drye **262 v**
Ind ich yn mochte komen by
Ich soilde sy also scheiden
Als deit in yrre weiden
2555 Die hongerge wolf die blode schaffe
Da he sy driuit in synen crach
Ruhart begunde lachen
Ind synen spot machen
Des he van morande hadde gehort
2560 In trouwen sprach he yr blyues gedort

2526 heren 2527 ergeste dencken 2529 beirffgeit 2536 ir . . al sulchen zoren 2537 draget 2538 dat . . dat 2539 Mit antworden neit en 2542 ketten 2544 dan ich; were *fehlt* 2545 mynen wapenen wael 2546 Ind na willen wael 2547 blanchette] rosse 2549 sent 2550 mir; in *fehlt* 2551 Begenden . . dry 2554 Also as . . der 2555 hungeriche . . . schaff 2556 Dat . . . . . traff 2557 Rochart 2559 Des dat . . morant 2560 sytz

Des yr vnss geboden hait
Wir willen alle dry myt schoner dait
Morne vru sunder wain
Vch eyne zo ors bestain

2565 **A**ls karle dit vernam
He wart zornich ind gram
Ind greif ruharde
Vaste mit den barde
Harde zornencliche sprach
2570 Dat en wille got de wale mach
Dat vmmerme dat geschie
Ind ich id mynen willen sie
Wie gehas myr eynich man sy [251 b]
Dat ich gedade dat sy dry
2575 Eynen man bestein zo kampe
Id sy zo ernste of zo schampe

Karle he ruchde harde
Ruwarde mit dem barde
Ruwart he sprach
2580 Ir hait mich braich in vngemach
Ind vre gesellen zwene
Vre geyne des in weyne
Dat yrs vmmer moicht vntgain
Vre eyn in soile bestain
2585 Zu kampe ind zo stryde
Wie he macht mit nide
Morant den her sit
Na dem dat vch vrdel geit
Hertzogen off greuen
2590 Ich wene ruhart nu geue
Off he sy alle hedde
Id were myt pande off mit wedde
Van golde zien dusent punt
Dat hes ney en hedde begunt

2564 alleyn; zo ors *fehlt* 2568 dem 2569 zornecliche hey 2570 wyl 2572 Ind is yd mit mynem . sy 2574 gestade . ir 2575 besten 2576 ernst oder . stampe 2577 *Kein Absatz*; der roechte 2578 Roharde 2579 Rohart rohart 2581 vr 2582 en geyn . . wene 2583 vmmer *fehlt*; moget entgaen 2584 Vr 2586 mach 2587 Morande . ir hye seyt 2589 Hertzoge ind greue 2592 wer . pant 2593 zeyn tuset 2594 hey is

2595 **K**arle der konynck van parys
He reif synen vorsten wys
Mit namen sunder linge
Den guden americhe
De van brucge was geboren
2600 Den heis he zo voren
Ind synen sun durensteyne
So houischer ritter du en gheyne
Zo den stunden in mochte syn
Ind flaminc balduwyn
2605 Den man heis van me dale
Ouch so his man also wale
Hugun van daubespine
So dede man wilhelm ind garine
Den man heis van moyn nirale [252]
2610 Ouch so heis man zo den maile **263 r**
Droon ind gallerant
Die ich dicke hain genant
Ind eynen die heis ioseram
Manlich vur den anderen quam
2615 Da sy karle vunden
He geboit yn zo den stunden
Dat sy geyngen drade
In eyne kemenaide
Ind nemen ouch zo siche
2620 Van ardanen dideriche
Min edel vursten vry
Dat uch got genadich sy
Ind nummerme geue heil
So suket reicht vrdeil
2625 Pour amours ie vous prie
Off uch vur wair kundich sie
Diese doitiige schande
Van dem herre morande
Ich wene syn vrdel dan sy sleicht

2596 Der 2597 sunderliche 2598 Dem 2599—600 *fehlen* 2601 synem . durensteyn 2602 hoescher . . en geyn 2603 der stunt 2604 den vlemynck baldewyn 2605 De . heyschet 2606 heysch 2609 De . nante . mamirale 2610 heysch . . dem 2611 Droon van gallarant 2612 Den 2613 eyn . heysch 2619 sich 2620 dederich 2622 genedich 2623 vmmerme 2624 rechte 2625—6 *fehlen* 2627 Vp dese schemeliche 2628 heren 2629 dat

2630 So he nummer vur syn reicht
In durffe komen vppe ors
Man in soile yem lyue lois
Machen ayn kampslach
So myr got de wale mach
2635 Gehorige is syne clage
He sal hangen ee dage

Als van ardanen diderich
Muste myt den vursten rich
Ouch gain zo raide
2640 In eyne keymenade
Da sy vrdeil soilden geuen
Vur morande synen neuen
Du bat he harde sere
[Karlle den konynck here]
2645 Of id were syn wille [252 b]
Dat he muste stille
Sitzen ind die schelke dry
So dat he noch ouch sy
Nyrgen dran in weren
2650 Da man vur den heren
Vrdeil soilde geuen
Morande synen neuen
Wissit yr herren vmbe wait
Ich en queme nummer an die stait
2655 Dat ich gewinne eere
Off ich drane were
Vort ouch des zo myr verseit
Dat ich des getruwe neit
Dat myn weder saiche
2660 Myn reicht gut gemache
Des dunckit mich die beste dait
Dat yr dit vrdeil ind diesen rait
Werpit vnder die vrien
Ind sy is neit in verzien

2631 vp ros 2632 en 2633 ane 2635 Gehoer ich also syne 2636 van desem 2638 by de 2640 eyn 2641 Dar 2642 Vuer 2644 *fehlt* C 2648 noch off sy 2649 dar an 2650 Dat . ouer 2651 Ordell 2653 here vmb wat 2654 en *fehlt*; in . stat 2655 ich is gewunne 2656 dar ane 2657 ouch uch 2658 getruwen eyt 2660 mache 2662 vrdeil *fehlt* 2663 Setzet

2665 So wat sy reichtz vinden
Dat sy uch intbunden
Alhe weder vp vren sale
Ind wir gehoren yre zale
So wil wir reicht volgen
2670 Alle vnuerbolgen
Yr sait wair her diderich
Sprach karle van vranckryche
Alse mus ich genesen
Vur gode id mutze wesen
2675 Des geboit schire
Dat viertzich ind vier
Syner vursten drade
Geingen zo raide
Ind vier ind viertzich **263 v**
2680 In zwei part deilden sich
Die manlich kiesen soilden
Ind getruwen wolde

Dit welsch sus bescheit mich [253]
Wie dat kois zwei ind zwentzich
2685 Ruharde ind syne geselschaff
Den he ouch zo mieden gaff
Van siluer dusent punt
Vp dat sy zo der stunt
De bas sprechen syn wort
2690 So yr wille geincge vort
Morant ouch so mangen kois
An den he ouch nyet en verlois
Sy waren yem van hertzen holt
Die vorsagen syn vnscholt
2695 Al na synen eren
Nu horit van den heren
Allin sunderlingen
Wie sy begunden dingen

2665 rechtes vunden 2666 uch dat 2667 weder *fehlt*; desem 2668 horen 2669—70 *fehlen* 2672 vranckrich 2673 Als 2674 moes 2675 hey schere 2676 vere 2679 Ind de 2681 soulde 2683 Dat . alsus beschede 2684 zwen 2685 Rohart 2686 zo leuenys 2687 duset 2689 ere beyder wort 2690 So dat 2692 Dar ane hey; ouch *fehlt* 2693 warem 2694 syne 2695 Alle 2696 hort 2697 All

Ind we der worde zi erst began
2700 Dat deide eyn edil reyne man
Hugon van daubespine
Wie he gelide die pyne
Vur Morande he sus sprach
Ir heren so uch der gude dach
2705 Die vnss allen geuet leit
Dit reicht in weder leiget neit
Setzit dat eyn man werde besaicht
Ind mit lugene bedacht
Vmbe has ind nyt
2710 So he syne schande drane syt
Ind he ouch syn leyuen
Dar vmb mach ergeuen
Dat dunckit mich goitz reicht
So sy he rittere off kneicht
2715 Steit he vur gerichte
Ind da zo angesichte
Eynen weder sachen [253 b]
Lugenere wille machen
Mit syns seluis lyue
2720 Yn in weder dryue
Wat he vp in gesprochen hait
Off dit der weder saiche intsait
Ich sprechen ind myn gesellen dat
Wa wir komen vp wilche stat
2725 Dat wir yn vmmer me
Hain vur eynen lugenere

HErweder begunde reiden
Da van der ander syden
Mit worden zo weder byle
2730 Der hertzoge mile
Wat ir he hait gesait
Dat sal syn weder lait

2699 zi *fehlt* 2700 reyne *fehlt* 2701 dambespine 2702 geleyde 2703 Morant . alsus 2708 lugenen 2709 Vmb . ind ouch 2710 So dat; syne *fehlt*; dar vmb lyt 2712 moes 2713 gotz 2714 Yd sy ritter off sy 2715 Stett 2716 do 2717 Syner 2720 in *fehlt* 2722 wedersachen entzait 2723 myne 2724 War 2725 en halden . mere 2726 Hain *fehlt* 2727 *Kein Absatz*; reden 2728 Eyn van 2731 Dat 2732 sul

Her hugon van daubespine
Yr pynget vch ye zo syn
2735 Da man stryt soilde heuen
Wa yr wart al vre leuen
Also wilt ir ouch hie
Ich wen it nummer en geschie
Off ich id gewenden mach
2740 Dat vmmerme kampslach
Her vmbe werde geslagen
Nu horit wat ich sagen
Off van | deser clagen — 264 r
Willint gezuge dragen
2745 Zwen mannen off dry
Dat die reichte wairheit [sy]
So syt yrs kurt bescheiden
Man sal yn ayn beiden
Samen benemen yre leuen
2750 Dat vrdel ich zo reichte geuen

IN truwen sprach americh
Her mile des volg ich
Neit noch mynegesellen — [254]
Wir willens uch vellen
2755 Dat morant dis yet schuldich sy
Sal man verredere dry
Gehoren ind gelouen bas
Die durch nyt ind has
Gerne benemen syn leuen
2760 Ind ouch weder reicht streuen
Mit sulcher vnmazen
Die sich nyet verlazen
En durren vp yre wairheit
Dat yr eynich sy gereit
2765 Morande zo bestane

2733 van *fehlt*; dambespyne 2734 vmmer . syne 2735 War 2736 al *fehlt*; vr 2737 dir 2738 wenen id 2739 geweren 2740 me *fehlt* 2741 vmb 2742 *Absatz*; ich uch 2744 gezuch 2745 man offte 2746 Dat dyt de; sy *fehlt* C 2748 ayn *fehlt* 2749 ir 2751 *Kein Absatz* 2752 der en volgen 2753 nach 2756 den verrederen 2757 Gelouen ind horen 2759 eme benemen 2762 neit en 2763 En *fehlt*; ir 2764 erer eyniche 2765 Morant . bestaen

Alleyne vp eyne plane
So mach man wale sagen
Wa mans hoirt gewagen
Dat vngereit gerichte sy
2770 In karlis houe des keysers vry
So myr got ind heilige lit
Vmb anders en sprechit nyet
Dan vmb die reichte wairheit
Als mich myn syn leit
2775 Wir hain dicke vernomen
Ind sal noch also komen
Dat zwene man off dry
So war vmb dat id sy
Has dragen up eynen man
2780 Ind sy sich vorsetzen dan
Wie sy id zo behenden
Dat sy in geschenden
Ind wie sy in vnteren
An lyue ind an eren
2785 Ind sagen vp in missedait
Sal man yren valschen rait
Gehoren ind laissen vurgain
Dat dunket mich sere misdain [254 b]
Me dan man yem vntsachte
2790 Dat hie zo syme reichte
En moichte komen in geynre wys
Des en hadde ere noch prys
Off alsulch vrdeil geuen
Herzogen off greuen

2795 **A**ls amerig volle quam
Syner worde ind vernam
Eyn vorste heis Raymunt
Die antwerde yem zo der stunt
Her amerig her amerig

2766 eyme plan 2768 Waer 2769 vnrecht gericht 2770 hoff 2771 dat heylge licht 2772 sprechen ich id nicht 2773 Dar 2774 Also as 2777 zwen 2780 sy id vp setzen 2781 Dat . . so bewenden 2782 ge- *fehlt* 2783 wie sy *fehlen*; en mochten interen 2785 sagent . . mysdait 2789 Ind dat man . entsechte; vursachte ? C 2791 en geyne 2792 hedde 2793 geue 2794 Hertzoge off ouch greue 2797 heysche 2798 antworde

2800 Ey zo wart yr strides rich
Vrre reide ind vrre wort
En haint en geyne volbort
Ir hait ouch lange bekant
Dat der here morant
2805 Van syner groisser mechte
Dan mit syme rechte
Hait meyncher man erslagen
Den kampe ich weder sagen
Ind sprechin he vur mich 264 v
2810 Dat morant sy schuldich
Die wile yem dry man
Wale bezugent he van
Alse ramunt volle sprach
Durensteyn yn ane sach
2815 Ind sprach zornencliche
Dat in lesterliche
Got neme yre leuen
Die sus gedain vrdel geuen
Id is sunde ind schande
2820 Wa mant yn me lande
Gevreyscht man mach sagen
Dat wir besser reicht dragen
Vmb siluer ind vmb golt
Dan vmb reichte scholt [255]
2825 Dat mude Also sere
Durensteyn den here
So hee sys kume inthielt
Dat he synen dumen nyet
In raymons ouge da en stach
2830 Ey doch buthe den slach
Dat raymont sich erveerde
Ind oyuer rugge keerde
Durensteyn drang yem zo
So daden ouch alle du
2835 Die syne gesellen hiezen

2800 Alzit 2801 vr 2802 geynen 2805 Mer van 2807 menchen 2808 kamp 2811 en 2813 Als Raymunt vs gesprach 2815 ernstliche 2817 ir 2818 all sulche 2820 dem 2821 Gevreyschet 2823 vmb *fehlt* 2827 sich 2829 raymuntz ougen 2830 boet hey 2832 hynder 2833 dranck 2835 heyschen

Vp ruhartz lude sy stiezen
In alsulche gebere
Dat sy grois erbeire
Al samen da intfeingen
2840 Ind oeuer rugge gingen
Ind worden ouch so blode
Dat sy da waren node
Want de raitman fukar
Hertwigez ind ruhartz
2845 In deilden ander vrdel
Morande dan dit seil
Ind sis weder driuen
Worden dat sis bliuen
Zo lest an den schanden
2850 Durensteyn bekanden
Harde cleyne ere
So sy de edil here
Harde cleine sparde
He gelichde sich reynarde
2855 Dem roden vusse
Intgaen yrre snusse

Nv hadden sy vnder yn allen da [255 b]
Edel wys ind gra
Desen eynen alden man
2860 Die versynnen sich began
Dat syne gesellen
Nyet wolden vellen
Leide he sich bedachte
Ind bat yn eyne achte
2865 Sine gesellen mit eme gain
He wolde sy laissen verstain
Ind dit reichte wysen
So syt alle prisen

2836 rohartz . sy do steyssen 2837 all sulchem 2838 eruere 2839 Alle . do 2840 hinder rucke 2841 waren 2843 *Absatz*; raitzlude fuckartz 2844 Herttwichs 2845 neit ander ordell 2846 dit] dat 2847 sy id 2848 sy 2849 der 2850 en 2854 reynharde 2855 voesse 2856 ir smuysse 2857 eyn 2858 Eyn deyl wys 2860 vur synnen 2862 Recht woulden 2863 Ind da bat hey en eyne achte 2864 Do hey sich leyde bedachte 2867 recht 2868 sy yd

Solden ind louen
2870 Nu horit wie ayn douen
Ind mit listen began
Eyner reden die alde man
Da zo syne gesellen
Yr heren ich willen uch zellen
2875 Vur al wair ind doin kunt
Dat morant so lange stunt
Leift dat is myr hertzenleit
Ouch mut mich die smaecheit
Die | vnss durensteyn hait gedain **265 r**
2880 Woult yrs allen an mich gain
Ind mynen worden bestain
So ich is vre truwe mochte hain
Dat vrre engein en brechte
Wat ich he gespreche
2885 Ich solde sagen dat vns dochte
Ind nyeman in mochte
Beschuldigen zo rechte
Van herren noch van kneichte
Sy spraichen alle samen Ia
2890 Ind gauen yem yre truwe alda [256]

Nu horit vort als ich id las
Du die alde sicher was
Van synen gesellen also
Des wart he van hertzen vro
2895 He en hedde nyet dusent punt
Dar vur genomen zo der stunt
Want yem erbarmde sere
Morant de here
Ind galie die gude
2900 He ginck mit vrome mude
Van synen gesellen zo hant
Da he durensteyn vant
Stande mit synen gesellen
He begunde zellen

2870 hey ane houe 2873 Do . synen 2874 wil 2876 also 2877 Leuet . . . rechte leit 2880 Wouldet ir alle 2882 vr 2883 vre gein des enbreche 2884 So wat . heir spreche 2888 off 2890 im; al- *fehlt* 2891 as 2894 so rechte 2895—6 *fehlen* 2897 en 2899 galia 2900 vrouwen 2902 Do . durensteyne 2903 mit] by

2905 Den herren ind sagen
Ich hain in mynen dagen
Vyl gehoirt ind gesien
Wolt yr an myn wort geyin
Die ich sage wolde
2910 Ich wenen dat uch en solde
Nummerme beruwen
Ind ir mit vren truwen
Mir woldit halden stede
Sy sprachen syne rede
2915 Ind wat he wolde sprechen
Dat sys nummer zo berichten
En woilden sunder eynich wain
Der alde leis sy verstain
Wie syne gesellen vort
2920 Wolden an syne wort
Alle vallen ind gein
So wat in draff mochte geschien
Id sy ia off neyn
Des sult ir her durensteyn
2925 Sus deilin zwaren
Vur karl offenbaren [256 b]
So weym id sy has off nyt
Dat morant ane stryt
Nummer syn leyuen
2930 In soile dar vmb geuen
He en soelit wederreiden
Selue vp alle steden
Id sy zo orss off zo vuuze
Als yeme vursten deilin moessen
2935 Wie da wurden bedruft
An uch seluen dat proift
Ind wilche ervroit weren
Nu gingen die heren
Weder vss vp den sall
2940 Da horde man grois geschal

2905 heren 2906 by 2907 Vele . ind ouch 2908 Wylt yrs aen myne . geyn 2909 sagen 2910 wene da ich en 2912 irt 2916 sy is . . brechen 2917 eynichen 2922 dar aff 2926 karlle 2928 aen 2930 Dar vmb en sulle begeuen 2931 sulle . reden 2932 Seluer . allen 2933 ros 2934 Als eyn vorste moesse 2935 dar worde 2936 seluer 2937 In . vroulich 2940 hoert

Van alden ind van Iungen
Die da zo drungen
Durch vernemen ind verstain
Wie dat vrdeil soilde ergain
2945 In wie | id soilde sagen 265 v
Karle stoint beslagen
Mit eynen mantel van baldekyn
Wale gefurnirt ind lyn
Van guden bonte wale gra
2950 Ouch so leynde he da
Vp bernarde van brabant
Eyme edelen vursten waile bekant
Ind bat ynnecliche
Got van hemelriche
2955 Ind sente marien
Dat sy morande ind galien
Mit yrre groisser guden
Vur schanden behuden

Du wile nu zo ringe
2960 Stunden ind zo gedinge [257]
Die vursten al gemeyne
Karle vragde durensteyne
Dat he sechte drade
Wie sy van me rade
2965 Weren gescheiden
Des wil ich uch bereiden
Sprach du her durensteyn
Wir hain herre oeuer eyn
Vnder vns gedragen
2970 Van deser heren clagen
So duncket vns reicht wesen
Sal morant genesen
Dan aff hee is besacht
Dat he myt syner kracht
2975 Ind mit syns selfs lyue
Der dryer eynen weder dryue

2941 van *fehlt* 2942 dar 2944 er- *fehlt* 2945 Id 2946 *Absatz* 2947 In eynem 2948 gefuneirt . fyn 2949 bunten 2950 lenede . alda 2959 *Kein Absatz*; De 2962 vragede 2964 dem 2967 *Absatz*: da 2968 herre] so 2969 verdragen 2973 aff dat 2974 macht 2975 synes selues 2976 dryen

So sy zo ross so sy zo vus
Als id eyn vurste deilin mus
Ind nemet morant oyuer hant
2980 Men sal den dryn al zo hant
Ayn eynche vrdel
Manlich geuen eyn seil
Ind galge off dit rat
Also karl gehoirde dat
2985 Due sprach durensteyn
Ind die vursten oeuer eyn
Sus hadden gedragen
Dat begunde behagen
Waile den konynck vry
2990 Durensteyn koympt her by
Sprach karl van vranckryche
Ich willen weirliche
Dat yr syt al vnverveert
Vr rente sal syn gemert [257 b]
2995 Iairgeltz vierhundert marke
Ind hundert riddere wal starke
Sult ir zo dienste hain
Alle stunt ayn weder sain
Her durensteyn als ir gebeit
3000 Des loin uch got ind theilige leit
Sprach myn herre durensteyn
Karle genade he me dan eyns

Ouch heis karl intfryen
Die vrouwe galien
3005 Van den starken benden
An vuze ind an henden
Ind morande van riuire
Vp du sprungen schire
Vrien ind dienst manne
3010 So wat karle | da gesanne **266 r**

2977 Id sy . rosse off zo voesse 2978 moesse 2980 Man . de dry 2981 eynich ordeyl 2983 Ind de . . dat 2984 Als karlle 2985 Alsus sprechen 2987 ouerdragen 2988 zo 2989 dem 2991 *Absatz*; karlle 2993 aller eren wert 2995 Alle iaer; geltz *fehlt*; marck 2996 ritter . starck 2997 Sullet 2998 sunder 2999—3002 *fehlen* 3003 *Kein Absatz*; heysche karlle 3004 konynckynne 3006 voessen 3008 Op so 3009 deynstman 3010 wes . do gesan

Schire wart id volbracht
Vur wair sy uch dat gesacht
Da wart meynch here vro
Want karle gebeden hadde so
3015 Dat man sulde intfrien
Morande ind galien
Die zo yn dragen leyfde
Mes die schelke ind die dieue
Ind die boise verreidere
3020 Dat sy got vnnere
Die laissen vroude nider
Ind nemen rouwe wider
An yr hertze an yren mut
So is yn nie in wart but
3025 Synt der zyt al yr leyuen
Want dat vrdel hadde gegeuen
Off yre wort soilden volgain
Sy moesten zo kampe stain
Morande in eynen ringe
3030 Na vursten gedinge

Nu horit van ruharde
Den fellen reynarde
Du he neit en mochte
Volbrengen so id yem dochte
3035 Syns willen wat he dachte [258]
Ind mit schanden volbrachte
Synt got vp deser erden
Mynsschen leis gewerden
Ind vunff synne verle
3040 So wenich dat nye me
Id were wyf of man
Der boisheide en began
Off id also was

3011 Balde . . vollenbracht 3013 Do . mennych hertze 3014 Wan . geboden . also 3015 Dan 3016 Morant ind ouch 3017 den drogent leue 3018 Sunder 3019—20 *fehlen* 3021 lachten ir 3022 namen ruwen 3023 ind an 3024 Des en ney en . geboet 3026 was 3027 ir 3028 Dat erer eyn soulde bestaen 3029 Morant 3031 hort 3032 Dem 3034 id *fehlt* 3035 Synes . dat 3036 vollen- 3039 verleynde 3040 wene ich dat sint ne me 3042 boeszheit e began

Als ich id an dem welsche las
3045 Wilt yrs nu erbeide
So wilich uch bescheiden
Wes he dachte ind began
Van des he wille gewan
Deser groisser boisheit
3050 Ind van normandien reit
So hadde he in dem hus syn
Behalden eynen pilgerem
De was van oeuer mere
Mude komen here
3055 Ind hadde vp syner vart
Laessen wassen synen bart
Grois lanck ind swart
Nu horit wat dede ruhart
Dem armen pilgerom
3060 He vult yn mit wyn
Ind mit anderen dranck
Dats yem der duuel danck
Dis nachtis also sere
Dat he den hoift swere
3065 Bewan van slaiffent so grois
Dat yn der slach noch der stois
Gewecken en kunde
Nu horit wes begunde [258 b]
Rohart der bose dieff
3070 Du he vernam dat hie slieff
Der pilgerom so vaste
[Zo hantz hey nare taste]
Mit eyme metze hene erstacke
Vp synen bedde da he lach
3075 Noch so dede he meirren mort
Mit syns scharpes metzes orde
Begunde he eme ritzen
Beneden syme antlitzen 266 v

3044 in . welschen 3045 erbeyden 3049 groessen 3052 Gehalden . pilgeryn 3053 mer 3054 her 3057 swartz 3058 hort 3059 pylgeryne 3060 Er voulte . . wyne 3061 drancke 3062 Dat is . . . dancke 3064 houet 3065 Gewan . slaeffen 3068 *Absatz*; wes da 3071 pylgerym 3072 *fehlt* C 3073 hey en erstach 3074 do 3075 merer 3076 synen scharppen . ort 3077 en zo 3078 antzlitzen

Die hut mit dem barde
3080 Ind yme ane scharde
Also bloedich also roit
Mit deme hare aue zo
Mit saltze he sy sprede
Dar na he sy erwede
3085 In me roge ind magde sy hart
Dat synt dar mede bedrogen wart
Manich wyff ind man
Ruhart roiffen began
Syne zwene gesellen
3090 Ind begunden yn zellen
Syne groisse meyndait
Ind sueken zo in rait
Off sy wolden stede
Halden syn gereide
3095 Sy solden wale mit der liste
Bewynnen yrs liues vrist
Mit sus gedane schampe
So morant zo kampe
Vnser en geyn en besteit
3100 Weym lieff off leit
Ich sal mich so int machen
Mit wunderlichen sachen [259]
Myn gedene ind myn rede
So man alda zo stede
3105 Allit sal vntgain
Dat mich horit ind mach gesien

Dese dait ind diese zale
Beueil harde waile
Ruhartz gesellen
3110 Syn hiessen sich snellen
Balde zo dieser noit

3081 ro 3082 dem blode aff 3084 her . erweyde 3085 dem roche 3086 synt *fehlt*; dar na mede 3087 ind ouch 3088 zo 3089 Synen zwen 3090 begonde . zo erzellen 3091 mysdait 3092 soichte . eyn 3095 lyst 3096 Gewynnen 3097 gedanem 3098 Dat 3099 eyn geynen; en *fehlt* 3100 So weme 3103—28 *stehen in* C *hinter* 3154, A *hat die richtige Reihenfolge* 3103 ge-rede 3104 mir 3105 mit gen; vurgain ? C 3106 hort . . seyn 3107 *Kein Absatz* 3110 Sy heyschen

Want vns neeket der doit
Ind houit schande
Is dat mit Morande
3115 Na dem vns leidet der syn
Vursie yem van vns dryn
Sal treden in den creitz
Dat sult yr wissen gode weis
Henen so geinck ruhart
3120 He nam syne valsche vart
Ind | begunden in recken — '267 r
Ouer synen bart strecken
In syn antlitzen
Mit alsulchen witzen
3125 Als id yem dochte
Vaste hene ouch knochte
Beneden syme kynne
Dat sy nemen ynne
In worde noch bekande
3130 So wat he gelende
Ouch dede he an dar na
Eynen alden kotz gra
De was des armen gewesen
Nu horit wat ich uch lesen
3135 Wa mit he wende losen
Zwa zorissen hosen
Dede he ouch ane — [259 b]
An was her vngewane
Syn dinck he sus schickede
3140 Mit eynen metze he bickede
Syn vuysse ind syn beyne
Dat id blut alda scheyne
Mit waisse he sich bedrochte
Ouch de gotz verlochte
3145 Ind machde de selue sich

3115 dem dat 3116 Vnsser eyn 3117 dreden 3118 salt . . got 3119 Hene 3120 synen valschen bart 3121 begunde 3122 drecken 3123 Ind . antzlitze 3124 al sulcher witze 3125 As 3126 hey en 3128 synre neman 3129 bekende 3130 wa 3132 alda 3133 Der 3134 *Absatz*; hoert; uch *fehlt* 3135 mede . waende 3136 Zwo 3138 Ayn en . hey er neit gewone 3139 alsus 3141 Syne . . syne beyn 3142 dat . . scheyn 3143—4 *fehlen* 3145 da seluer

Eyme driegere gelych
Ouch so hait he gesut
Des armen mannes bedilhut
Off yrs myr gelouet
3150 Des sat he vp sin houet
Die palme mit me staue
In wolde he nyet wesen aue
He in neme sy beide in hant
De schirpe he ouch drane vant
3155 An syne syde hee sy hinck
Alsus he du vort geinck
Eyme schalcke wail gelyche
Vur karle den konynck ryche
Da he was vp syme sale
3160 Ind syne vursten also wale
In valscheme gebere
Als off hee vreemde were
De dief sich guunerde
Alleyne he sich erverde
3165 Sine spraiche he verkeerde
Als yn syne boisheit leerde
Ind groisde al offenbare
Alle die da waren

Alse schire he ouch quam
3170 Vur Karle zo hant he nam
Syne palme ind synen staff
Dem konynck he sy gaff
Nemit sprach he here
En lazit uch nyet vnwerde
3175 Myne arme gichte [260]
Vur waire ich uch berichte
Diesen palme ind diesen staff
Breng ich mit myr her aff
Ind nam sy zo iericho
3180 Da sy wassen sus ho

3146 Eme dreger 3149—50 *fehlen* 3151 Der palmen . der 3153 in de 3154 da ane 3156 da 3157 gelich 3158 rich 3161 valschem 3162 off *fehlt*; vremde 3163 sich] der; vngeerde 3164 Kleyne . sichs 3166 syn 3167 groete . offenbaren 3169 Also balt as 3170 hantz . vernam 3172 Karlle hey 3174 Ind enlaist id uch . vnmere 3175 Min 3176 waer 3178 Brengen 3180 Dar . . alsus

In abramis bungarde
Ind hain sy lange harde
Verren wech gedraigen
Ouch wulde ich uch gerne sagen
3185 Van morande ind galien
Vmb die ich horen wrien
Ind striden sere
Ind ich uch konynck here
In vrme vreden mochte wesen
3190 Ind an myne iiue genesen
Als der schalke dit gesprach
Karle yem an sach
Doe hee alsus sachte
In syme mude he dachte
3195 Wie he zo eren ind zo vromen
Galien solde komen
Ind morande van riuire
Des geboit he schire
Yem vrede geuen
3200 Manlich vp syn leuen

Alse der dief gehorde dat
En geyns vurspreichen he bat
He sprach selue syne syn wort
Here man hadde gelacht mort
3205 Dis is leden zwei Iaire
Yr moicht is geyne id is ware
Vp boiser manne veirre
De morant van riuire [260 b]
Mit listen | vurstunt du **267 v**
3210 Ind bracht id here dar zo
Dat sy rumen de lant
Solden du alzo hant
Also gaf he den rait
Dat sy vur yrre mysdait
3215 Nemen schirpe ind staff
Ind suchen dit heilige graff

3181 abrahams 3184 uch *fehlt* 3186 hore vrien 3188 uch] dan 3190 myme 3191 schalck 3192 en ane 3195 he]$^{1}_{2}$id 3201 Als 3202 Geynes . en bait 3203 seluer; syn *fehlt* 3205 geleden . jaer 3206 moget . geyn . . waer 3207 Op 3210 brachte 3211 rumden 3214 ir 3215 Neme 3216 soechten dat heilge

Konynck ouch vernam ich dat
Morant vrloff du bat
Zo uch konynck here
3220 Durch die godis ere
Woilde he varen oeuer meire
Is dit sus komen heire
Dat laissit mich here verstain
So mach ich uch vort sain

3225 **K**arle sprach her pylgerym
Ich wen vre wort wair syn
He sprach here off yrt gebiedt
Ich en sal uch liegen nyet
Yr sult wissen wail vurwair
3230 Ich hain gewesen seuen laire
Oeuer meirre mit eren
Nu ich heyme solde keren
Ind ich quam vp die see
Mit vier hundert off me
3235 Miner gesellen
Du begunde sich stellen
Eyn wieder grois ind starck
Ind mit gewat vnse barck
Warp in ein vremde lant
3240 Dat was cordes genant
Ind wurden da zo stunden
Gevangen ind gebunden [261]
Mit vnsen henden beiden
[Ouch dede man vns leyden]
3245 Danne vur den ammiral
He was Iunck ind behal
Van vreislichen gebere
[Der was des landes here]

Soe schire he vns gesach
3250 He geboit ind sprach
Want wir krystin waren

3222 alsus 3223 Dit; here *fehlt* 3225 pilgeryn 3226 wene vr 3227 here off *fehlen*; ir 3228 legen 3229 salt 3230 jaer 3231 mer 3232 heym 3234 offte 3236 sich zo 3237 weder 3238 gewalt vnsen 3241 do 3244 *fehlt* C 3246 Der 3248 *fehlt* C 3249 *Kein Absatz*: balde

[Dat man vns in varen]
Dat man beneme vnse leuen
Mes mir wart gegeuen
3255 Vurst dat ich genas
Want ich eyn ritter was
He hedde myr anders doin den doit
Ouch so buthe he mir myn noit
Ind myn armoede
3260 Durch syne gude
Mit eyner marck van golden roit
Here ouch he geboit
Mich eynen man geleiden
De mich solde bescheiden
3265 Dis weis in der sprachen du
Bis ich mochte komen zu
Tollette der richer stat
Van allen sorgen vmbelat
An galaffirse den vryen
3270 Vrs wyues vader galien
De intfeinck mich harde wale
Zo tollet vp syme sale
So schire du ich dar quam
Nu horit wat ich da vernam — **268 r**
3275 Ind id myr vur sagen mach
Wat ich horde ind sach — [261 b]
Van dieseme riddere de he steit
Da aff is so groisse pleit

Du yr waendent herre
3280 Dat he oeuer meire were
Du warff vre schande
Zu spanyen ynme lande
A galaffrise vrme sweder
Wissit yr wie herre
3285 Ich sal uch bescheiden

3252 *fehlt* C 3253 Dat man *fehlen*; vnsen 3254 Sunder 3255 Vrist 3256 Want dat 3257 mich . gedoit 3258 boete 3260 syn 3261 golde 3265 Der wech ind der strassen 3268 aller . vnbelat 3269 gallaffers 3273 *Absatz*; balde so 3274 hort 3275 ich id vur war 3277 desem ritter 3278 Dar . . . groes 3279 *Kein Absatz*; waendet here 3280 mer 3281 Da . hey vr 3282 hyspanien in dem 3283 An gallaffers . sweger here 3284 here 3285 uch des

He is reichte heiden
Stille in syme synne
Yem is de konynckynne
Geloift zo eynen wyue
3290 Off he mit syme lyue
Mach brengen zo tollette
Dis hait he machumette
Zo eyme gode erkoiren
Galaffirs hait yem gesworen
3295 Off ir gotz verlochit
Yem brechte syn dochter
So solde he al syn ryche
Na yem geweldencliche
Besitzen al syn leyuen
3300 Des hait yem gegeuen
Galaffirs syn sicherheit
Dieseme ritter de he steit
Ouch hait he geloyuet me
Off syn wille he erge
3305 Dat sult ir wissen konynck balt
So wilt he here myt gewalt
Varen in vr riche
Ind wilt geweldencliche
Kirstyn geloyuen liegen neder
3310 Ind machumette setzin weder [262]
Ind synen gesellen ternagant
De is vmmerme geschant
Ind gekrenkit die kirstenheide
Dit was myr herre also leit
3315 Du he id horde ind vernam
Dat he is so sere vnder quam
Van greyeme leide
Dat is kome erbeide
So wie id gearnede
3320 Dat ich uch warnede
Dit wil ich here erkeisen

3290 hey sy 3291 Mocht 3295 ir] der; verlocher 3296 syne 3298 geweldicliche 3300 hey eme 3302 Desem 3304 hie ane 3306 here *fehlt* 3308 geweldicliche 3309 Kristen . legen 3310 machumet 3311 zernagant 3312 So 3313 cristenheit 3314 here 3315 he] ich 3316 he] ich; so *fehlt* 3317 groessem 3318 ich 3319 ich id

Vp myn leyuen ind verliesen
Off ich uch bedriege
Hie ane off liege

3325 **N**u en wart ny zo mude
Karle dem vursten gude
Also ynnenclichen leide
He sluech syn hende beide
Alda zo samen
3330 Waile mach ich mich schamen
Sprach die wale bekande
Weis man myne schande
Nu oeuer meirre
Du sache sich zo geweire
3335 Morant zo riuire
Ind weder sprach dit schire
Dat beste dat he mochte
Ey doch yem cleyne dochte
Al syn weder krigen
3340 Karl heis yn swigen
Ind begeuen syne zale
Want he gelochte wale
Wat yem sachte de gude man [262 b]
So myr got ind sente Iohan
3345 Sprach karle hud deide yem eyt
Hie en wirt langer nyet gebeit
Yr en sult vre leyuen
Hie ayn vrdel | geuen 268 v
Ich wil mich erloisen
3350 Van allen gekoisen
Vp dat ich blyue gerut
Ich doin werpen in eyn gelut
Galien in truwen
Ind alle yre Iunffrauwen
3355 Die wissen yre heymelicheit
Dan aff myn schan[de] is gebreit

3322 Op; ind] zo 3323 bedregen 3324 legen 3326 vorten 3327 bitterlichen 3328 syne 3329 Alzo 3333 mer 3334 satte; sich *fehlt*; gewer 3335 Sich . van ryuer 3336 scher 3338 id eme 3339 kregen 3340 Karlle heysche 3342 gelochte 3343 sechte 3345 karl aen en dede eyn eit 3346 worde lenger 3347 souldet vr 3350 allem desem kosen 3351 Op . . . gerouwet 3352 Ind . . . eyne gloet 3354 ir 3356 Dar; schan *in* C *am Zeilenende*

Nu horit iamer ind noit
Karl synen kneichten geboit
Dat sy nemen schire
3360 Morande van riuire
Florechten ind galien
Sunder eynich verzien
Sine leidene mit zer pynen
Moranden ind blancandinen
3365 Vp sprungen balde doe
Den karle hadde gesprochen zu
Ind namen die gevangen
Als man sy sulde hangen
Leiden si se an geuelt
3370 Da horde man vlugen ind geschelt
Ind oeuer den dieff clagen
Hare ind hant slagen
Ruffen mit groissen ruwen
Van ridderen ind van vrouwen
3375 Vur wair sult wissen dat
Die gude lude van der stat
Machden vngebere [263]
Vmb die vrauwen ind den heren
Die moynche myt den paffen
3380 Begunden vp kaffen
Ind sachten got genaden
Sy sprachen ind baden
Got vyl lieue here
Durch der vrouwen ere
3385 Die vch zo der werelde gedroech
So moissit yr dit vngevoech
Mit genaden liegen neder
Ind morande helpen weder
An syn reicht ind an syn ere
3390 Des gunt yem ayn beswere
Durch vre rechte gude
Ind vre grois oitmude

3358 Karlle 3360 Morant 3361 Floretten ind ouch 3363 Ind leyden sy . zo der 3364 Marmorindyn 3369 Ind leyden sy an dat velt 3370 Do . . vloechen 3372 Haer roeffen 3373 Roffen 3374 van *fehlt* 3375 soult ir 3377 groes v. 3378 vrauwe . . here 3380 vp zo 3381 soechten gotz 3385 werlt 3387 legen 3390 gunnet 3392 vr rechte o.

Nu horit van blancandinen
Du man sy zo der pynen
3395 Leide sus vnuroe
Ay we dicke sy weder zo
Ind reif och ind we mir
Lieue got war soilen wir
Susse got durch vch gedolt
3400 Wa hain wir dis doitz verscholt
Florette sprach die geinc er by
Lieue mynne ich wene dat sy
Die loin des vns gelouit wart
Du wir keirden vp die vart
3405 Mit Karle van tollette
Du he vns machumette
Dede verzien ind loynen
Ich wene he vns wille zounen
Die stede burge ind lant [263 b]
3410 Die he vns myt syner hant
Geloifde | sicherliche 269 r
Ind vnser eygeligen
Eynen rychen werden man
Ay wie wale ich mich versan
3415 Dicke in mynen mude
Dat vns nummer zu gude
En queme syn lose zale
Die zont he vnss nu wale

Die man wert ind richen
3420 Dat he vnss lesterlichen
Wilt doin nemen vnse leyuen
Ind boisen kneichten gegeuen
Die vns zo dem doide leiden
Wir moichten leuer heiden
3425 Noch langer hain geweisen
Ind mit mametten genesen
Dan geloyuen an den got
De vns van der werelt spot

3395 alsus 3396 Ouch 3399 vr 3400 We . . . doedes 3402 dit 3403 lone der 3406 Ind hey 3408 he] we; zeynen 3411 Geloуede sicherlichen 3412 eickelichen 3414 Ouch 3417 syne 3419 *Kein Absatz*; riche 3420 lesterliche 3421 vns 3422 vns wesen k. 3426 machumet 3428 werde

Nyet gehelpen en kan
3430 Mir haint doch wyf ind man
Harde dicke gesacht
Ind mannich werff vur gelacht
Van goide ind van synere moedere
Der reyner magit guder
3435 Van yrre macht van yrre gude
Van yrre eren van yrre duchde
Die an yn beiden sy
Ind wes ouch de maget vry
An yr kint gesynnet
3440 Dat sere mynnet
De he yr nye en swachte
Ayn eyncherhande sache
He in du yre beide [264]
Sunder wederreide
3445 Des seluen ich gesynne
An die konynckynne
Dat myr nyet sy intsait
Beide yre helpe ind yre mait
Want ich durch dat beste
3450 Reyne magz ind vmbleste
Leuen mich uch gaff
[Ind verzey vp de heydenschaff]
Vp dat ich uch hadde
Zo burge ind zo wedde
3455 Zo allen mynen noiden
So wie mich wolde doden
An selen ind an lyue
So mir stede blyue
Vmmer vre hulde
3460 Ouch kurt myn vnschulde
Ind helpit vns van dieser noit
Ayn lesterlichen doit

3433 got; van *fehlt*; syner moder 3435 Van eren van erer guden 3436 ere macht . erer dugeden 3439 yrme kynde 3440 sy sere 3441 Dat . . ἁeit en versage 3442 An 3443 ir 3447 en sy 3448 ir . . ir 3450 maget . vnbeleste 3451 Leuende . . begaff 3452 *fehlt* C 3453 hedde 3456 wer 3460 So keret 3461 voon *mit durchstrichenem* o 3462 Ane

Sus hadden da vnder yn
Die Iunffrauwen besunderyn
3465 Eygeliche yre clage wort
Ye doch leide man sy vort
Zo yrme dode an gein velt
Nu quamen gereden da int zelt
Die gerne weren in die stat
3470 Gewesen vur wair wissit dat
Zweyne bachelire
Houisch ind fire
Sy waren gebroder beide
Der namen ich uch bescheide
3475 Baldewin in rolant
Milwassir was yre vader genant [264 b]
Karle de | was broder 269 v
Yrre beider moeder

Nu die heren quamen
3480 Dat sy ouch vernamen
Diese boise meren
Vmb die vrauwe ind den heren
Yrre eyn zo dem anderen sprach
So myr der gude dach
3485 Ditz iamer ind rouwe
Dat man die reyne vrauwe
Die houisch ind die gude
Die vns mit lieuen mude
Beide ors ind pert
3490 Ind mayncher marck werc
Van pellen gra ind bont
Scharlachin zo mayncher stunt
Mit lieuen mude han gegeuen
Ind nu iemerliche yr leyuen
3495 Ayn scholt sal verliesen
E so sal erkesen

3463 *Kein Absatz*; Alsus . dar 3464 by sunderin 3465 Eicliche ir 3467 geyn] dat 3468 quam . do in 3470 Gewest 3471 Zwene 3472 Hoesch ind ouch 3475 ind 3476 Myle was ir 3479 *Kein Absatz*; Da 3481 mere 3482 here 3483 Erer . . . andern 3485 Dit is 3486 dese 3487 Ind hoesche; die *fehlt* 3489 ros 3490 werck, k *punktiert* C; wert 3491 Wan, *erster* W-*Strich punktiert* C 3493 gudem . hait 3494 jemerlich 3495 Ayn ir

Die boise pilgerim den doit
Wie wir geliden die noit
Die brodere genanden
3500 Zom pilgerim sy randen
Gerne hadden sy yn geslagen
Dat begunde mishagen
Fukarde syne gesellen
He begunde sich snellen
3505 Dar da de konynck reit
He sprach in wairheit
Here yr syt ouel hie
Karle sprach sage wie
Man brichit vren vreden [265]
3510 Wie deit dat ind wa me
Dat deit vre neuen
Sy willent mit zwen steuen
Doden den pylgerim
Die soilde in vren vreden syn

3515 Karle begunde grimmen
Ind reif mit groiser stymmen
An syne neuen
Ind heis syt begeuen
Also lief als yn were
3520 Beide samen yre ere
Als sy karle erkanden
Vntgaen yn sy randen
Beide sy en vmbe vingen
An yem sy ouch hingen
3525 Mit yren edelen armen
Ind baden sich erbarmen
Durch got ind sente marien
Oeuer morande ind galien
Laissit sy reichtz genizen
3530 Als vch hude ind hitzen
Die vorsten vp vrme sale

3499 broder 3500 Zo dem 3501 hedden . . erslagen 3503 syme 3505 Do der k. 3509 vr vrede 3510 off . mede 3511 docnt vr 3515 *Kein Absatz* 3517 Ane 3518 heisch sy id 3519 Als 3520 ir 3522 Entgaen den 3527 sent 3529 Laissent . rechts 3530 entheyssen

Ind wie den anderen zô dale
Vellit ind neider sleit
Ind ouch in hant geit
3535 Sone mach man sprechin nyet
Lieue oem oeuer yre gebeit
Dat yr mit vnrechte
Mit gewalt off myt krechte
Nymanne benemen syn leyuen
3540 Ey haue vrdel gegeuen

Karle hadde he hadde wale
Dieser kinder zale [265 b]
Ind begunde sy louen
Mich hait doin douen
3545 Sprach karle dis pilgerim
Dat hie geschant musse syn
Mit dem hee myr hait gesait
Dat ich | gain zo uir dait **270 r**
Van zorne ind van vnmude
3550 So dat ich dit gude
Noch dit bose en kennen
Karle begunde nennen
Mit namen fukarde
Dat he sich bewarde
3555 Sprach hee harde schire
He soilde van riuire
Den heren morande
Vp den he spreche schande
Hie zo kampe bestain
3560 Ind besien off vorgain
Muge dat yr hait gesait
So he mit rechte worde belait

Fukart dede des groisen eydt
Here sprach he datz myr leit
3565 Sal ich nu dat arnen
Off ich uch verwarnen

3535 So 3536 Kone oeme off ir id 3539 Emande benemet 3540 Eme en sy 3541 *Kein Absatz*; K. bedachte wale 3543 zo 3544 so doen 3546 moes 3547 deme 3548 gaen also verdacht 3550 dat 3551 dat 3560 off he 3561 yr] hey 3562 So yd mit werde 3563 *Kein Absatz* 3564 dat is 3566 vurwarnen

Vre werilt eren
Ind myt gezuge beweren
Sal ich dar vmb laissen slaen
3570 Mich dat is misdain
Nu horit van ruharde
Dem dieue mit den barde
Zu dem konynck he sus sprach
Here myn hait gut verdrach
3575 Morande wil ich bestain
Sunder zwyuel ind vain
Ouch so sy uch dat bekant
Fyn boden hait he gesant [266]
Syme heren galaffirre
3580 Dat yem sule schire
Syne dochter bringen
Wiltz yem gehengen
Ind helpen van hynnet
Syn got van tollet

3585 **F**ukart he weder reif
Wat saistu sprach he boise dief
Dat dir got geue leit
Wanne coymt dir so gereit
Diese valsche zale
3590 Wil got he sal e kale
Vrren bart als eyn knei
Machin e dat geschie
Ind sal inog zu plucken
Rope ind rucken
3595 Mit synen langen haren
Dat man sy offenbaren
Wissit dit sunder liegen
Sal sin vligen
Oeuer allit dit velt
3600 Als karle gehorde dit geschelt
Van rulande synen neuen

3567 werntlicher 3568 geweren 3571 *Absatz* 3572 dem 3576 ind ouch 3578 Syne 3579 herren 3580 hey eme soulde 3583 helpen machumett 3585 Rvlant her; her, r *radiert* C 3586 sagestu; sprach he *fehlen* 3588 Wan kompt . . bereyt 3590 Wilt 3591 as 3593 en ouch 3594 Ruffen 3597 dat 3598 plegen, v *übergeschrieben* 3599 alle 3600 ge- *fehlt*

He heisset yem begheuen
Ouch geboit he seder
Dem pilgerime weder
3605 Dat he wolde laissen
Sich syn neuen matzen
Da mit rulande
Dem neuen syn
He were van hoin geslechte
3610 Ouch sal yem mit rechte
Morantz schande wesen leit
Rulant hadde sich bereit [266 b]
Dat eme morant zwaren
Noch bynnen eyme iairen
3615 Selue solde gorden swert
Ind machen ritter wert
Karle du anstarde
Dem dief myt dem barde
Dem geboit he drade
3620 Dat he ginge | zo rade **270 v**
Mit synen gesellen dryen
Ind eynen man vnder yn
Kuren we he were
Die morande den heren
3625 Zo hant vpper steide
Mit syme lyue berede

Karle begunde ouch vmb
Die reichte ind drie krumme
Sien ind warden
3630 Vmb ruharden
Du hee yn nergen in sach
He reif fukart ind sprach
Dat he yem mere
Sechte war ruhart were
3635 Fukart die boise man
Mit karle he runen began

3602 heysch id en 3604 pilgerym 3606 Ind sich euen maessen 3607 rulandine 3608 Deme . syne 3609 groessem 3610 mit] van 3612 *Absatz* 3613 zware 3614 Noch *fehlt*; jare 3617 da 3618 Den 3621 dryn 3624 here 3625 vp der 3627 vmbe 3628 de krumbe 3631 Da . . neirgens 3632 fuckarde 3633 eme eyn 3634 wa 3635 valsche

Ind swoir yem bi gode
We dat yem eyn bode
Sunder zwyuel ind wane
3640 Neichte spade leis verstain
Dat morant der here
Als he gewapent were
Ind up bankande seze
Dat he sich vermeze
3645 Wie dat hie solde
Wer eman wolde
Riden zo riuire
Ind da wesen schire [267]

Karle werde konynck rych
3650 Ruhart des eruerde sich
Ind reit neichte spade
Herre mit vnsme rade
Wie he yem belege
Die wege ind hene sege
3655 Dat he yn weder brechte
Her zo syme crechte
So myr got der gude
Sprach der konynck vrude
Dat were groiss oeuer braicht
3660 Hait he sus vp gelacht
Van ardanen diderich
Harde sere zornde sich
Dat he karle rumen sach
Mit den schelken he sus sprach
3665 Ind reif offenbaren
Vur allen de da waren
Syne woldens nyet gehengen
Dat man solde lengen
Vurder zo eynche zyt
3670 Ind diesen kamp ind diesen stryt

3639 waen 3640 leysse 3643 klanckade 3648 In dar 3649 *Kein Absatz*; riche 3650 Roharde . . siche 3652 here . wysem 3654 Ind verneme de wege 3656 rechte 3659 wer 3660 Heyt hey id alsus op 3663 Do 3666 den de da 3667 Sy en 3669 eynicher 3670 Ind *fehlt*

Karle heis sich snellen
De schelke ind de gesellen
Ind eynen bereiden
Mit wapen sunder beiden
3675 Des en is nyet zonberne
[Sy sprachen here gerne]
Synt is rait en mach syn
Du geinck der pilgerim
Ruhart ind Hertwich
3680 Samen beraden sich
Wilch yn were die beste dait
Fukart sprach der beste rait [267 b]
Die vns nu zo doin sy
So dunckit mich dat wir dry
3685 Hynnen vlyen zo dieser noit
Off wir blyuen alle doit
Ruhart sprach vmb diesen rait
En geue ich nyet eyns peritz quait
Ich sal diesen kamp bestain
3690 Vndanck muzis got hain
Karle heis | nemen ware **271 r**
Des diefs mit dem barde

Fukartz ind hertewichs
Ind heis sy yr zir paris
3695 Samen leiden alda
Ouch so volgden do na
Manich wyf ind man
Die got in sente iohan
Baden vmb yre schande
3700 Ouch leide man sunder bande
Die is vnwerdich was
Als ich id an dem welsche las
Ind manlich erbarmen muze
Bloyss houffts ind baruoess
3705 In eyme rocke vngegurt

3671 heysche 3672 de *fehlt* 3675 zo enberne 3676 *fehlt* C 3677 Synt geyn ander rait 3681 Wilich 3683 doene 3685 Hynne 3688 eyn pertz 3690 moes ich 3691 heysch . warde 3693 *Kein Absatz*; Fuckart . hertwich 3694 heysch sy vsser 3696 volgede den da na 3697 ind ouch 3698 ind 3699 er 3701 vnwirdich 3702 in . welschen 3703 mois 3704 houet

Galien die ho geburt
Galien die wale geborne
Mit vyl groisme zorne
Knechte vmb hende
3710 Hant vas ayn gebende
Mit zo wornen hare
Ind mit groisin vare
Leiden sy de gude
Die reyne ind die vrude
3715 Als eyn meyndedich wyf
Ay dat de edil lyf
So bose geburen
Zo sulcher har schuren
Ey wart vnder dain
3720 Dat muze vur yre sunden stain [268]
Ouch so volgden yre na
Yre Iunffrauwen zwa
Beide baruus ind blois
Die machden iamer vyl grois
3725 Sy schruwen och ind we
Help vns huden ind vmmer me
Moeder van hemelriche
Want uch nyet en is gelyche
Vrauwe alder werelt troist
3730 Dat wir van schanden werden erloist

Dit begunde erbarmen
Den richen ind den armen
Iungen ind alden
Syne mochten sy nyet vnthalden
3735 In al yrme hertzen
Sy en heddens smertzen
Id dede in ynnenclichen we
Wilt ir horen nochtan me
Vurwair sunder smechen
3740 Fukarde begunde [weichen]

3709–12 *fehlen* 3713 Leyde man 3714 die *fehlt* 3716 Ouch dat dat . wyff 3717 busen 3720 ir 3721 volgeden ir 3722 Er 3724 machde; vyl *fehlt* 3725 schruen 3726 Hylp . hude 3727 hemelrich 3728 gelich 3729 alle der werlt 3731 *Kein Absatz* 3732 De . . de 3734 Sy en . sich is . enthalden 3736 schmertzen 3737 ynneclichen 3738 nochtan] vort 3740 Fuckart; weichen *fehlt* C

Syn hertze ind erbarmen
Dat schryen ind dat karmen
Leide he sich bedachte
Zo synen gesellen he sachte
3745 Wissit yr herren id is myr leit
Dat wir deser dorheit
Ey munt vp gedaden
Ind ouch verraden
De reynste vrouwe in truwen
3750 Die ey ougen mochten schauwen
Sy gaff vns gra ind bont
Scharlachin zo allir stunt
Schone gewant van syden
Sy deide vns ho riden [268 b]
3755 Vur wair sy uch dat gesaicht
Mit yre wirt neder gelacht
Vroude ind werelt ere
Ruhart edil here
Dat uch got berade
3760 Hait yrre noch genade
So sy nyet en werden verderft
Ind wir myt schanden gestreft

Ruhart her weder sprach **271 v**
So moisse mir got die wale mach
3765 Vmmer geuen hertze leit
Off ich barmhertzicheit
Zu yre sule keren
In wille sunder erberen
Ayn zwyuel ind wain
3770 Yn zo kampe bestain
Da mede ich sy geschende
Ind an me lyue pende
Daling en wil ich is wesen los
Balde wapen ind ros
3775 Zo kampe wil ich reiden mich
Alda sat he neder sich

3745 heren 3748 ouch haen 3750 geschauwen 3754 hoge 3756 yr 3757 werlt 3760 ir; noch *fehlt* 3761—2 *fehlen* 3763 Zohart *rotes Z, kleines r vorgeschrieben* 3764 moes 3766 barmhertzickeit 3767 ir 3768 Ich en . . erueren 3771 Dar . . . geschenden 3772 dem . penden 3773 is *fehlt* 3774 ind ouch 3776 satte

Ind hait zwa colzen geschuyt
Die ryche waren ind guit
Lange vyss erkoren
3780 Zwene riche sporen
Van golde schuyde he an
Als he dicke was gewan
Eyn halsberg die was cleyne
Van mailgynn vaste ind reyne
3785 Dar in boyuen ouch he zo
Eyn kurat dat was so
Wale gewort van syden
So man zo den zyden
In geyn besser en vant
3790 Ouch so gurde he zo hant
Eyn swert dat hadde he lief [269]
Sus wart de boise dief
Ind valsche pilgerim
Wale gewapent ind fyn

3795 **O**uch heis he brengen dar
Eyn ors dat was gra vare
So ynme lande
Besser en geyn en kande
Dat was ferrant genant
3800 Dar vp sas he zo hant
Syn dinck he eerliche an vinck
An synen hals he ouch hinck
Eynen schilt de was reyne
Gewort van eidelen gesteine
3805 Ouch so sat he dar en boyuen
Den man wale moichte loyuen
Eynen helm richen
Man mochte sien blychen
Beide na ind verre
3810 Als den lichten sterre
Ind was hee stail hart
Wale meisterliche gewart

3777 zwo lederhosen 3781 dede . ane 3782 gewone 3783 Eyns halsberchs 3784 malyen 3785 hey ouch zo 3786 kuret 3790 so *fehlt* 3793 Ind der 3795 *Kein Absatz*; heysche . . dare 3796 ros; dat *fehlt* 3797 man in dem 3798 en *vor* geyn *fehlt* 3799 ferant 3801—20 *fehlen*

In boyuen gemoist van golde
Als he in vueren wolde
3815 Nyet en wolde he ouch syn
Eyne gelauien die was fyn
Nuwe gesliffen ind scharpe
Vnder synen arme he de warp
Synen zom he hengde
3820 Syme orsse ind sprengde
Van der stat eyn wenich bas
Sus sas de godis has
Vyl euene in syme gereide
Syns wedersach hee beide

3825 **O**uch heilt da by
Karle de ryche konynck vry
Dederich ind droon
Gallerans van bulion
Mit vrunden ind mit magen
3830 Eyne galge sy sagen
Ind baden in ynnencliche
Got van hemelriche
Dem nyet verborgen en were — **272 r**
Durch der vrouwen ere
3835 Syner moeder sente marien
Dat hie wolde verlyen
Die galie sunder vriste
Den he schuldich wiste
Woult yrs nu erbeiden
3840 So wolde ich uch bescheiden
Ind ergheuen schire
Wie morant van riuire
Syner wapen gerde
Der yn schire werde
3845 Baldewin ind rulant
Ind begunden zo hant
Morande den herren
Wale wapen mit eren
Zwa colzen sy yem schuden

3821 weynyck 3822 Reit alsus 3824 wedersaches 3825 *Kein Absatz*; do 3826 edel 3827–38 *fehlen* 3840 woult 3841 kunt machen 3847 heren 3848 wapenen 3849—66 *fehlen*

3850 Dat man also guden
In al vranckryche
In vant yre gelyche
Dar vp spein yem baldewin
Zwene sporen van golde fyn
3855 Ouch so dede he an sich
Eynen halsberg louelich
Den he sunderlingen
Van vasten cleynen ringen
Hadde doin wirken tribe
3860 Wat mochte ich uch nu vyl
Sagen van syme kurethe
Hee haddet zo tollette
Selue doin machen
Van vyl duren sachen
3865 Fin ind wail gesneden
Al na franzosen seden
Dar vp gorde he eyn swert
Dat was gut ind wert
Durendart was it genant
3870 Dat karl mit syner edil hant
Gewan dugencliche
Oeuer bremunde van afriche

Dit laissen wir also wesen
Hort mich vort wat ich lesen
3875 Wie hee mit groissen vlize
Heisch na syme rabize [269 b]
Ind syme orss banzethe
Dat yem van tollette
Gallaffers hadde gegeuen
3880 Dar vp begunde he sich heuen
Rulant ym ouch brachte
Des he nyet en versachte
Eynen helm vast van stale
Den he zo menchen male
3885 Dicke wale hadde besocht

3867 An sich . . syn 3868 ind ouch 3869 id 3870 karlle; edil *fehlt* 3871 Gewane 3872 Aff- bremunt 3873 *Kein Absatz*; ich alsus 3874 *Absatz*; voert . . lessen 3877 rosse blantzete 3882 vesachte 3883 Eyne

Eynen schilt de was gut
Vast ind dobbel
Dat werck en was nyet rubbel
Dat lach an dem schilde
3890 Morant der milde
An synen hals he in gewan
Dar na he began
Syne ougen zo keren
Zo gode vnsme heren
3895 Ind bat syne gude
Ind syne groise oitmoide
In den seluen namen
Dat he vns allen samen
Van der hellen erloiste
3900 Dat he yem zo troiste
Selue queme mit syner hant
Ind des liuis wurde gepant
Die zo | vnrechte 272 v
Zo syme herren besechte

3905 **S**o schire he sich gebede
Wissit ir wat he dede
He sach her beneuen [sich]
Wa van narbonen americh
Achamars ind granier
3910 Die edele rittere ind fire
Die heiligen dar hadden bracht
Die harde schone waren bedacht
Mit eyme richen pellen
Du warp sich morant snellen
3915 Van syme orsse zo vuze [270]
Nu hort wat he sweren muze

Ouch stunt zo der erden
Karle myt syme werden
Fursten ind baronen

3887—90 *fehlen* 3891 he in *fehlen* 3893 zo *fehlt* 3898 alle 3902 worden 3903 en zo 3904 heren 3905 *Kein Absatz*; balde . . gebedede 3907 her] dat; sich *fehlt* C *am Zeilenende* 3908 narbone emerich 3909 garyn 3910 edelen ritter . fyn 3911 heylgen 3913 riche pelle 3914 snelle 3915 ros . vois 3916 horet . . . moes 3917 Da stoent ouch 3918 synen 3919 Vursten . barunen

3920 Ind sprachen sunder rumen
Offenbare nyet stille
Wissit yr morant wat ich wille
Dat yr vur diesen heren
Nemit myt yrme geren
3925 Vrre vrauwen galien
Vur allen desen vrien
Vp den heiligen wilt sweren
Off yr vre lyf wilt generen
So sult yr mir sprechen na
3930 Dat yr nye en stunt alda
So wert vru so wert spade
An den willen of an den rade
Mit kirstelicher truwen
Dat yr zo vrre vrauwen
3935 Galien des gesonnit ye
Des yr bezegen syt hie
Ind myn laster were
So uch got vnse herre
Muze helpen zo reichte
3940 We weder uch vechte

DEr hertzoge morant
So schire dat hie dat erkant
Karlis wort synis heren
He nam mit dem geren
3945 Syne vrauwe galien
Ind bat alle de vrien
Die da intgain waren
Ouch bat he da zwaren
Rittere ind kneichte
3950 Die myt grosen gebrechte [270 b]
Vmb yn heilden da
Ouch so bat he dar na
Armen ind rychen

3920 sprach . runen 3921 Offenbaer 3922 yr *fehit* 3924 Nemet vre vrauwe galien 3925 = 3926 3926 Mit dem geren 3927 Ind welt vp de heylgen s. 3928 vr 3930 stoent 3931 Id wer vro off spaett 3932 dem . . der dait 3933 cristelicher 3935 gesinnet 3940 So we 3942 balde hey hait bekant 3943 syns 3944 mit] by 3945 vrauwen 3948 do 3949 Ritter 3952 so *fehlt* 3953 ind ouch

Dat sy sunderlichen
3955 Yem deden stille
Ind vernemen synen wille
He begunde sus sagen
Got die selue wolde dragen
Dat cruce zo syner martilien
3960 Da mit he verdilien
Wolde vnse missdait
Ind syn moder de reyne mait
Ind alle die heiligen die he synt
Ind sent dyonys den got mynt
3965 Der genade ich alle suche
Ind der hulpe ich geruche
Als eyn vnschuldich man
Ind ich ouch nye en gesan
Weder vro noch spade
3970 Mit worden noch mit rade
An myn vrauwen galien
Des sy mich bezien 273 r
So is lastir ind beswere
Solde hauen myn here
3975 Ind myn vrauwe crancheit
Nu hoirt vort mynen eyt
Id en blyft nyet vngezont
He sait ich hain gotz verlont
Ind gelouen an mamette
3980 Ind sulen zo tollette
Dem konynck gallafferre
Syn dochter brengen schire
Off ich des ye wille gewan
So moisse mich got ind sent Iohan
3985 Van myme rechte penden [271]
Ind an myme lyue schenden
Alda so dede af de hant
In desen namen morant

3957 *Absatz* 3960 Dar, *r radiert* C; Dar mede . verdeylien 3962 Ind syne ꝛ 3964 sente 3965 soecke 3966 helpe . gerocke 3971 mynre 3973 geswere 3975 myne: vrauwe *fehlt* 3977 blyuet 3978 haue . geloent 3979 geloue . machumette 3980 soulle 3981 konynge 3982 Syne 3984 sente 3985 An . rechten 3988 name

Zu hant so trat da ervort
3990 Die hadde gemacht desen mort
Dat was de valsche pilgerim
Geschant moisse vmmer sin
Vur die heilgen he kneide
Zo swerne he sich erbeide
3995 Mit synen worden was he malsch
He swore dat allit were valsch
Dat morant da beuoren
Vur den heiligen hedde gesworen
So yem got moiste genaden
4000 An eren ind beraden
Darzo were he gereit
Euen zo machen meinheit
Dat wolde he ouch doin also
Dat heis nummer en wurde vro

4005 **N**u hait vmmerme zo voren
Bosen meynneit gesworen
Hie van diesen heren eyn
So wilch irt sy van yn zweyen
Der eyn suuy war ind reit
4010 Der ander swar ind unsleit
Der eyn swar gut
[Aen dede id noet]
Der ander vndacht dat wart
[Dar war boese]
4015 Sus synt sy beide samen
Vp yre ors gesezin
Kundencliche ayn schamen
Na yren eiden vermezin
Nu hort wat du galien [271 b]
4020 De reyne mede de gude

3989 hantz; so *fehlt*; drat do her vort 3990 gemacht hadde 3992 moesse hey 3994 sweren 3995 malchz 3996 swoer dat dat . . valschs 3998 Vp de heylgen 4001 bereit 4002 En zo menchem 4004 hey is 4006 Eynen boesen 4008 wilcher dat id . . . zwen 4009 swor 4010 swor; ind *fehlt* 4011 swor 4012 *fehlt* C 4013 vnrech; dat wart *fehlen* 4014 *fehlt* C; C *hat* 4016 *das Wort* bose vor Vp *durchgestrichen* 4015—42 *hat* A *Reimpaare* 4015 Alsus 4016—17 = 17. 16 4016 rosse 4017 konelich ane 4019 *Absatz*; horet da galie 4020—21 = 21. 20 4020 ind de

Morande bat den vrien
Mit vyl druuen mude
Morant edil here
Lieue vrunt were dich
4025 Bedencke vnser zweyer ere
So willich huden vrouwen [mich]
Du salt sunder ervere
Slain slach myt slage
Innencliche sere
4030 Dat mirt wale behage
Wis yem intgain myt nide
So sal he hauen schande
Dan var wir hynnen blyde
Ind lazin yn hie zo pande
4035 Morant zo syner vrauwen sprach
Dat sy weren vnverveert
He hedde meynchen guden dach
Wale striden geleert
Ouch solde | yem wesen by 273 v
4040 Al na syme reichte
Got ind syn moeder vry
Die nye manne vursechte

Du ersachen sy sich beide
Manlich in syn gereide
4045 Dese zwene heren
Man en dorchte sy nyet leren
So we sy solden stricken
Yre helmen ind sich schicken
We sy yre schilde drage
4050 Dar zo sich voegen
Beide samen begunden
Nu sas zu den stunden

4021 de vrie 4022 waelbedroeffdem 4024—25 = 25. 24 4026 wyl . hude vrowen; mich *fehlt* C *am Zeilenende* 4027 soult 4028 Slaen ynnecliche sere 4029 Slaech mit hardem slage 4030 id mir 4031 Bys 4032—33 = 33. 32 4033 So scheyden wyr hynne 4035 sprach *hinter* Morant *punktiert* C 4036—37 = 37. 36 4036 were 4038 Hey hedde wael 4039 sulden 4040—41 = 41. 40 4041 syne 4042 nemanne erslechte A; vntsechte C? 4043 Nw ersatten 4047 So *fehlt* 4048 Ir helme 4049—50 *fehlen*; voegen *am Zeilenende* C 4051 So sy dis begunden 4052 Da

Galien by dem werue da
So dadin ouch wa ind wa
4055 Wail vierhundert vrauwen
Die da groisen rouwen [272]
Ind iamer stalten
Sy schruwen ind qualten
Sich ynnenclichen sere
4060 Ind spraichen got here
Nu mussit yr zo deser zyt
Also werliche als yr syt
Reicht rittere
Vur laster ind beswere
4065 Bewaren morande
Dat hie ayne schande
Musse na karlis wille
Offenbair nyet stille
Synen vanen vuren
4070 Ind myt eren ruren
Nu wesit eyner dingen wys
Man sach vss van parys
Manchen man rennen
De wolden des gesynnen
4075 Dat sy den kamp segen
Wem dir dat ouch id legen
Die dumben myt den wysen
Die monche van sente Dyonysen
Vp yrme torne ho
4080 Wissit dat sy alle so
Samen by eyn lagen
Dat sy id wail besagen

Nu de zwene heren
Da sunder erveren
4085 Sazen yn yrme gereide
Ind yrre eyn des anderen beide
Du hoirde man zo vnmazen

4053 Galia . . warue 4054 hye ind da 4056 ruwen 4058 schruen 4059 ynnecliche 4060 Sy 4061 moist 4062 weirlich . . seyt 4063 richtere 4064 laester 4068 nyet] ind 4071 dynge 4072 vsser p. 4073 rynnen 4076 Went ir . neit ouch eit 4077 doeren 4081 eyne 4082 besogen 4083 *Kein Absatz* 4086 eren eyn 4087 Da

De orss da sy vp sazen
Weren ind treden
4090 Ouch haint sy gebeden
Dat man yn lange heer [272 b]
Yre beider speer
Sy wolden laissen loiffen
So we id soilde koiffen
4095 Yre steigereip sy traden
Engeynt vreden sy en baden
Yr gelauien sy slugen
Vnder yren arm ind drugen
Vur de ougen de schilde
4100 Vp der heiden in deme geuilde
Ind begunden hengen
Yren orssen ind sprengen
Mit yren scharpen sporen
Ind haint sich erkoren
4105 In alsulchen gebere
Dat man yrre zweyre spere
Da sy beide genanden
Ind zo samen randen
Sach brechen ind biegen
4110 Ind gaen die lucht vliegen
Zu hant begunden | sy zucken 274 r
Ind slugen sich mit den stucken
Die in bleuen in der hant
Oeuene vp yrs helms rant
4115 Dat sy zo vuren als eyn stro
Der yerste de dat zwert zo
Geschant musse he vmmer syn
Dat was de valsche pylgerim
Mit den langen barde
4120 De sluch also harde
Ind so ynnencliche sere
Morande den heren

4088 rosse 4089 Weiden . kreden 4091 here 4092 Erer . spere 4094 kouffen 4095—6 *fehlen* 4097 glauyen 4098 yr armen 4099 den o. 4100 dem gewylde 4102 rossen 4106 erer zweyer 4107—8 *fehlen* 4109 vlegen 4110 Ind intgaen . . begen 4111 hantz 4114 Ouen . . helmes 4115 stouen as 4116 erste . . swert 4118 pylgeryn 4119 dem 4120 Hey 4121 Ind also sere 4122 here

Zo oeuerste vp synen zelm
So vntgain den helm
4125 Neich myt syme heufde
So sere he in verdeufde
De ynnecliche groise slach
Dat he en horde noch en sach
Eyne wile ind eyne stunt
4130 Ruhart sprach nu wirt he kunt [273]
Her morant vre valscheit
Zo dem yr wairt gereit
Van ardanen diderich
Sere misstroiste sich
4135 Gallerant ind droon
Ind bekant diderichs sun
Sy hadden groisen ruwen
Da waren hundert vrauwen
So schire sy dit sagen
4140 Van yn seluen sy lagen
Ouch veil vp die erde
De reyne de de werde
Die konynckynne galie
Sy sprach sente maria
4145 Reyne magit vss erkoren
Wat solde ich arme ey geboren
Wat soldich ey alsus alt
Wie wart ich ey also balt
Ind so dumme myner synne
4150 Dat ich ey myne mynne
An schone gelouede keerde
Ay wie cleyn ich mich eerde
Du ich myns vader riche
Also dummeliche
4155 Rumde in ellende
Des hain ich misswende

4123 helm 4124 hey entgan . melm 4125 houede 4126 he *fehlt*; erdouede 4127 michel groesse 4130 wurt; he *fehlt* 4131 Her morant *fehlen*; Vr valsche eyt 4132 Dar zo . . also bereit 4134 mysdroeste 4135—6 *fehlen* 4137 Ind hadde 4139 balde 4140 De van en seluer 4141 vele 4142 de *fehlt*; *in* C *hinter dem ersten* de *Zeilenende* 4143 De *fehlt*; galia 4147 sulde ich 4148 alsus 4149 dump 4151 geloeffde 4152 Och . cleyne 4153 Da 4154 geckeliche 4155 Rumede 4156 ich haen m.

Ind geuure cleyne
Mar dat ich de reyne
Schone magit vry
4160 Got ind sente marie
Dar mede hain gewūnnen
Des mussen sy mir gunnen
Dat ich sy behalden
Ind mit yn alden
4165 Ind morant sich verwalden
Musse ind verbalden
An syme wedersachen
So eme musse swachen
An lyue ind an mechte
4170 Got na syme reichte
Got alder werelt troist
Die manichen man hait erloist
Van groisen beswere
He zonde he sin ere
4175 Syne gude syn crachte
So he nyet en hait intsacht
Wes galie gesan
Vur morande den guden man
Dat he in brachte in syne machte
4180 Ind verlie yem sulche crachte
Dat he sunder erveren [273 b]
Alda begunde keren
Vntgaen ruharde
Ind zo durendarde
4185 Vss van syner scheiden
Ind begunde leiden
Eynen | slachte rechte 274 v
Mit so groiser krechte
Oeuen vp synen stail hut
4190 Dat yem dat roede blut
Zo syner nasen vss geinck
Morant des vreude vntfeinck
Du hee dat blut komen sach
Euer gaf he yem eynen slach

4157—70 *fehlen* 4171 *Absatz*; alle der werlde 4174 Hee zone hey 4175 syne kracht 4177 galia 4179 brechte . . macht 4180 geue . . kracht 4183 Morant entgan 4187 slach 4189 stelen 4192 vroude entfeynck 4194 Auer

4195 Recht in boyuen synen helm
Dat man sach vp den melm
Die steyne vallen neder
Ruhart greif ouch weder
Da sunder erbere
4200 We he geslagen were
Dit swert mit beiden henden
Ind begunde sich wenden
Zo morande ind keren
Da mochte man myt eren
4205 Sien ind schauwen
Die zwene sich houwen
Sy waren beide manlig genoich
Yr engein dem anderen verdroich
He en zonde da syn macht
4210 Vur wair sy uch dat gesacht

Florette ind blankandine
Ind myn vrouwe marmorine
Die schruwen harde sere
Mit yemerlichen gebere
4215 Ind mit druuen mude [274]
So spraichen sy gude
Hoge got ind gewair
Komit noch huden offenbair
Zo helpen al na reichte
4220 Morande vrme kneichte
Ind vns armen vrauwen
Dat yr vnsen rouwen
Wilt keren zo den besten
Van schanden ind vntlesten
4225 Gehore vns vrouwen mere
Want dir durch dyn ere
Neit intsait wes du gesyntz
Dyn lieue kint dat du myntz
O du suze ihesu

4195 entbouen 4199 eruere 4200 So we 4201 Dat 4204 Do 4207 menlich 4208 eyn . . neit en verdroch 4209 zoende eme dan syne 4212 de iunffrauwe 4213 schruen 4214 jemerlichem 4215 bedroffdem 4216 Sy . sy de 4218 hude al 4221 iunffrauwen 4223 dem 4224 Ind van; ind *fehlt*; intlesten 4225 gehere 4226 dyne 4227 gesyns 4228 leyff . . . myns

4230 Kome zo helpen den du
Worde de reyne magit
Dich biddit ind clagit

Hort vort van diesen zwen
Die wyle sy sich hiewen weder eyn
4235 Ruhart sere schanden
Mit worden moranden
Sere lis he id yem zorne
Mit nide hait he yn erkoren
Durendarde huf he ho
4240 Mit eyme slage quam he so
Ervallen vp synen helm
Dat man dat vuyr durch den melm
Harde verre blygen sach
Nu was so grois ouch der slach
4245 Dat durendart dat swert gut
Durch helm ind koffe wut
We vaste sy were genit
Mit syme oren he id aff schryt
Ind vyl neder gar ruwe
4250 Dit gras verlois syn ver | we 275 r
Van dem roden blude
Morant der gude [274 b]
So schire he dat sach
Nu moicht yr horen wie hee sprach
4255 In truwen her pilgerim
Noch moicht yr uch leuer syn
Da oeuer mere
Dan yr vmb kamp here
Wert komen off vmb stryt
4260 Dan yr vmb has ind nyt
Min vrauwe hait belogen
Ir werdes werlichen bedrogen

Nu wart ruhart also zorn
Dat hee verlont hait ind versworen

4230 helpe nw; den du *fehlen* 4231 Vur den de 4233 Nw horet . von 4234 slogen vnder 4235 schande 4236 morande 4237 was; he *fehlt*; zoren 4240 zo 4241 Her vallen 4243 blichen 4245 durendarde 4246 kop 4247—50 *fehlen* 4251 Roit wart van dem b. 4253 balde . . gesach 4254 moget 4256 mochtet ir leuer 4257 Do 4259 Syt 4261 Myne 4262 werdet is 4264 hadde

4265 Goitz da vppe der stat
Den duuel hee zo helpen bat
Deme hee lange hadde gedient
Als dat gehorint ind gesient
Beide vrauwen ind mannen
4270 Wes helpen dat he gesan
Alsamen sy eme intheissen
Dat he muste genissen
Syns gebetz ind syns heren
Mit groissen vnneren
4275 Vernemit vort wat ich sage
Ouch begunt id mishage
Syne gesellen zwene
Vur wair ich des wene
Sy solden ouer dusent milen
4280 Wesen na eyner kurtir wilen
Alse ruhart der dief
Syne meistere gerief
Ind ouch hat erkoren
Dat syn ore was vas verloren
4285 Ind dat yn begunte zo swernen [275]
Do satte he sich zo werne
Vaste in sin gereide
Mit synen sporen beide
Manede he ferrande
4290 Ind kirde up morande

Morant van riuire
He mane ouch schire
Syn gut ors blanzet
Dat he brachte van tollet
4295 Vur uch des zo mir versit
He en werde sich nyet
He quam balde in syn gemut
Alda so wart in rastin but
Mallich zonde synen haz

4265 vp 4268 gehoret 4269 man 4270 hulpen 4271 Alle samen . . entheyschen 4275 saen 4276 begunde . myshaen 4277 Synen 4279 woulden . duset 4281 Also 4282 Synem meister 4283 hedde 4284 syne ere; vas *fehlt* 4285 begunde . swerne 4286 Dat 4290 keirde 4292 manede 4293 gude ros plantzet 4295 Vur waer 4296 en erveirde 4298 eyn . geboet

4300 Vp de verguldene vaz
Mit hauwen ind mit slane
Alda vp den plane
Der slege waren sy milde
De buckelere van den schilde
4305 De steyne van dem helme
Velen zo dem melme
Id was yn ernst ind nyet spot
Ich sprechen wail so mir got
Anne eyncher hande lyf
4310 In were ruhart der dyf
Nyet also valsch als he was
Als ich id an den welschen las
So in kundich van dese zweyn
Nyet gedragin ind eyn
4315 Of ich sy solde prisen
Eweliche | na syner wisen 275 v
Wilch yrre der beste were
Also wale ind also sere [275 b]
Schrieden sy des dages beide
4320 Mer dat da zo vnderscheide
Morant birfliche vaicht
Vur sin reicht ind hait gedaicht
An de leue ind an de truwe
Dat yn galie sine vrauwe
4325 Hadde gebeide sere
Dat he moichte ayn erbeir
Des leis he sich gedencken da
Ind was zo stride ga

Dat sach de wale gedane
4330 Galie vp dem plane
Dat sy lach in yrme gebeide
Sy hadden alsus gedane reide
Zo eyner Iunffrauwe heis beatrix

4301 slaen 4302 dem plaen 4304 buckelin . dem 4305 sterne . den helmen 4306 den melmen 4307 nyet *fehlt* 4309 Aen eynicher . leyff 4310 wer . . deyff 4311 as 4312 dem 4313 kunde ich . desen zwen 4314 ind] ouer 4316 Eickelichen nach 4317 Welcher; yrre *fehlt* 4319 Streden 4321 byrftlicher 4323 leyffde 4324 galia 4325 gebeden 4326 vechte . eruere 4328 eme was 4330 Galia 4331 Da 4332 hadde 4333 iunffrauwen heysch beatis

Sy was houisch ind wys
4335 Ir vader heis symon
Der hertzoge van loon
Beatrix sprach die vrauwe
Ich mane uch vp truwe
Of yr ey in dat lant
4340 Quemt dat uch sy bekant
Dat yrs vur wair mochtit geyn
Ind myt vren ougen hedt gesien
So uch des beduchte
Dat yeman gemuchte
4345 Mit sulchen eren vur syn reicht
Id were ritter of kneicht
Beatrix weder sprach
Vrauwe myn hait gemach
Starck hertzen guden mut
4350 Got van hemel is so gut
So susse ind so reyne
An den getroist uch eyn [276]
Sunder zwyuel ind wain
Morant sal vur gain
4355 Hude syn reicht ind syn ere
Ayn eyncher hande beswere

Nu horit mich her weder
Ruhart he en lach nyet neder
Syn slege als eyn sage
4360 He dede eme an den dage
Du id besser en mochte syn
Harde gut gebere schin
He keerde sich zo morant wart
Mit kreich[te] erdenede he dat swert
4365 Dat he vmmer sy geschant
Morande sloich he vp die hant
Da he dat swert ynne droich

4334 hoesch 4335 heysche 4337 Beatus 4338 manen . vp vr 4340 Quemet do 4341 moget 4342 hait 4344 gevoechte 4346 wer . offte 4347 Beatris 4349 hertze 4351 so *fehlt* 4352 so troest . eyne 4355 syn *fehlt* 4356 beschwere 4358 he *fehlt*; lachte 4359 Syne . as . zage 4360 dem 4361 id neit 4362 quait 4363 morande 4364 te *fehlt* C *am Zeilenende*; erdeynde 4367 Dar; swert *fehlt*

Mit sulcher macht ind vngeuoich
Dat eme vele vnwerde
4370 Vele neder vp die erde
Syn swert durendart
Des he sere bedroeft wart
Vernemet vort wat ich sagen
Ich wenen in vnsen dagen
4375 Also gude euenture
Zo Iair noch zo hure
Yemanne geschiede
Ind myrt welsch ergeide
Alse morande geschach
4380 Nu horit we ruhart sprach 276 r
Du he des gewar wart
Dat id swert durandart
Morande was intvallen
Do begunde he schallen
4385 Her morant her morant
He so wirt nu bekant [276 b]
Ind wail schin offenbair
Dat ich hain reicht ind wair
Du hais vnreicht ind gelogen
4390 In weirstu nyet gedrogen
Du soilts dich schuldich geuen
Ind bidden [dynen] neuen
Dat sys wulden gerucken
Ind genaden sueken
4395 An karle deme koyninge balt
Dat du quems in syn gewalt
Mit lyue ind mit gude
Dat bedroifde in sinen mude
Berandet den Iunckhere
4400 Harde ynnecliche sere
He wart zornich ind gram

4369 vil 4372 bedrouet 4374 wene 4375 ouenture 4376 jaere noch ouch; zo *fehlt* 4377 geschege 4378 mir dat welsche 4379 Also 4380 *Absatz*; horet ouch 4381 Da . . geware; geware *mit durchgestrichenem e* C 4382 dat . durendart 4383 Morant 4386 wurt 4389 haist 4390 wereistu . bedrogen 4391 souldes 4392 dynen *fehlt* C *am Zeilenende* 4393 sy is 4394 genade 4395 dem konynck 4396 quemes . syne 4398 Dyt bedrouede eme synen 4399 Berande . iunckeren 4400 bitterliche

Syn ors mit sporen nam
Sunder eynich erveren
Begunde he sich keren
4405 Stille so he nyet en sprach
Alda durendart lach
Ind woldet syme neuen
Alda weder geuen

Als karle dat gesach
4410 Sere reif he ind sprach
Ind swoir ouch by gode
Ind syne gebode
Were da yeman also balt
Die in den werf myt gewalt
4415 Geinge of rede
Ind breche synen vrede
He soilde yn doin hangen
An zwa ho stangen
Alda bleif berande las
4420 Nyet en dorste he vort bas [277]
Doin sine wille
Ind heilt alda stille
Verneme vort myne rede
Ich wil uch sagen wat morant dede
4425 Du he sin swert hadde verloren
Sere wois eme syn zorne
Syn angist was ouch grois
Du he reit also blois
Da ayn gewere
4430 Morant der here
Zu leste he bedachte sich
Van syme stiruppe louelich
Synen vois he da zuckede
Den stiruppe he ouch ruckede
4435 Vss van syme gereide

4402 ros hey mit den 4403 eynich eynich 4407 woulde id 4409 dit 4412 syme 4413 Wer . emant 4414 warff 4415 offte 4416 syne 4418 zwene hoge 4419 berant 4420 dorte . vurbas 4421 synen 4422 do 4423 Vernemet 4425 Da 4426 zorn 4427 angst 4428 Da 4429 ane 4430 Hey dach hyne ind here 4431 do hey 4432 steryp 4433 da] vs 4434 steygen reiff 4435 vam

Nyet lange he en beide
He in prunde mit den henden
Ind begunde sich wenden
Vntgain ruharde
4440 Ind slugen also also harde
Sunder eynch erveren
Dat eme begunde verkeren
Syn ougen in syme koppe
Ind he gelichde eyme doppe
4445 Da al vmb ind vmb dreif
Dat he kome seynde bleif
Ouch veil zo dem melme
Da van syme helme
Vil manich schone steyn
4450 Des was morant allein

Nu en darf nyman vragen
Van den de dit sagen
Want morant gebrach
Syns swerdis of eynch vngemach [277 b]
4455 Sy id drumbe hetten
Yr en durfdis nyet wedden
Ia man ind vrauwen
Sy hadden sulchen | ruwen **276 v**
Dat ich in zweyn dagen
4460 Dar aff en kunde gesagen
Eyn weynich bas sy troisten sich
Id duchte sy doch gemeynliche
Do si so gereide
Sagen mit der stigereide
4465 Morande sich weren
Sy baden in generen
Got selue myt syner hant
Sukes ind elinant
Die zwene Iungelinge

4436 langer 4437 prunden . beyden 4438 In 4439 Entgaen 4440 sloech en; also *fehlt* 4441 Sunde 4442 ome 4443 Syne 4444 gelich 4445 Dar 4446 sitzende 4449 Veil 4450 De . morande 4455 dar vmb hedden 4456 endorfftz 4458 rouwen 4459 Da . . zwen dachen 4460 gesachen 4461 weynynck 4462 gemelich 4464 stegenreide 4465 Morant 4466 in] sich 4468 Fuckas

4470 Heilt man by me ringe
In zweyn starken banden
Got sy dicke nanden
Harde yemerliche
Sy baden ynnencliche
4475 Durch syne groisse dugit
Dat he wolde Yre iogit
Zu syme deynste lengen
Ind yrme oemen woilde gehengen
Dat he synen wedersachen
4480 Zu logenere muste machen

Deser kindere claige
Gehorde de zage
Ruhart der bose dief
Zo karlis stockere he reif
4485 Grimant saide he wistu
Wat dir hait entboden nu
Karle van vranckryche
Dat du neme snelliche [278]
Dese kindere beide
4490 Vast in din geleide
Ind hange sy an de galgen ho
So wil ich dich machen vro
Ind willen dir zo solde
Dusent bisanten van goilde
4495 Geuen ind dynen gesellen
Vp dat yr vch willet snellen
Nyet en mach id anders wesen
Want morant en kan nyet genesen
Nyet vur ruharde
4500 Want he durendarde
Syn gut swert hait verloren
Den doit musse dar vmb erkoren

Dit bedroifde in yrme mude
Galien de gude

4470 dem 4471 zwen . benden 4472 maenden 4474 ynnecliche 4475 daget 4476 ir 4477 syme 4481 kynder 4483 **Fuckart** 4484 stocker 4485 weis du 4486 enboden 4488 nemes 4489 kynder 4491 hang . . den 4493 zoulde 4496 wylt 4498 nyet *fehlt* 4502 musse *fehlt*; hey dar vmb hait 4503 *Kein Absatz*

4505 So schire syt gehorde
Yr blut yr al zo storde
Mit groissen zorne sy sprach
Dir sal leit ind vngemach
E geschien bose dief
4510 Ind ouch den haist lief
Dine zwene gesellen
Got he sal uch vellen
Van der groisser meyndait
Die ir gedreuen hait
4515 Des sult yr hangen alle dry
E id dalinck vesper sy

So we galie de reyne
Yren zorn he dede anschin
Deme dieue ruharden
4520 De wile nyet en sparden
Dat des yeman wene [278 b]
Yrre slege de zwene
Ruhart hait sich vermmen
Ind is zo seluen komen
4525 Van dem groissen slage
He heywe an dem dage
Deme herren morande
In syns helms bande
Manche deiffe scharde
4530 Morant nyet ensparde
Syner steigereide
Ich swert wail mit eyde
He was vast ind starke
He en hedde nyet vierhunder marke
4535 Die alle van goilde weren roit
Vur sy genomen | zo der noit 277 r
He reit eme bunden
Beneuen syns oren wunden

4505 balde sy yd 4506 al *fehlt* 4510 den de du hais 4511 zwen 4512 de 4513 deser 4514 er hee 4515 salt 4517 *Kein Absatz*; galia 4518 hee erscheyne 4519 fuckarde 4520 sparde 4022 Er sloege 4523 vernomen 4524 eme seluer 4526 heue 4527 Dem heren 4528 syns selues bande 4531 steigerreide 4532 swoer id by eyde 4533 starck 4534 veirhundert marck 4535 werent 4536 sy] en 4537 vnden

Dar mede sinis hoifdis vas
4540 Gude slege he eme mas
So geringe zwaren
Dat ruhart al offenbaren
Da moste vnwerde
Vallen vp die erde
4545 So dede morant ouch na
Zo den slegen was eme so ga
Dat yn swert verweich
Zu der siden he neder seich
Dat moiste wesen mit gewalt
4550 Want he en hadde en geyn enthalt
Da mede der steireip gebrach
Sus he ouch der neder lach

Heren ind vrauwen
Hadden groissen ruwen
4555 Do morant vp dem plane
Lach syns swerdis ayn [279]
So hadden ouch syne neuen
Nu hedden gherne weder gegeuen
Berant syn swert
4560 In hadde mans eme nyet gewert

Nu horit sunder vragin
Van den de da lagen
Vp so sprungen si zo voys
Allir rasten wart yn bus
4565 Van hauwen ind van slane
Nu nam vp deme plane
Morant syne steigereit
Als mich dit welsch bescheit
Vaste myt beide henden
4570 He begunde sich wenden
Vntgain ruharde
Ind sloich yn also harde

4539 *fehlt* 4540 Vele slege . . maes zwaren 4541 *fehlt* 4543 Dar 4547 de sweirde 4550 hadde geyn 4551 Da eme des stegereyffs 4552 Alsus . . dar 4553 *Kein Absatz* 4554 rouwen 4556 ane 4557 syn 4558 hedde eme 4559 eme syn 4560 hedde 4563 Op 4566 dem 4567 synen stegereitt 4568 dat welsche 4569 beyden 4570 zo 4571 Entgaen

Bouen vp synen helme
Dat he sturte in de melme
4575 So he en horde noch en sach
Ind eyn wort nyet en sprach
Lange he vur doit lach
Ouch gaf da eynen crach
Van deme slage de steigereip
4580 So weme leif of leit
Dat man yn sunderlingen
In zweyn stucken sach vleygen
Morant van riuire
Also balde ind schire
4585 He dat erkande
— — — — — — —
Dat der steigereip gebrach
Vur wair ich id uch sagen mach
Du he durendarde sach
4590 Vp deme sande da id lach
Balde sunder eynch verdrach
Huf heit vp ind sprach
Ay here got here
Nu mussit yr vmmermer
4595 Geerit ind gelouit [syn]
Synt ich dat swert myn
Hain weder gewunnen
Vort moisset ir myr gunnen
Durch vrre moder leue
4600 Dat ich an disme dieue [279 b]
Gewreche myne ande
Morant zo hant genande
Ind ervrouwede sich sere
Want got vnse here
4605 Hadde yn so leif ind so wert
Ind yem durendarde sin swert
Hadde gegeuen weder
Nyet lange en beide he seder
Deme pilgarime geinck he zu

4573 helm 4574 den melm 4577—87 *fehlen* 4586 *Das Reimwort fehlt* C 4588 id *fehlt*; uch nw sage 4589 Dar 4590 dem . do 4591 eynichen 4592 hey; it *fehlt* 4593 Ay got 4594 moest . -mere 4595 syn *fehlt* C 4598 Nw moest 4599 vr 4601 Gewrechen 4606 durendart 4609 Dem pilgerym

4610 Mit durendarde sloich he du
Ruhart vp synen helme 277 v
Dat man sach vp deme melme
In zweyn stucken vallen
Morande begunde schallen
4615 In truwen here pilgerim
Geeert moisse got syn
Vr reicht ind dit myn
Wirt he noch hude schin
Want vr van ouer mere
4620 Quamt durch vechten her

Morant trat eme narre bas
Want he eme was gehas
He greif yn myt den barde
Da myt also harde
4625 Eme begunde plucken
Ind na eme rucken
Dat eme in der hant sin
Bleif de valsche bart sin
Ind ruhart sunder ore
4630 Da lach als eyn dore
Alse morant dat erkande
Mit namen he in nande
Bis du dit ruhart
Die desen valschen bart [280]
4635 Vur sich hadde gezogen
Da du myt hais bedrogen
Manchen man ind wyff
Dat mois arnen dyn lyf
Id is reicht ind billich
4640 Ich geuen he schuldich
Mich deser dede
Ind mancher boser rede
Want ich hain erslagen
In myne leyff dagen
4645 So manich wyf ind man

4611 Roharde . . helm 4612 man en . . den melm 4613 Zo zwen 4614 Morant 4615 her 4616 Gelouet 4617 dat 4618 he *fehlt* 4619 mer 4620 Quamet 4621 nare 4623 So greyff hey . . dem 4624 mede 4625 En 4630 as 4631 Als 4635 Ouer 4644 mynen leue 4645 manchen; wyf *fehlt*

Die ich gezellen nyet en kan
Hie wurdit nu gewrochen
Ich hain vp gebrochen
Beide arme ind riche
4650 Manch munster herlich
Der eltere ich intdeckede
Die heilgen ich intbleckede
Allit dat ich da ynne vant
Dat vur zin iuden alzo hant
4655 Paffen monchen ind nonnen
Wat ich aff mochte gewunnen
Id were yn leif of zorne
Zo vorent was id verloren

Sus hat mich lange
4660 Gevoirt in syme betwange
Der duuel des ich eigen bin
Des saltu hain cleyn gewin
So myr lyf ind leuen
Ich sal dich galien geuen
4665 Sprach morant van riuire
Die sal dich harde schire
Doin hain an eynen galgen ho
Des is mich rechte als eyn stro
Sprach de dief ruhart
4670 Lange hain ich mich vurwart
Weder got myn leyuen
Dat ich nyet en geuen
Dar vmb eyne bisen
Synt ich den lyf verliesen
4675 Die sele zo der hellen
Varen mit yren gesellen

Her quam gereden zo
Karle harde balde du
Morant vraigde he mere
4680 Of he verwunnen were

4646 Dat ich ir 4647 Heir wirt id 4650 herliche 4651 De elter . endeckede 4652 ich] ouch; endeckede; intvleckede C? 4653 da] dar 4654 Geinck zo den 4655 ind *fehlt* 4656 en aff . gewynnen 4657 zorn 4658 vorens 4659—76 *fehlen* 4677 Dar 4679 Morande vragede 4680 he *fehlt*

Nu da de pilgerim
Morant sprach | here myn **278 r**
Dis pilgerim de is bekant
Harde waile ouer al vr lant
4685 Got laissen vmmer also
Genesen ind werden vro
Als he pilgerim ney en wart [280 b]
Id is vr vrunt ruhart
Die manche groisse meyndait
4690 Al syn leyuen begangen hait
Herre of yr gebeit
Als he selue hait ergeit
Dat is he offenbair schin
Beide syn reicht ind dat myn
4695 Karle deme Conynge gude
Wart leide zo mude
Dat sult yr wissen zwaren
Du he also offenbaren
Sach dat he bedrogen was
4700 Ind gelogen was

Van galie ind morant
Karle begunde sich zo hant
Alda zo schamene
Ind slouch ouch zo samene
4705 Sine hende beide
Van vil groisme leide

Galie konynckynne
Sprach he hertze mynnè
Van allen vrouwen vss erkoren
4710 Wie sal ich desen zorne
Vmmerme gebussen
Gebesseren ind gesussen
Vren groissen smertzen
Wafene mynis herzen

4681 daer 4683 de *fehlt* 4685—6 *fehlen* 4687 Wan 4691 Here . ir yd 4692 seluer 4693 *Absatz*; Des 4695 dem konynck 4697 zware 4698 Da; also *fehlt*; offenbare 4699 hey so; was *fehlt* 4700 Was ind belogen; was *fehlt* 4701 *Kein Absatz*; Van *fehlt*; Galia 4704 sloech 4707 *Kein Absatz*; Galia 4708 he *fehlt* 4710 zoren 4714 Waffen

4715 Ich vil vnselich man
Dat ich den sin ye gewan
Also vmb scheiden
Ind leis mych verleiden
Van drien bosen dieuen
4720 Dat ich myns hertze lieuen
Ye soilde misse truwen [281]
Dat sal mich vmmer ruwen

Galie wale bekande
Wie sal ich diese schande
4725 Vch na vren eren
Zu besseren ind gekeren
Dat ich behalde vre hulde
Want vrre schulde
Is he ane cleyne
4730 Galie vrauwe reyne
Durch vre edele iogit
Wie sal ich der vndugit
Mit duchden vmmer weder stain
Die ich weder uch hain gedain

4735 Galie reyne vrouwe
Gesencket vren rouwe
Ind de sweir gemude
Durch vrs selfs gude
Laisset van me hertzen
4740 Desen groisen smertzen
Des bidden ich dich ynnencliche
Want ich werliche
Vch wil besseren ind durch lonen
Mit des riches kronen
4745 Na vrs selfs raide
Ind gain is in vre genade
Ouch wil ich in truwen

4717 vnbescheiden 4719 dryn 4720 hertzen 4721 mys 4722 rouwen 4723 *Kein Absatz*; Galia 4724 desen stande 4726 ind ge- *fehlen* 4727 vr 4728 vre 4729 an 4730 Galia 4731 edel 4732 deser 4733 dogenden 4735 *Kein Absatz*; Galia 4736 Senfftet 4737 Ind vres selues g. 4738 vr groesse g. 4739 dem 4741 bidde . uch ynneclichen 4743 durch *fehlt*; gelonen 4745 vr selues 4746 gayns . vr gnade

Vrre Iunffrauwen
Alle sunderlingen
4750 Mit sulcher besseringen
Gesenften yr beswere
Dat sy is sulen ere
Hauen ind vromen
Ind alle die komen
4755 Noch sulen van yn [281 b]
Dit nam | vur grois gewin **278 v**

Galie die gude
De wise de vroede
Sy antwerde ind sprach
4760 Here so myr de gude dach
De vns allen geuet leicht
Ich wene here dat ich neicht
Ey des verschulde
Dat ich vre hulde
4765 Mit rechte mochte verliesen
Ich wolde doch erkiesen
Dat ich groisse herschaff
Durch vch here begaf
Ind mit vch van tollette
4770 Geynck ind machumette
Durch dat beste wolde verzien
Ind an sente marien
Geloyuen ind an yr soisse kint
De huden mit truwen mit myr synt
4775 Ind mussen vmmer also syn
Ouch gaf ich uch here myn
Min truwe ind reynicheit
Die hain ich mit stedicheit
Noch her behalden
4780 Ind hoffen dar an alden
Dat geloiftet yr mir ouch weder
Hait yr here dan seder
Vch an myr gewrougen

4748 Vren 4749 Allen 4751 Sensften ere 4757 Galia 4758 weyse 4759 antworde 4761 licht 4762 neicht] icht 4773 aen; soisse *fehlt* 4774 hude; mit] by m. 4777 Myne 4780 ane zo halden 4781 Dit gelouet 4782 Hait is her ouch dat seder 4783 zo wrochen

Ind vr truwe zo brochen
4785 Ind nyet gehalden stede
Ayn myn missedede
Here koyninck des gan ich dir
Vil bas dan myr
Dynre groisser vnmazen
4790 Du machs doin ind laissen [282]
Mit myme armen lyue
Als eyn here myt syme wyue
Ayn myne miswende
So ich mich nyet en schende
4795 Wie sere mir here sy misdain
[Vur myne sunde moesse id staen]
Ind sy uch dit vergeuen
Got lais vns vort leuen
Samen ind alden
4800 Dat wir syne hulde behalden

Nu wart karle also vro
Do galie sprach also
Van vreuden ind van leide
Mit synen armen beide
4805 Hait he sy vmb vangen
Beide ougen ind wangen
Kuste he yr zerstunt
Also dede he yr den munt
Die yr so wale was geschafft
4810 Vur wair sult ir wissen dat
Ich wene eman dar bequeme
Die sulche blitschaf verneme
Als man da mochte schauwen
Van ritteren ind van vrauwen
4815 Als sy samen plagen
Do sy horden ind sagen
Dat de dief hadde gelogen
Ind des kamps was bedrogen

4784 gebrochen; zo *fehlt* 4786 An myne 4787 Her 4788 Vele 4789 groesse 4792 her 4795 here *fehlt*; myssedaen 4796 *fehlt* C 4800 be- *fehlt* 4801 *Kein Absatz* 4802 galia 4803 vroude 4805 Hadde 4807 zo der 4809 also . . gesatt 4811 ney man dare enqueme 4812 blyschaff 4815 Da . . lagen 4818 kampes

Galie de konynckynne
4820 Sy reif mit guden synne
Off dem pilgerime
Na dem rechte syn
So were ergangen
Dat man yn soilde | hangen 279 r [282 b]
4825 Ia id vrauwe so mir got
Hude hait syn gebot
Got wail erscheinit
Mit truwen ind gemeynit
Mes eyner dinck wesit wis
4830 Dat he nye bussen parys
Den staff mit der palmen syn
In geholede de pilgerim
Vur gode sy he geschant
He is so wale he bekant
4835 So we eme geue den valschen bart
Id is vr vrunt ruhart
Ia sprach galie
De reyne ind drie
Bis du dit ruhart
4840 Geschant sy dyn valsche bart
Da mit du hais bedrogen
Manchen ind belogen
Mich ind morande
Dat dir got geue schande
4845 Wat dede ich dir ey zo leide
Nu gaff ich dir beide
Scharlachen pellen ind bunt
Ors pert zo aller stunt
Beide siluer ind golt
4850 Ich was uch van hertzen holt
Dat hait ir allet nu verloren
Ouch sal uch nu zo vorn
Karle der konynck van paris
So mir got ind sente dionis
4855 Doin hangen alle dri

4819 Galia 4820 De 4821 Op . pylgerynne 4822 rechten syne 4823 Also 4827 gescheynet 4828 Ind mit; ind *fehlt* 4829 Mer . dynge 4831 staeff . den 4832 gehoulde desen bilgeryn 4837 galia 4838 de vrye 4841 Dar 4848 Ros 4851 nw allett

An desen galgen he vol bi
In truwen sprach der keytif
Vrauwe sint ich den lyf [283]
Verliesen so en achtich nyet
4860 Wat der selen gescheit
Van ardanen diderich
Gallerant der koynicg rich
Ind ir neue droon
Ind berent dederichs sun
4865 Sy geingen vur den konynck
Berant de Iungelinck
Zo me konynck he sprach
Herre so mir der heilige dach
Die vns allen geuet licht
4870 Langer en wil wirs entberen nicht
Sint dis kamp is gedain
Ind wir ouch den segen hain
So doit vns weder geuen
Vnse zwene neuen
4875 Fukelinet ind elinant
Die wil wir hauen zo hant
Die morans burge waren
Dat sult yr wissen zwaren
Dat is wale mit rechte
4880 Ouch en suld vch vnse geslecht
Nummerme werden holt
Dis hait ir wail verscholt

Karle van sente dyonise
He dede als der wise
4885 Du he dat erkande
Dat he morande
Zo vnrecht hadde geschant
Alda geinck he in hant
Wie he konynck were
4890 Durch sins selfs ere
Synen oemen ind ind neuen

4856 he *fehlt*; vol na 4857 kattyff 4861 *Absatz* 4862 konynck 4864 berant . soen 4867 dem 4868 Here . . . gude 4869—70 *fehlen* 4872 sege 4876 willen 4877 morantz burgen 4880 soult . . geslechte 4883 dyonys 4884 wys 4889 he] wael 4890 synes selues 4891 ind *fehlt*; *in* C *steht das erste* ind *am Zeilenende*

He bat sy eme vergeuen
So wat he hedde misdain
In yrme raide woil heis bestain [283 b]
4895 Wie syt wolden keren
Na yren | groissen eren **279 v**
Karle heis ouch erloissen
Grimalde den bosen
Die burgen beide
4900 Die he mit eme leide
Van yren starken benden
An vuzen ind an henden

Als karle dat gesprach
Dat en was en gein verdrach
4905 Man en machde los sy
Die zwene Iunckheren vri
Si worden beide harde vro
Du got geholpen hadde so
Morande mit sulcher eren
4910 Nu horit van deme geheren
Conyncge van paris
He bat sine vursten wis
Dat sy alle quemen
Ind sine wort vernemen
4915 Do quamen al gelichen
Arme ind rychen
Ind heilden da zo ringe
Zu rechten gedinge

Karle eynis vrdels gesan
4920 An durensteyne den edelen man
Off eynich man queme
Ind sich an neme
Die vmb bosen rait
Schande ind misdait
4925 Vp eynen anderen lechte

4892 bat dat 4894 woulde hey is staen 4895 sy id 4897 heysch . erloesen 4902 aen 4903 *Kein Absatz*; Also Grymalt dyt gesach 4904 Da 4905 Hey machde 4908 Da 4910 den heren 4911 Konyncke 4915 alle geliche 4916 ind ouch riche 4917 hedden do 4918 Zu *fehlt*; Recht 4919 *Kein Absatz*; Karrlle . . gesaen 4920 durensteyn . edel

Ind he sichs intsechte
Al na vursten rechte
Mit gode ind syner mechte
Dit sagit mir edel vursten vri [284]
4930 Wat her vmb recht sy
Herre sprach sich durensteyn
Wilt yrt wissen ouer eyn
So dunckit mich recht wesen
Also moiss ich genesen
4935 De mich herre bedruge
Zo uch ind gewuge
Myn zo vrecht
Ind ichs yn weder brechte
Mit vrdel ind verwunne
4940 So delig dat man en kunne
Vinden en geynen doit so swair
Dat sult yr wissen vur wair
He en hauen wail verdient
Off mir myn genoze geint

4945 Karle vraigde zu ringe
Si alle sunderlinge
Off sis gevolgden alle da
Herre sprache sy ia ia
Nu dit vrdel was gegeuen
4950 Dat man yn yr leuen
Beneme lesterliche
Karle van vranckryche
Grimande he beual
Dat he sy berge ind dall
4955 Mit perden ouer treckede
Truen dit erschreckede
Den dief Fukart
Ind hertwige mit den barde
Dat sy solden sin verloren

4926 sich 4927 rechten *mit durchgestrichenem n* 4929 sage . . vorste 4931 Here 4932 ir 4934 So 4935 here 4937 Myner . vnrechte 4938 ich is 4939 verwonne 4940 deylen ich 4942 salt 4943 haff en 4944 mirs . genossen 4945 vragede 4947 sy is volgeden al 4948 Here sprachen 4949 Do dat 4951 Benemen soulde 4953 Grymalde dar; he *fehlt* 4954 he] man; berch 4955 dreckede 4956 En truwen 4957 fuckarde 4958 hertwich . dem

4960 Sy keirden die ors mit den sporen
Mit schenckelen ind mit beynen
Hynne zo der seynen
Den orsen sy ouch hengeden [284 b]
Zu hant ind sprengeden
4965 In dat wasser alda
Yr cleidere bunt ind gra
Van pellen ind zindale
Wurden zu den male
Wail genat ind gebait
4970 Ir ors doch myt groisser maicht
Sy beide ouer drogen
Mit sporen sy ouch slogen **280 r**
Do sy quamen vp den sant
Ind sint beide gerant
4975 Vur eyne burch de richte
As mich dit welsch berichte
Mit runen ind maichde [wys]
De heis mont leheris
Do waynden sy hain vnthalt
4980 Mit deme burchgreuen balt
Die was geheissen geymelon
Eyn ho vurste ind baron

[**K**arlle van vranckriche
Hey wart zorns riche
4985 Trurich ind vnvro
Do hey de deue also
Mit sporen sach hene slaen
Ouch begunde id myshaen
Alle de da waren
4990 Karlle geboit ouch zworen
En allen vp ir leuen
Enthalden noch en heuen
Dat sy en neit entgeyngen
Ind sy beyde samen veyngen

4960 rosz 4962 Hene . . zeynen 4963 rossen 4964 hantz . sprengenden 4965 Ind *mit durchgestrichenem d* 4966 Ere cleyder 4968 dem 4970 rosse 4972 sy sere sloegen 4973 Da 4975 rechte 4976 Als dat welsch vs lechte 4977 wys *fehlt* C 4978 Dat heysch 4979 Dar . . hauen inthalt 4980 dem 4981 Des . geheyschen gemelon 4983—5506 *fehlen* C

4995 Zo hantz randen durch parys
De richte zo mont leherys
De den deuen waren ge ne [285]
Wael hundert offte me
De werdersten ind besten
5000 Ind randen vur de vesten
Ind heyschen de zwene deue
Durch karlles wyllen ind leue
En her aff geuen
So leiff en ir leuen
5005 Allen samen weren
Ouch sachten sy dem heren
Gemeynlich ire mysdait
Entruwen sprach hey ane berait
So synt sy wael schanden wert
5010 Hey heysche beide an zwey pert
Mit dem schenckelen hecten
Zwen boesen knechten
Hey de pert beval
Ind heysche sy berch ind dall
5015 Mit en ouer ryden
Ouch heysche hey zo den zyden
Beyden samen blenden
Ind den de hende zo den lenden
En beyden samen bynden
5020 Ouch wart zo den stunden
Mallichs hals wael bewart
Mit eynre wet wael hart

Svs antworde hey zo parys
Der here van mont leherys
5025 De schelcke ind de deue
Dat man karlle zo leue
So daden ouch de syne
Des wois ir pyne
Da man sy dreckede durch de stat
5030 Sy worden geslagen ind getratt
Sere van allen wyuen [285 b]
Ouch so sach man blyuen
Hye ind aller wegen
An steynen ind an stegen
5035 Ir schone vleysch vele vett

Bis an de stette gibet
Alda heylt der vrye
Karlle ind galie
Mit yren iunffrauwen
5040 De van groessen rouwen
Nw waren genesen
Als ich uch haen gelesen
Ind van groessen beswere
Nw hadde karlle der here
5045 Als sy wael waren wert
Doen setzen vp schone pertt
Ouch was an eynem perde
Gedrecket lang as de erde
Rohart der vngetruwe
5050 An eynen galgen was nuwe
Wael vaste ind ho
Grymalt vp zo
De gesellen alle dry
Ind heynck eynen dem anderen by
5055 Also wart en gelonett
Ind lutzel geschonet
Ind na truwen ind rechte
Got mit syner mechte
Ind syner groesser gode
5060 Beneme vns sulche gemode
Want vntruwe ind ouermoit
Nemet selden ende goet
Dat wart desen wael schyn
Vernemet vort de rede myn
5065 Danne reit in de stat
Karlle vur waer wysset dat [286]
Vp synen sal zo parys
Mit allen synen vorsten wys
So dede ouch galie
5070 De reyne ind de vrye
Mit eren iunffrauwen
Nw soult ir mir getruwen
We dar wael na pryse
Der vrauwen van dem paradyse
5075 Mit vil groesser eren
Ind gode vnsem heren
Wart loff gegeuen

Want sy galien leuen
Hadden behalden
5080 Van iungen ind van alden
De sy komen sagen
Nw horet sunder vragen
So balde karlle vp synen sal
Quam wat hey beual
5085 Synen vursten ind barunen
Offenbaer sunder runen
Dat sy senden knechte
Mallich na synre mechte
In ir lant ind in ir gewalt
5090 Ind deden sagen iunck ind alt
Id weren man off wyff
So leyff als en ir lyff
Nw behalden were
Ind ich en ouch vort mere
5095 Ir recht ind ir eren
Sal besseren ind meren
In all yrme lande
Sich mit gewande
In der bester zeirheyt
5100 De sy hauen bereit [286 b]
Zeiren sich wael na pryse
Ind by sante dyonisy
Zo landit komen vp den plaen
Ouch so doet sy me verstaen
5105 So wat kunne machen
Vroude ind doen lachen
Wysen ind dummen
Sy synt recht sy synt krummen
Sy syn arme sy syn riche
5110 Dat sy komen all geliche
Bynnen zeyn dagen
Vur waer ich uch dat sagen
Alda so wyl ich hauen hoff
Ind beden eren ind loff
5115 Got ind sente marien
Ind darna galien
Der konynckyn vryen
Op dat sy verzyen
Wille irs besweren

5120 Dat louenden de heren
De vursten ind de barunen
De knapen ind garzunen
Er breue sy sanden
Ind haent in allen landen
5125 Doen kunt dese mere
Als Karlle der here
Hadde geboden ind gesacht
Des quam ouer zeyn nacht
Dar en bescheyden was
5130 Zo landit vp dat gras
Also vele der lude
Dat ich zo gedude
Sy en kunde gezellen
We ich mich gesnellen
5135 Mochte mit der zungen [287]
De alden mit den iungen
Man ind vrauwen
Mochte man dó schauwen
Paffen ritter burgere
5140 De quamen louebere
Mit clederen wael behangen
We da neit gelangen
En mochte pellen noch samyt
Der droch grone ind brunyt
5145 Ouch quamen dar me dan vere
Hundert mynistrere
De wir nennen speleman
Ind van wapen sprechen kan
Sulche konden singen
5150 Van ouenturen ind dingen
De geschagen in alden iaren
Sulche ouch da waren
De van mynnen ind leue
Sprachen sunder breue
5155 Sulche da de vedelen sware
Daden luden offenbare
Sulche de wael dat horn bleys
Sulche gebeirde als eyn reis
Sulche floreden cleyne
5160 Mit holtze ind mit beyne
Sulche blesen mutet

Wael vp dem musett
Sulche harpen ind gygen
Den man gerne mochte swygen
5165 Sulche cum salterio
Truriche hertzen machen vro
Sulche de van zencolen
Zo parys helden scholen
Sulche meyster gude
5170 Koechelden vnder dem hoede [287 b]
Sulche konden dryuen
Vmb wal de schyben
Sulche wael de becken
Entfeyngen mit den stecken
5175 Sulche tumelden ind sprungen
Sulche de vele waele sungen
Sulche as sy is begerden
De bucke mit den perden
Daden sy samen stryden
5180 Ind merkatzen ryden
Sulche de ouch konden
Dantzen mit den hunden
Sulche de ouch steyne
Kuweden harde cleyne
5185 Sulche ouch de sich des vermas
Dat hey wael vur as
Ind vsser dem munde bleis
Ouch quam da sulch reis
De kunde harde waele
5190 Schallen as de nachtegale
Ind ouch sunderlingen
Nach anderen vogelen singen
Sulche pyffen als de re
Sulch as der pawe schre
5195 Wat mach ich hye aff sagen vele
Dar quam van anderem spele
Manch harde gemelich man
Der ich gesagen neit enkan
Dat de alle wysset zwaren
5200 Sere wilkomen waren

Nw hadde karlle zo der zyt
Eyn huys breit ind ouch wyt

Doen machen ind reiden
Ind rechte leyden
5205 Da de wende soulden syn [288]
Mench guldin baldeckyn
Ind ander duch van syden
Ouch dede hey zo den zyden
Als ich uch sal lesen
5210 Dat dat dach soulde wesen
Bezogen mit gewande
Guet ind mencher hande
Scharlachen ind bla
Grone brunyt ouch darna
5215 Ind menich schone stryfet
Zosamen gehecht ind genet
Auch was dat huys enbynnen
Wael gebencket mit synnen
Eyne vur de ander na
5220 De dirde bouen de zwen da
De daeffelen na yrme rechte
Neder ho ind slechte
Nw hadde ouch in deser stunt
Karlle den vursten doen kunt
5225 De da mit eme waren
Dat hey woulde zwaren
Zo vrauwen ind zo wyue
Morande zo syme lyue
Floretten geuen
5230 Ind synen zwen neuen
De anderen zwa iunffrauwen
Ind woulden yren rouwen
Gesenfften ind gesuessen
Ind mit leue boessen
5235 Er groes beswere
Dat is wael vr ere
Sprachen de vursten vry
Wyr willens uch wesen by
Mit lyue ind mit gude [288 b]
5240 We ir mit leuem mode
Vnsre hertzen machet blyde
We id ouch hasse off nyde
Gevuert moesse hey syn
Vort vernemet de rede myn

5245 War vmb karlle syn gezelt
Hadde gelacht vp dat velt
Zo landit van parys
Des wil ich uch machen wys
Dat dede synes sales enge
5250 Ind dat anegedrenge
Al dat volk mochte wesen
Also haen ich yd horen lesen
We ouch zo voren hadde rait
Zo desen dyngen in deser dait
5255 Karlle mit morantz magen
Ind woulde sy vragen
We yd en behagede
So en hey ouch sagede
Ind beschede sy rechte
5260 We van hogem geslechte
Van greuen ind van hertzogen
Mit waren worden vngelogen
Weren de iunffrauwen dry
Ouch leis hey verstaen dar by
5265 Vrunt ind mage
So wilche morgengaue
Hey en woulde geuen
Den vrunden ind ouch den neuen
Beuele harde waele
5270 Karlles rait ind syn zale
Sy danckden eme ind warens vro
Karlle was mit en ouch so
Horet we ich las
Vp eynen dach da komen was
5275 Dat volk zo der heyden [289]
Dar en was bescheiden
Des anderen dages vele vro
Karlle en woulde neit beiden do
Mit alle synen vursten wys
5280 He en rede vs parys
Zo sente dionise
So dede mit grossem pryse
Galia mit eren bruden
So daden alle de luden
5285 De da waren in der stat
Vur waer soult ir wyssen dat

Da wart eyn michel geschal
De glocken lude man ouer all
Entgaen karlle ind galien
5290 Do sy ir vursten vryen
In leyden zo sente dyonise
Dar was eyn abt wyse
Der begunde sich vs schaffen
Mit monchem ind mit paffen
5295 Mit erem heyltumme
Entgaen galien der blome

Neit enwart do gebeit
Der abt enhaue sich bereit
Dat hey de mysse gesunge
5300 Off man da eit drunge
Dar an en soult ir zwyuelen neit
Want mir sade dyt leit
Dat vmb ere ind vmb loff
Des dages droge ouer hoff
5305 Karlle der konynck krone
So dede ouch eyn schone
Galia de konynckynne
De er mit godem synne
Karlle zo besserunge gaff
5310 Ouch en woulde hey is neit wesen aff
Hey en dede al gelichen [289 b]
Armen ind ouch richen
Groes ind cleyne
Vallen vp er beyne
5315 Horet we ich id meyne
Ich bidden de reyne
Vrauwe galien
Dat sy woulde verzyen
Vp en ind woulde vergeuen
5320 Dat hey ee so gestreuen
Woulde weder ir ere
Ind sy is vmmermere
Mit deynsten sunderlingen
Ind in allen guden dyngen
5325 Mit leue verschulden vmb sy
Da sprach de konynckynne vry
Da al offenbaren

Wysset ir heren zwaren
Wat myn here weder mich
5330 Haet gedaen dat han ich
Gode lange gegeuen
Ouch so moes ich so leuen
We ich des verschulde
Dat ich balde vr hulde
5335 Vur waer uch des zo mir verseit
Alle de welt en neme ich neit
Vur dat myn here sich ergeit
Dat mir vnrecht is gescheit
Als galia sprach also
5340 Da wart blyde ind vro
Dat was in dem rynge
Nw hort van dem konynge
Karlle van vranckriche
We hey van ardanen dederiche
5345 Ind den konynck gallaram
Deser heren gesan [290]
Ind sacht en offenbaer
We dat eme swaer
Wer worden zo mode
5350 Durch dat beste ind dat gude
We hey eren neuen
Woulde swert geuen
Ind ritter machen
De heren begunden zo lachen
5355 Sy waren blyde ind vro
De kinder man hee vur zo
Fuckelinet ind elinant
So dede man ouch alzo hant
Berande dem iungelinck
5360 Dem gaff seluer der konynck
Beyde schilt ind swett
Ind machde sy ritter wert
Ouch gaff hey da zo wyue
Fuckelinet zo syme lyue
5365 De iunffrauwe marmorinen
Also dede hey blanckendinen
Dem iungen elinande
Ouch gaff hey de waelbekande
Floretten de fiere

5370 Morande van ryuere
Den iungen ritteren gaff hey mede
Fuckelinet he verlende
Da britanien riche
Also dede hey werliche
5375 Elinande potauwen
De van heren ind vrauwen
Ind van rechten eruen zwaren
Karlle erstoruen waren

Dicke ind zo mencher stunt
5380 Valsche hertz ind munt
Manchem manne dat beschert [290 b]
Des hey en node en sege gewert
De namails zo rechter zyt
Got seluer do mit verschnit
5385 Desen kinderen so geschach
Als ich hee zo voren sprach
Do fockart der verdomde
De lant en benomde
Dat dede hey allet vmb has
5390 Hort mich vort ich sagen uch bas
We karlle der konynck fiere
Morande van ryuere
Seluer leynde mit syner hant
Dat hey ouer alle syn lant
5395 Geweldich marschalck were
Ind neist eme here
So hey doen ind laessen
Wael zo guder maessen
Mochte geweldicliche
5400 In alle syme riche

Karlle was geuens ryue
Florette morans wyue
Gaff hey sunderliche da
In syme lande wa ind wa
5405 Burge stede ind lant
De ir denden zo irre hant
Ouch gaff hey ane bede
Dorp burge ind stede
Mit leue ind mit eren

5410 Den iungen ritteren
Berande zo der zit
In leys los ind quyt
Dederich synen vader
Van deme gude alle gader
5415 Dat hey mit syner hant
Vur synen son hadde bekant
Auch bat hey darna [291]
Alle de waren da
Morant mage ind neuen
5420 Dat sy eme woulden vergeuen
Dat hey weder sy mysdaen
Hey woulde is mit leue vervayn
Dit geschach sy daden so
Da wart mench hertz vro
5425 Sus wart en stede sone
Ouch was id by na none
E gotz deynst volqueme
Als id wael gezeme
Da na karde gerde
5430 Zo ros ind zo perde
So dede ouch de vrye
Konynckinne galie
Ind ir dry iungen brude
Dar na alle de lude
5435 De da samen waren
Sy reiden offenbaren
Beide vro ind gemeit
Da dat huys was bereit
Ind de daffelen gespreit
5440 Langer en wart do neit gebeit
Karll der konynck wyse
Hey en sette wael na pryse
Ind als hey is begerde
Mallich na synen werde
5445 Vrauwen ind vrien
By ir kampanien
Ritter ind burgere
Ouch satte wael der here
Garganten ind knechte
5450 Wael na yrme rechte
Garzune ind geburen

Wael na yrer naturen [291 b]
Lodder ind spelman
Na dem dat hey sich versan
5455 Dat sy wirdich waren
Darna sas hey selue zwaren
By de schone galien
By got ind sante marien
Ich enkunde uch neit geprysen
5460 Van alle der spysen
Ind alle den gerichten
De da zo angesichten
De trusseten vur drogen
In louesamer vogen
5465 Dar wart geschencket der wyn
Mit menchem vasse guldyn

Karlle dat wisset sunder waen
Der leis sin ougen vmb gaen
Hey dede da denen harde wael
5470 Hey macht blyschaff sunder zal
Hey sanck noten mancher tieren
Sulche lanck sulche scheren
Sulche neder sulche ho
Sus machde hey allet vro
5475 Dat da was enbynnen
Ouch moesten dar mit synnen
De mynistreren zonen da
Der eyne vur der ander na
Ir meysterschaff ind ere kunst
5480 Alsus war do mit guder gunst
Mennych schoen spel gedaen
Als ich uch leys verstaen
Bysunder hey enbouen
Ouch begunden sy louen
5485 Karlle as en wael zam
Dar en was neman gram
Mer blyde vro ind gemeyt
Want dar herschaff gereit [292]
Ind mencher hande wonne
5490 Dat ich gesagen kunne
Da was schall ind gedois
De bruloch starck ind groes

Dat man dar aff sagen mach
Bis an den donnersdach
5495 Van mynistreren de schare
De durch nemen quamen dare
De moesten alle werden riche
Want karlle dat wisset weirliche
Der edel konynck wael geboren
5500 Gaff dat seluer sunder zoren
Ross pert siluer golt
Des moeste man eme wesen hoult
Hey gaff gra ind bunt
Hey gaff so vele zo der stunt
5505 Dat sulche gaue en wart geseyn
Neit noch ney das solt ir geyn]

Die vursten ind die ander herren
Garen da mit groisser eren
Id was da allit garens riue
5510 So weym da bleif an syme lyue
Eyn gut cleyt dat wissit in truwen
Dat moichte man zo wunder schuwen
Vur wair vch des zo mir verseit
Da en was sunder geren nyet
5515 Galie de konynckynne
Durch der brude myne
Gaf si siluer ind golt
Want sys dicke hadde verscholt
Da wart gegeuen also veil
5520 Mit vreuden ind speil
Dat allit dat riche was
Als ich id an den welschen las
Dat da was zo houe [292 b]
Ouch was da mit loue
5525 Wail gedruncken ind gessen
Der burgere soene vermetzen
Die Iunge bachilire
[Sy begunden harde fere

5507 *Kein Absatz*; anderen heren 5508 Gauen . . groessen 5509 geuens 5510 weme dat 5512 mocht . . . schauwen 5514 geuen 5515 Galia 5518 sy is . hadden 5519 Dar . . . vele 5520 vrouden ind mit spele 5521 das 5522 id *fehlt*; dem 5526 burger 5528—48 *fehlen* C

Eyn burderie machen
5530 Des man wael mochte lachen
Mit vrouden sy sich vnder stachen
Menche sper sy zo brachen
Der eyn stach dar der ander weder
Etzelichen velen neder
5535 Da sy dis genoch geplagen da
So en wart neit lanck dar na
Karlle der machde da eynen dantz
Ouch so hadde hey eynen krantz
Den mocht man wael louen
5540 Da droeg hey enbouen
Eyne riche krone
So dede eyne schone
Gut ind riche
Galia weirliche
5545 De leyde karlle in syner hant
Mallich ouch syne bruyt prant
Ind leyde sy zo dem dantze da
De anderen ritter traden na]
Mit manchen schoner vrauwen
5550 Alda moichte man schauwen
Dantzen ind sprungen
Van mynnen horen sungen
Dis plagen si zo maitzen
Dar na si ouch saissen
5555 Vp schazauil ind ander spel
Des plagen si so rechte veil
Alden dach bis an die nacht
Dat die brude sint gelach
Slaiffen by yre herren [293]
5560 Vur so wil ich keren
Manlich zu syme synne
Wilge vronne ind mynne
Die leyuen samen plagen
Da si by eyn lagen
5565 Da was lyue ane clage
Die bruloft werde vierzien dage

5549 mencher 5550 mocht 5551 springen 5552 Ind van; horen *fehlt*; singen 5554 ouch *fehlt* 5555 Op schaitzaeffel 5556 vil 5557 Alle 5558 gelacht 5559 ir heren 5560 Vort 5562 vroude 5563 leue 5565 leue de an 5566 bruloch

So we de vursten van me riche
Moisten blyuen samencliche
So daden rittere ind vrouwen
5570 Sy hadden blytschaf sunder ruwe
Bis an den vunftzien dach
Karle du vp brach
Ind reit hyn zo paris
So daden die vursten wis
5575 Manlich zo sime lande
Karle de wail bekande
He en woilde des laissen nyet
He en deide der varender deit
Manlich geuen sin pert
5580 Van dem huys zo siner vart
Voren heym ind waren vro
Got he laisse vns also
Also morant ind galie
Ind yrre Iunffrauwen drie
5585 Yre schanden ind noit
Verwinden durch synen doit
Nu ind zo allen stunden
Vnse no verwinden
An selen ind an lyuen 280 v
5590 So wir myt eme blyuen
Vmmerme ayn ende
Dit boiche hait eyn ende

Amen

5567 we *fehlt*; dem 5568 semeliche 5569 ritter 5570 blyschaff . ruwen 5571 funffzenden 5572 da 5573 in 5577 would is 5581 Voren *fehlt* 5582 de las 5583 Als morande 5584 ir 5585 schande ind ere n. 5586 Verwynnen 5588 noit verwunden 5589 sele . . lyue 5590 mir . eren 5592 Vp dat vnse sele by eme gelende

A *fährt fort*

5593 Ind da raste gewynne
Des bidden wir in myt synne [293 b]
Ind van grunde vns hertzen
Dat vns got behude van der hellen smertzen

Namen.

Die biblischen Namen sind nicht aufgeführt. Die Bestimmungen sind lediglich dem Gedicht entnommen.

Glossar.

Nur die für die Sprache des Gedichts charakteristischen Worte sind aufgeführt, zusammengesetzte Verba unter dem Simplex. Das Geschlecht der Substantiva ist nur angegeben, wo es deutlich erkennbar ist.

achter adv. 713, -wart C, -wert A 13
an, aen AC 3138 *obgleich*, A 406. 1739. 3345? *aber, sondern*
ande f. *Kränkung* 4601
anegedrenge n. *Zudrang* 5250
anschin doin C, erscheinen A *zeigen* 756. 4518
baich *(mhd. bâc) Prahlerei* 659
bachelir *(frz. bachelier) Knappe, der den Ritterschlag erwartet* 2438. 3471. 5527
baldekin ACM, balkin C *(frz. baldaquin) seidener mit Goldfäden durchwobener Stoff, Wandbehang* 1080. 2947. 5206
verbalden *kühnlich bewirken* 584, *durch Kühnheit die Überhand gewinnen* 4166, part. verbalden? *kühn* 264
banere f. C, n. A *(frz. banière) Banner* 260. 422
barck f. C, m. A *(frz. barque) Schiff* 3238
behail *(mhd. behagel) angenehm, freundlich* 3246
bencken *mit Bänken ausstatten* 5218
berait *Überlegung* 5008
betwanck m. *Gewalt, Haft* 4660
bicken *stechen* 3140
birue *(mhd. biderbe) wacker* 624. 668. 1547. 1810, birfliche 4321, beirffgeit *Rechtschaffenheit* 2529
bisant *byzantinische Goldmünze* 4494
bise swf. C *(mhd. biese) Binse*, nyet eyne bisen 4673
bladere *(mhd. blâtere) Blase* 2481
blecken *glänzen lassen* 1319, intblecken C *entblössen* 4652
blide *froh* 595. 1105. 1477. 4033. 5241. 5340. 5355. 5487, blitschaf, blischaf 380. 601. 863. 1491. 1767. 4813. 5470. 5570
breidel C, bredel A *Zügel* 2327
bruloch A, bruloft C *(mhd. brûtlouf) Hochzeit* 5492. 5566
brunit *brauner Stoff* 5144. 5214
bungart *(mhd. boumgarte)* 3181
burderie f. *zu mhd. buhurdieren, frz. bouhourt* 5529
busch m. *Wald* 514. 753. 1309
dalinck *(mhd. tagelanc tâlanc) im Laufe dieses Tages, von nun an, sogleich* 2264. 3773. 4516
degen m. *Held* 1064
erdenen *handhaben* 4364
dobbel *(frz. double) doppelt* 3887
domesdach, bis an den domesdach: donnersdach A *jüngstes Gericht* 5494
verdomit *verdammt* 106. 734. 5387
dop *(mhd. topf) Kreisel* 4444
dorperheit AC, dorpricheit M *bäurisches, unziemliches Benehmen* 1588

durstich *(mhd. türstec) verwegen* 2401
dus CM *so* 40. 193. 229. 367. 407. 491. 1103. 1191, aldus CM 148. 1784

enthalt AC, vnthalt C m. *Halt, Zuflucht, Unterstützung* 4550. 4979
estrich m. AC, n. M *gepflasterter Boden der Halle* 1190
ewe *Gesetz* 1585

gader *in* allegader 2224. 5414, zogader 1944 *zusammen, ganz und gar, insgesamt*
gargant *(frz. sergent) Diener* 5449
gartze m. *(nrip. jats = ranzig, Müneh Rip. Gr. S. 36)* 2009. 2190
garzon m. *(frz. garçon) Page* 940. 2168. 2173. 2184. 5122. 5451
gebende n. A *Fesseln* 2070. 3710
geckeliche A, dummeliche C 4154
gedene n. *(mhd. getæne, mnl. gedane) Gestalt* 3103
gekois *Gerede* 2165. 3350
gemelich A *spassig* 4462. 5197
gemut n. *(mnl. gemoet) Begegnung, Zusammentreffen im Streit* 4297
gere m. *Saum des Kleides* 3924. 3944
geruchte *zu* rufen 2165
intgesten *sich entkleiden, die Waffen ablegen* 1453
geuelt n. C 3369, geuilde 4100 *abgestecktes Feld*
gewach *Erwähnung* 257. 2267
gezuch m. AC *(mhd. geziuge) Zeuge* 1562. 1632. 1712. 1832. 1973
gezuge, gezuch *(mnl. getuge) Zeugnis* 2744. 3568
gibet *(frz. gibet) Galgenstätte* 5036
gelauie AC, glauye A *(frz. glaive) Lanze* 3816. 4097
greue swm. *Graf* 1842. 2256. 2589. 2794. 5261
gehatziniret *(mhd. gezimieret? zu frz. cimier) geschmückt* 1077
hechten: hecten A 5011, gehacht 2140. 2229, behacht 2495—6 *fesseln*, 5216 *heften, nähen*; hechter *Gefängniswärter, Henker* 1908. 2066. 2116
iostieren *mhd. tjostieren zu frz. jouste* 1041
yseren *Eisen* 1037
kaff *Spreu*, nyet eyn kaff 1844
kaffen *(mhd. kapfen) gaffen* 3380
karmen *sorgen, trauern, wehklagen* 532. 2177. 3742
keytif C, kattyff A m.; keytiue C, katiue A f. *(frz. chétif) böse, elend* 1664. 4857
koecheln *(mhd. goukeln)* 5170
colze swf. AC, lederhosen A 2331. 3777. 3849
companie AC, compnie conpanie C, campanie A swf. *(frz. compagnie) Begleitung* 140. 336. 1394. 2147. 5446
crach stm. *Hals, Halsbekleidung* 2027. 2266. 2461
crach stm. *Riss, Sprung* 4578
kreden A *schreien, wiehern* 4089
kurat C, kuret AC n. *(frz. cuiret) Stück Leder, Lederwams, Wams* 3786 *aus Seide*, 3861
langen C, reichen AM 1201, langen AC 4091 *darreichen*
leich A, leige C m. *episches Lied, Vorlage des Dichters* 1463
leifde 1539 AC, 389. 4323 A, 1741. 1768. 3017 C, *sonst* lieue
gelenden *landen, anlangen* A 5592, *durchführen* 3130
leeren *lernen* 4038
lyn C adj. *leinen* 2948
lodder *(mhd. loter) Possenreisser* 5453
lugenzale *unwahre Erzählung* 2454
lutzel *wenig* 5056
intmachen *unkenntlich machen* 3101
mail *(mhd. mahel) Gericht* 2610
mail: zu menchem male *oft* 3884; zu dem male *bei dieser Gelegenheit* 4968
mailge C, malye A *(frz. maille) Masche* 3784
malsch C, malchs A *verwegen* 3995
martelen *(mhd. martern)* 1634
martilie swf. *(mhd. marterie)* 3959
euenmaessen *sich gleich stellen* 3606

vermechen *verdriessen* 2512
meinheit *Falschheit* 4002
mer AC, mes C *aber, sondern* 1350. 1739. 1828. 3018. 3254. 4829. 5487, mer dat *nur dass, wenn nicht* 2034. 2272. 4320
mynistrere „de wir nennen speleman“ 5146. 5477
moisen *(mhd. muosen)*: gemoist *in eingelegter Arbeit* 3813
musett n. *(frz. musette) Dudelsack* 5162
mutet *(frz. motet) Spruchgesang, Musikstück* 5161
nature swf. *angeborener Rang* 5452
neeken *sich nähern* 349. 3112
nochtan AC, vort A (*gewöhnlich* AC vort) *ferner* 462. 1942. 3738
nomen, part. genomit *(mnl. noemen) nennen* 105. 1748?, benomde 5388
nutzen: nutte *essen* 1402
ors CM stm. *Pferd; in A immer* ros
oeuerbraicht *(mhd. überbraht) unmässiges Prahlen* 3659
palais stm. *Palast* 1221
paltenir *(mhd. paltenære) Pilger in grobem Wollgewand* 839
parensis *(mnl. parisijs) Münze aus Paris* 467
part stn. *Teil, Partei* 2680
paischen 108, paischdach 114 *Ostern*
pedelere *(mhd. pheterære, lat. petraria) Steinschleuder* 1012
pellen AC, pellel M 1080, dat. sg. pelle A 3913 *(mnl. pellen) Feierkleid, feines, buntes Leinen oder Seidenzeug* 398. 1026. 3491. 4847. 4967. 5143
prenden: prant prunde *(frz. prendre) ergreifen* 1175. 2220. 4437. 5546
present C, presant A *(frz. présent) Gegenwart* 935
prysoin *(frz. prison) Gefängnis* 939. 2183
quait adj. A *schlecht* 54. 4362
quait subst. *(mhd. kôt)* 3688
rabiz *(mhd. ravît, frz. arabit) arabisches Pferd, Streitross* 3876
rente 'iairgelt' *(frz. rente)* 2994
rede swm. *(mhd. rite) Fieber* 662. 1140
riue *(mnl. rive) freigebig* 5401. 5509
roche swf. *(frz. roche) Felsen* 1010
rubbel? 3888
rucken *zerren* 3594. 4434. 4626
runen, rumen *heimlich flüstern* 3636. 3663. 3920. 4977. 5086
ruwig CM, ruwelich A *(mhd. riuwelich)* 1859
sage C, zage AC *feige* 4359. 4482
salterium: cum salterio *Psalterium, Saiteninstrument* 5165
san *sogleich* 1220
schemde *Schande* 2506
schenden *schelten*, mit worden 4235, *sonst in der Bedeutung entehren*
selden *nie* 5062
entzeuen: intzuf *wahrnehmen* 1196
sidermails: nie sedirmails *seitdem nie* 235
smuysse A, snusse C *Schläge* 2856
snelliche adv. *eilig* 4488
sput stf. *(mnl. spoet) Erfolg, Schnelligkeit* 546
starn: anstarde *scharf anblicken* 3617
steigereip steireip stirup stigereit steigereit C, stegereiff steygenreiff steryp stegereit stegenreit steigerreit A *(mnl. stegereep) Steigbügel* 4095. 4432. 4434. 4464. 4531. 4551. 4567. 4579. 4587
stockere *Gefängniswärter* 4484
storen: storde C, erstorde A 2072, zus torde 663. 4506 *starr werden?*
stryfet subst. *(zu mhd. strifeht adj.) gestreiftes Tuch* 5215
stunde: bestunden C, by stunden A *damals gegenwärtig* 221
tirel? *Zierrat* 3859
traich *(mhd. træge) müde* 660
trecken AC, drecken A *ziehen* 1189. 1275. 3122. 4955. 5029. 5048
trussete swm *(mhd. truhtsæze)* 5463
tumeln *(vgl. mnl. tumelaer = Akrobat) springen* 5175
vmbelat 3268, vngelat 715; *flekt.* vmbleste C, vnbeleste A 3450 *(zu mhd. letzen) hemmen*

vngebere *unziemliches Wesen* 3377
vngeual n. *Unglück* 1381
unsleit *nicht richtig* 4010
vnuerbolgen *zu* verbelgen = *erzürnen: ohne Zorn* 2670
vechten *unruhig liegen* 1166. 1192
fel *(frz. fel) grausam, treulos* 1268. 3032
erveren *(mhd. erværen) erschrecken* oft; ervirde C 1370, vnverveert 2993. 4036
vet *feist* 1356. 5035
fier *(frz. fier) stolz, vornehm* 668. 1694. 2451. 3472. 3910. 5369. 5391, adv. 5528, vnfir 840
fin *(frz. fin)* 1079. 2948 A. 3794. 3816. 3854. 3865. 3910 A
floren *verschrieben für* floten, *flöten?* 5159
volbort *Zustimmung* 955, *Gültigkeit* 2802
vort *ferner* oft
furnieren: geformert gefurnirt C, gefunert A, gefurnerit M. *füttern* 1083. 2948
vurwart C, vurwert A *(mnl. vorewaerde, -werde) Vertrag, Bedingung* 895
werf C, warf A *Kampfplatz, Mal* 4053. 4414, anderwerff 1411; zien werf zwentzich C, zwey hundert A 2385
zo werren: zoworn *in Unordnung bringen* 3711
wet stf. *(mhd. wit) aus Ruten geflochtener Strang* 5022
verwichen *zur Seite ausweichen* 4547
wederbyl *(zu* bil *Kampf) Gegenwehr* 2729
wrechen gewrochen AC, zo wrochen A *rächen* 942. 1620. 4601. 4647. 4783
zale stf. *Erzählung* oft
zenkole *Musikinstrument* 5167
zonen AC, zounen C, zeynen A *zeigen* 49. 3408. 3418. 4209. 4299. 5477, vngezont *verborgen* 3977

